85
Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JAN 10 1989

VOL.62 NO.29 5 January 1989
戊辰年十一月廿八日
一九八九年一月五日 星期四

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575
義氣團結
忠誠救國
義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天間有驟雨
最高氣溫五度
最低零下四度

加拿大稅局發表八九年稅率表顯示

今年賺取工資加人將可繳納較少稅項

（溫哥華訊）據加拿大稅務局於本星期發表一九八九年各項有關入息稅之稅率表顯示，大部份以賺取工資爲生之加人，今（一九八九）年將可繳交較少稅項。

個人稅務退款將略有增加，失業保險供款則將有所減少·與此同時，本年（即一九八九年）失業人士所能領取之失業保險金亦將相應減少·減少之數可多達每星期七十七元·

由於去年稅務改革之結果，個人稅項係按照消費者物價指數百分之三以上之部份而調整·現時距離呈交一九八九年報稅表之時間尚有一年，而三級計稅額以及稅務退款均僅增加百分之一點一·

據此計算，個人基本稅務退款將由一九八八年之一〇二〇元增至一九八九年之一〇三一點二二元·已婚稅務退款與及十九歲以下之受贍養者之相當於已婚之稅務退款將由八八年之八五〇元增至八九年之八五九點三五元·耆英及弱能人士稅務退款將由五五〇點一二元增至五五六點二四元·兒童稅務退款將由五五九元增至五六五元·

此外，七歲以下之兒童，每名可獲額外稅務退款二〇二元·兒童稅務退款開始減少之家庭收入額將由二四〇九〇元增至二四三五五元·

聯邦售賣稅稅務退款仍維持七十元不變·

加拿大退休計劃供款將爲百分之二點一，僱主僱員相同，此即每年供款最高額將由四七八元增至五二五元·自僱人士供款額則爲百分之四點二，即最高額由九五六元增至一〇五〇元·

元·

失業保險供款爲僱員百分之一點九五（八八年爲百分之二點三五），僱主照舊百分之二點七三不變·每星期可受保收入最高額爲六〇五元（八八年爲五六五元）·每星期付出之最高額失業保險金將由六九〇點五六元減爲六一三點六〇元·

商營停車場收費機新突破

收費機接受信用咭 未備硬幣亦可泊車

（溫哥華訊）雲埠低陸平原若干商營停車場的停車收費機不單是吃角子老虎、信用咭亦合胃口·

由雲埠一家停車場管理公司製造和裝設的廿五個信用咭付費泊車收費機，現已在低陸平原投入服務，使身上一時未備硬幣的泊車人士大爲稱便·

易泊停車場管理公司發言人霍近拿說，鑑於這種收費構思深受歡迎，該公司因此會於下週將其中五個收費機送往多倫多試用·

這種鮮艷黃色和上有信用咭標誌的泊車發票機接受VISA，MASTER CAD 或 AMERI CAN EXPRESS 咭，亦接受二角五分硬幣·這種發票機每個價值七千五百元·

關於使用方法，霍近拿說，使用者只需將信用咭放入，發票機便會自動紀錄信用咭資料、然後吐出泊車票·如果停車場需兩張泊車票，泊車者可將信用咭放入兩次·

泊車費其後會由信用咭公司開列在信用咭月結單內向持咭人收取·已報失或偷來的信用咭，均不獲這種發票機接受，因爲機內已注入「不良咭」資料·

易泊停車場管理公司將於下月在雲埠製造另外卅個發票機，以供在雲埠和維多利亞的商業停車內裝設之用·該公司又計劃於今年稍後將此種設備打入美國市場·

利比亞尋求召開安理會

（利比亞的尼波里加新社電）利比亞於四日尋求聯合國安全理事會開會，譴責其所稱之美國侵略，擊落兩架利比亞「無辜」的偵察機·

聯合國祕書長裴里斯發表聲明說，他對該事件感到遺憾，希望雙方節制，以免加深該地區的緊張情況·

利比亞大使曼他沙與安理會主席拉薩里會晤，遞交函件要求緊急召開上述會議·

安理會主席謂他將與該會之十五名會員先行商討·

曼他沙拉拒絕說明利比亞是否會報復，並謂利國欲安理會負起責任·

利比亞領袖卡達非指控美國在此事件中實行恐怖主義，並聲言將向侵略挑戰·

LOTTO 6/49
一九八九年一月四日開獎
中獎號碼：1，13，14，45，46，48·
特獎號碼：27·
EXTRA 號碼：2，5，63，91·
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準·

串同友人吞沒福利金 所託非人男子吃官非

除行騙敗露外還受三重損失

（安省伯蘭福特訊）一名領取家庭生活津貼的男子、向政府行騙敗露，結果遭受三重損失·

該名三十一歲男子詹士星期二向伯蘭福特安省法院供認企圖向政府行騙·

他說，他把自己的儲蓄存摺和政府的五百元生活津貼支票交給一個朋友到銀行提款·他的計劃是訛稱自己沒有收到支票而要求政府補發·

怎料所託非人，他的朋友不單提去五百元，還從他的存款中提款一百三十元，然後去如黃鶴·

詹士承認訛騙罪，被法官罰款三百元·

法官判案時指出被告應已汲取教訓·如果再有犯罪企圖，應要帶眼識人·

關於泰利諾華等發展計劃

列治文市議會舉行土地用途區分公聽

（溫哥華四日訊）列治文市議會昨（三日）晚耐心聆聽反對者所作有關土地用途區分市例建議之陳詞。

在該項具有爭議的市例的公聽會上，發言者接踵反對該市例所容許的兩項計劃，此即泰利諾華及史蒂夫斯頓海傍等發展計劃。

市議會曾於秋季經過十一天公聽後，通過泰利諾華計劃。

但其後居民以未有足够通知爲理由，向法庭對市府提出訴訟。結果上述公聽被裁定無效，市府被迫重新舉行公聽。

如擬議中複雜之土地用途區分市例未能制定，則上述泰利諾華及史蒂夫斯頓海傍發展計劃均不能進行。

加拿大與美國開會議 討論卑詩三文魚輸美

望於三月前實施新法例

（華盛頓加新社三日電）加拿大與美國今日在華盛頓開會，希望解決對卑詩省的鯡魚及三文魚輸往美國所引起的爭執·

加拿大官員稱，他們計劃向美國陳述建議中的新法例的大綱，要求在西海岸捕獲的鯡魚及三文魚，必須先在加拿大登陸，才可以輸出·

加拿大擬訂上述新法例，是因國際關稅貿易會議曾經裁定，加拿大禁止未經加工的鯡魚及三文魚出口，是違反國際貿易法例·

加拿大大使館官員戴蒙德說，他預期將需要超過一輪的會議，始可以向美國解釋清楚我們所提出的建議，與及聽取美國的回應·

戴蒙德又謂，加拿大希望在三文魚及鯡魚的季節于三月開始之前，將新法例付諸實施·

多倫多移民官員

不滿工作條件及擔心減薪

星期五開始怠工

（多倫多加新社電）多倫多方面的聯邦移民官員，不滿工作條件和恐怕更改編制可能帶來減薪結果，現正計劃進行怠工行動·

移民官員工會發言人英格里星期二說，怠工行動定於星期五開始·

他又透露怠工行動會蔓延全國·

英格里爲當地有六百一十四名會員的加國就業及移民局工會主席·

他指出移民官員人手不足，士氣異常低落·

他說，有移民官員約六十五人辦公的皮爾遜國際機場和有移民官員三十人辦公的伊利堡邊境移民辦事處，將會首當其衝，受到怠工行動影響·

他說，現時醞釀成爲全國性的怠工行動，將實際會有三百名移民官員參加·

多倫多聯邦就業及移民辦事處官員對是次怠工行動消息不肯發表意見·他僅透露本月底之前會僱用三十名新移民官員·

關於改革編制會帶來減薪的問題，全國移民官員工會主席畢奇說，根據星期日生效的新編制、按照較高的第二薪級受僱的新移民官員，將被迫接受低一級的薪酬·一級薪酬爲年薪三萬五百元，二級薪酬爲年薪三萬三千八百元·

皇家騎警吞槍自殺 同僚聞訊深感惋惜

（溫哥華訊）急臣市一名青年皇家騎警警員，於聖誕日定婚後僅七天，吞槍自殺·此爲六年來皇家騎警在卑詩自殺之第九宗·

該警員所屬之日光海岸十人分遣隊大感震驚·該警員名當奴遜，廿七歲，於星期一在家中吞槍自殺·較早前他曾申請調往高骨林分遣隊，原定於日內即將調職·

急臣警目維特說，我們是一個小小的十人分遣隊，我們像是兄弟一樣，和睦如手足·

維特謂没有發現任何留字，說明何以該曾任職七年之資深警員何以會自殺·

維特續稱，當奴遜曾在急臣分遣隊工作將及五年，所有同僚對於他的死亡均感惋惜·

新聞簡報

槍戰死者係一逃犯

（溫哥華加新社電）溫哥華警方發表於新年前夕在雲埠東區警匪槍戰中被轟斃之男子之姓名·

死者爲卅八歲男子高列特，警方謂高氏較早前擅離密臣市富岱爾監獄·該監獄係一所最低保密監獄·

高氏係三名男子在雲東區一條後巷與警方對峙時被轟斃·警方於較早前追逐一輛逃走的汽車，該車係從雲東區一間賣餐酒士多店劫案現場逃走·

在該槍戰事件中，另一名男子及一名警員均受槍傷·該警員送院救治後無碍出院·

豪華大宅被燬於火

（溫哥華訊）溫哥華消防局昨（三）日證實，聖誕日雲埠千萬富翁凱薩豪華住宅被燬於火，該火警係由一棵聖誕樹而起·

該位於固李角之豪華新屋，於是日爲該聖誕樹失火所釀成之火警所吞噬·

消防隊長湯遜說，此次火警對該住宅及其中物品所造成之損失，價值以百萬之計·

年青女子被車輾斃

（溫哥華訊）一名十六歲女子，昨（三）日被汽車輾斃，成爲一九八九年雲埠首宗因車禍而致死亡之人·

該女子爲一名中學生·她在四十一街夾乃磨街橫過十字路口時，被一輛由一名十八歲青年所駕駛之客貨車所輾斃·

死者姓名迄尚未發表·警方目前對此宗交通事件仍在調查中·

跌下水中男子不治

（卑詩乃磨加新社電）一名六十一歲男子，於星期一在乃磨灣政府裝船碼頭，不知如何跌下水中·雖經送院救治，但延至星期二，終告返魂乏術·

皇家騎警說，死者荷爾頓係在一艘盤艇進行燒焊工作時跌下水中·救起時已不省人事，急送乃磨中央醫院救治後，延至星期二晨不治·

加美自由貿易元旦起生效

加海關刊登廣告 就報關事項釋疑

（渥太華加新社電）加美自由貿易協定，對加美邊境的入口報關措施，幾乎無所影響·

海關星期二發出的新聞公報披露的訊息是一切差不多没有變動·

該新聞公報說，基本上邊境關卡報關措施如舊·目前的關稅額以及加人返回加境可以免稅的入口物品亦然所有入口物品，不論是否得根據自由貿易協定享受較低稅率待遇，均須報關·

加國海關已展開宣傳運動，分別在報張刊登廣告和告示，及在關卡派小册子以廣宣傳·

該公報說，海關又正在把宣傳品送交報紙、雜誌、電台、電視台、國會議員和參議員等·

該份爲期十年的自由貿易協定於星期日生效以來，有許多公衆向海關查詢，使到海關應接不暇·

六人乘船出海多日未回 西印度羣島海面搜索

續找尋失踪加美人士

（多倫多加新社電）西印度群島方面繼續展開海空搜索，設法找尋六日前乘船失踪的五名加拿大人和一名美國人·

巴巴多斯加拿大高級專員胡禮接受記者訪問時表示，只要認爲仍有機會可以尋回各人，則搜索行動會繼續下去·

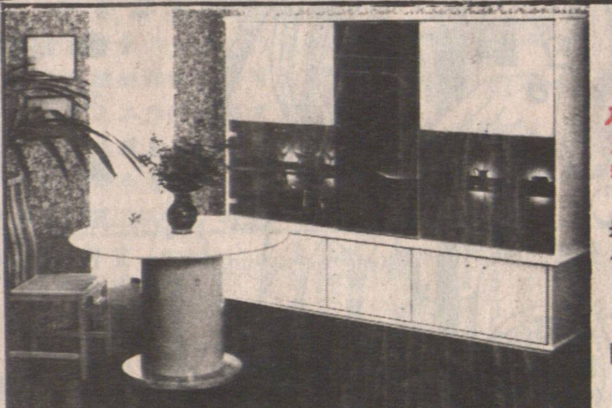
各人所乘坐的一艘九公尺長遊艇，於星期五在聖雲仙島附近的怒海中，據報失踪，没有返回相距四至五小時航程的格林納達島·

隨船失踪的五名加拿大人是二十歲多倫多男子狄艾華，四十六歲溫哥華女教師艾嘉，她的兩名年齡分別是十八歲和十九歲的兒女和溫哥華地產經紀奧勃連。失踪的美國人是船長素倫。

美國海岸防衛隊於星期六早上開始搜索行動。聖雲仙，格林納達和千里達亦派出海岸巡邏隊協助。對於參加搜索行動的私人飛機，加拿大政府願意支付燃料費。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

ICBC 交通意外個案
○兩成收費
○評估賠償額
請電：BRUCE TORRIE
TORRIE & ASSOCIATES
大律師及事務律師樓
1221 BIDWEEL STREET
VANCOUVER ,B.C.V6G 2K7
(604) 683-8111
設有華語服務



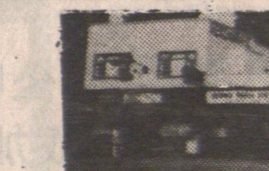
EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
（批發價，益買家）
入口傢俬專門店（1975年創立）
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，價廉貨好，街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商·
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
歐羅巴傢俬 —— 一月份週年紀念酬賓·
有大批質料最佳漆傢俬·照批發價出售·任君選購
電話：(604)291·9022

新新珠寶金行
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604)683-1920
十週年紀念大減價
新新千足黃金，制作最認眞，送禮最體面，自用有信心！

恭祝聖誕
並賀新年
潘世豪
SAVIO POON 873-6880
▲雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。
▲雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT REALTY LTD.
（廿四小時）
Office: 438-3501
Pager : 680-2932
地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5
免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

已售出
▲雲東全[illegible]層二千四百餘尺建築師自建，開價廿五萬餘。



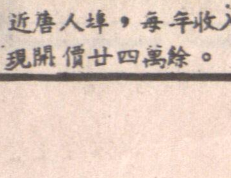
▲旺商業2鋪樓上柏文，收租好C2地二萬尺，售卅二萬餘。

已售出
▲雲東幽靜4房上下土庫完成，大地40x120，價十六萬餘。

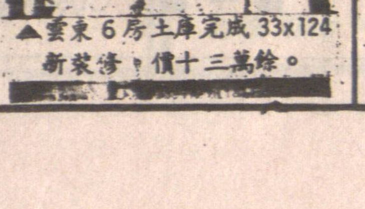
已售出
▲雲東1X[illegible]商業2鋪及樓上3個柏[illegible]，收租二千餘，售廿六萬餘。

▲KINGSWAY 四萬餘尺旺BURNABY商業地，可發展大商場及多户住屋，價八十餘萬

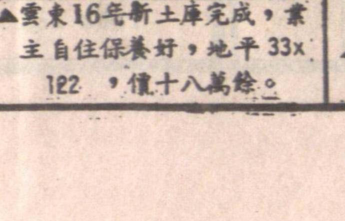
▲雲東旺汽車行生意，位於旺百老滙街，移民投資，祇售二萬餘元。



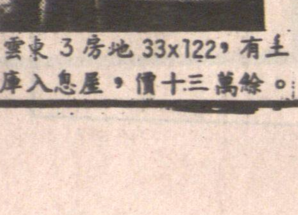
雲東近緬街商業鋪與樓上5個柏文，近唐人埠，每年收入3萬餘，現開價廿四萬餘。



▲雲東6房土庫完成33x124新裝修，價十三萬餘。



▲雲東16号新土庫完成，業主自住保養好，地平33x122，價十八萬餘。



▲雲東3房地33x122，有主庫入息屋，價十三萬餘。

舊屋業主請注意！
現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。
免費介紹名建築師爲 閣下劃則興建新屋。
免費介紹經驗豐富裝修師傅爲 閣下設計裝修舊屋。
免費解答地產問題，特設熱線電話由晚上九時至十一時。
歡迎詢問

島情

·夏洛桑·

四九：救起舊情人

「眞的？好吧，到時候我會告訴你的。」子薇天眞地笑了。這個純眞的笑容使麥奇的腦海中掠過了莎琳娜的影子——在藝專的時候，她不也是這麼純眞的一個女孩子嗎？可是，在社會這個大染缸中打了幾個滾之後，她身上所沾染到的東西看來並不比調色碟上的顏色遜色呢！她變到沉實了，腦海中的一個算盤代替了過去七彩繽紛的理想和感情。

這時，麥奇的腦海中又閃過了今天莎琳娜的惶惑、蒼白而脂粉殘存的臉。

「喂，你呆呆地望着杯子，想什麼想得入了神呀？」子薇說：「我看，你今天的神態有點奇怪，眞的有點反常。」

「是嗎？」麥奇笑了。

「有什麼心事，可以講給我聽聽嗎？」子薇問。

「……好吧！那要繼續昨天晚上沒講完的關於我的故事了。」麥奇說。

「我很興趣聽。」子薇雙手托着下巴。

「昨晚，你不是問我有沒有女朋友嗎？我說曾經有過。……」麥奇說。

子薇點頭。

「莎琳娜是我曾經有過的女朋友了。」麥奇的語氣平靜。

「啊——」子薇卻頗感意外。

「我們是在藝專學畫的時候認識的，來往兩年多了。可是，我得了肺病之後，她漸漸和我疏遠。後來，她認識了一個從美國回香港度假的留學生，這個留學生是個富家子，他們『一見鍾情』，不久就到美國結婚去了。……」麥奇回憶着，像在述說着別人的故事。

「這個留學生就是莎琳娜現在的丈夫——史提芬？」子薇接着問。

「對了。」

「想不到，你今天救起的正是你當年的舊情人！」子薇笑着。

人之心

天鈞樓主著 鳳靄圖

二三一：神奇情素增進友誼

那美國鐵路大王之孫，約翰．房特比，同他的健美的新娘慧文，與郭若安同麗琪這一對，訂了新交。他們已在中國菜館，用了哈瓦納土酒，中國老板介紹時，提到了郭若安是最近研究這酒的效率的化學家，房特比兩個飲了不多，也沒有太介意。他們應麗琪之請，一同在「愛的歡娛奶多俱樂部」跳舞，並且享受了香檳——那時美國就已開始追求製造法國香檳的釀造法，但始終追不上。麗琪告訴他們：

「一般的人，以為香檳是新的好，但錯了，啤酒才是越新越好。香檳在法國，也和他們的白蘭蒂一樣，陳年的香醇，所以美國學不到，當然釀造是有秘方的，法國至少有十種名牌，各有味道與特長，但少也花了三年等待。」他們當夜分別時，房特比寫了市中心哥倫布酒店住的房號給郭若安：「明天由我們誠意還禮，到另一家也是北京酒家——去頤壽園。」

大家分別後，若安同麗琪返他們的林間木屋。二人在沐浴時，麗琪責備若安：「不應暗中在他酒杯裡放入鮮栗葉粉，回去後，一定會鬧笑話，而且你顯本事，他們無從知道。」若安自己現在已自食其果，他本來半醉了，在放入鮮栗粉——他定名的情素時，匆忙中，又且於夜總會燈光模糊，不知放多了少許。他一浸熱水，就已丹田烘熱，麗琪情知不好，便極快地乾了身，一同上床。兩人歡娛，弄到一小時三刻鐘過了，若安還不能停止。她足足小死過第三次了，甚至標出了冷汗，舌尖也凍了。若安心慌意亂，人也慌了。忽然想起那賣地圖的老人臨別說的過度有害，現在口渴起來，他便暫時分開，去取水果。還好，開了隻蜜瓜，大口咬了吃，說也奇怪，居然救了自己，不久火滅了。但那房特比同新娘慧文，他們本來蜜月中，是每天日夜都相愛了，而慧文是美國式的健碩，她還只十五歲，外型看來已是東方人的十八了。這夜沒料到新郎房特比，沒完沒了，兩人初次遇到這樣長時間，都說是土酒所傳出來的作用，慧文健碩，也哀哀求和了。

次夜四人再相聚，房特比暗中告知若安：「我要帶兩瓦罐土酒回紐約。」若安笑說：「很好，另外我送你一瓶情素……。」

四人一同別了哈瓦納，登上去紐約的海船，足足六夜，方抵紐約港。房特比不許他們住旅館——「到長島我家住，婚後單獨的花園，房間極多，我要請教你生物化學。」

天堂夢斷

文－司明　畫－家裕

我又不是小淫婦

「媽咪！」李薇又說：「我馬上要出去呢！」

「與客人有約？」

「是的。」

「祇有拜拜了。」

李薇立刻說「拜拜」；收錢，感到鄭老太多餘。楊太又自房內出來，李薇以為有向她坦白的必要，即自沙發中站起道：

「楊太：我為生活，在林太的場子中伴舞了，香港笑貧不笑娼，我還不是娼。」

「李小姐：我們不理房客幹什麼的，祇須職業合法。」

楊太笑着去打電話。李薇盥洗罷，換了衣服，下樓去買飯盒，返時，出電梯遇到林太，她提到與一位此前做小姐的約飲午茶，對方又要出來做了。

李薇登樓，吃了飯盒得到梁雯的電話：

「明天是公衆假期，我們會會面吧！」

「中午我請你吃飯了。」李薇說：「我此刻比你賺得多，你選地方吧！」

梁雯選了地方與時間。屆期，李薇趕往那家餐室，梁雯已在，她即稱遲到七分鐘抱歉。進膳時梁雯問他營業如何，答道：

「可算很好，每夜有人帶我出去。」

「有過性生活嗎？」梁雯又問。

「沒有，也不想。」

「色迷迷的客人也沒有？」

李薇即提到上海人莫先生會與幾位小姐上過床，小姐中有人向史丹拉提到他得一「嘯」字。梁雯笑着問道：

「你聽了動心嗎？」

「我又不是小淫婦。」李薇說：「我可以對你無話不談，我所遇到的男人除了鄭康外，其餘在那一方面是差不多的。」

「鄭康不及他們？」

「是的，並且速戰速決，我們分開也為……」

「也為這點？今夜夜總會中要熱鬧些，是公衆假期呢！」

「昨夜即很熱鬧，今天我不返茶舞，與方文俊吃了飯後，可能連夜場也不返了，他會給錢讓我補鐘。」

「會不會直落？」

「不會。我也不會接連兩夜陪他而不返夜總會。」

「為什麼？」

「你猜。」（二三一）

城市之光

匡成

狗友（二）

大狼狗歷奇，例外地不入狗公廁，飛奔入狗公園，把個伍尚民嚇了一驚，連忙追上去，一邊走，一邊叫：「歷奇、歷奇，快回來，不要亂跑。」

公園本來是不許携犬入內的，但夜深了，很多犬主携狗到狗公廁放屎屎後，順便放狗在球場上跑動。伍尚民就是如此的一個人。

通常，歷奇不會走太遠的，如今突然飛奔，伍尚民怕這龐然大物，嚇怕了情侶，連忙追逐，並且大叫歷奇回來。

突然，一把尖銳之女聲大叫：「歷奇，快來救我。」

此時，歷奇一邊奔走，一邊吠叫，伍尚民再不阻止歷奇前奔，他自己也追上去。

一度呎多高的欄杆，歷奇一躍而過，伏了下來，胡胡有聲。

「歷奇，救我。」女子尖聲。

「不要過來，否則劏你。」男子的粗暴聲。

歷奇作狀欲撲，胡胡然，咀也在活動。

伍尚民追上來了，喝道：「歷奇，什麼事？」

「伍先生救我。」黑暗中的女子

「歷奇，撲過去。」伍尚民看到一男子自地上爬起來，向狼狗下命令。

狼狗果然就撲過去。

修羅門

現代江湖實錄之八　田長歌

二三一：太過荒謬

阿占曰：「日日都食，否則我連行路都冇力。」

安琪曰：「占哥，對唔住呀，我眞係不知佢兩個咁大食者也。」

阿占曰：「你仍然未對我講眞話，我不信你為了盒兩個姊妹，將我迷暈。」

安琪誓神劈願，話係眞事。

阿占曰：「既然佢哋係教友，應該有人同佢驅魔。」

安琪曰：「我衰多口，讓你好嬲。」

阿占始終不信安琪所講，認為其中必然有詐，安琪急到想喊。

阿占曰：「安琪，如果你不再坦白交代，唔好怪我無情。」

安琪曰：「占哥，我講了眞話，你又不信，唔通要我作古仔？」

阿占曰：「你講得太過荒謬，起碼我未過見珍妮花、仙蒂兩個。」

安琪曰：「好呀，我叫佢兩個對証。」

阿占無論如何要查出眞相，既然想打野戰又無法架好炮台，唯有作罷。

阿占將車駛到油站，問安琪攞了珍妮花兩個電話，自己去打。

電話駁通，有個女人接聽，阿占問是否珍妮花，女人曰：「你等一陣，貴姓呀？」

阿占曰：「我姓占，係珍妮花朋友。」

不久，有個女仔接聽，阿占曰：「珍妮花乎？」

珍妮花曰：「然，你係阿占？邊個阿占？」

阿占曰：「咁快就忘記我？我乃令你過足癮之阿占也。」

珍妮花哈哈笑，曰：「原來係你，一定係安琪畀電話你。」

阿占曰：「啱之至，我想請你同安琪去食飯。」

珍妮花曰：「個日又會咁怪嘅，是否安琪搶你過去呀？」

阿占曰：「遊戲而已，唔好諗咁多，你响邊，我同安琪來接你。」

珍妮花講了地址，心諗約佢一個已經夠，不再打電話畀仙蒂。

風言蜂語

繆倫

高低不同

港府擬增加高級公務員買樓津貼。

低級公務員却為租金發愁。

促進價格

非法賣魚將提高十倍罰欵。

想吃平魚將不易了。

缺點之一

一立局議員建議雙語教育。

可惜往往「以英文為準」。

陰陽之間

曇華

五九四：勁力比前更佳

麥子能自動投懷送抱，做丈夫的當然喜不自禁，白天的雲雨情帶來另一番新的刺激，使羅拔不但異常「投入」，而且還格外賣力，而朱廸亦毫不客氣地接受，且顯得特別欣賞。

「你好像比以前有勁得多了，」朱廸擁抱着羅拔在耳邊小聲道，「是不是白天比晚間有勁些？還是別的什麼原因？」

「不，」他沾沾自喜地答，「我一直是有勁的，不分白天或是夜，也許你今次心情有點不同，感覺上也畧有不同罷了，是不是？」

「臭美！」她白他一眼，「但早兩晚，你呀你，眞不願坦白告訴你，免你傷心，或刺傷你的自尊心，總之，早兩晚的表現，狀態麻麻，一點男子氣概也沒有；但今天就不同了，很有勁，令我滿意得很，你已恢復男子氣概了，哎唷——」

「早兩晚眞是那麼差勁嗎？」他邊動邊問，「我也承認，但原因不明！」

「連你自己也不明白，我又怎會明白？」她笑起來，「不過，算了，以後能保持這狀態，我也於願足矣！羅拔！唔！」

羅拔深深呼吸一下，將她攔腰抱起，再輕輕讓她伏倒自己胸前：「我想試試你的勁力，來呀，這樣才算男女平等！」

「亂說！」她嗔一句，「讓你休息一會也好，別說我不夠體貼你！嘻——」

開心

天涯俠客無及刀

端木翊斐 文・秋鳳 圖

十五：不期而遇

齊雲高厲聲道：「齊某以前還以為彼此有誤會，以致連累了尊夫人受責，故此一直委屈求全，今日方知閣下原來喝起乾醋來，比女人還厲害！這還有什麼話好說？我齊雲高乃頂天立地大丈夫，從不欺暗室，亦不怕你到處亂吠，今後亦再不會委屈求全，今日就此別過！往事可以一筆勾銷，日後再來禮我師徒，齊雲高也不是好欺侮的！雁兒，咱們走！」

余顧南道：「師父，瞧他長得也像條漢子，但心胸却還不如女士，這種人犯不着與他交往！」心中却暗暗道：嫁夫如此，難怪他的老婆會看上了呂叔叔！

齊雲高哈哈大笑，道：「這幾句話倒合為師脾胃！」

倆師徒正想離開，忽然外面又來了一條漢子，余顧南目光一及，驚喜地叫道：「方叔叔！雁兒正想找你！」原來那漢子正是獵鷹會的右指揮使方正天！

方正天走近方認出余顧南來，一把將他抱住，亦驚喜地道：「是小余你！你終於返回大宋了！」他神情十分激動，一對眼睛在他身上瞄下瞄下。

余顧南問道：「方叔叔，你如今在何處辦事？對啦，你可知袁伯伯的居所？」

誰知方正天亦同時問道：「小余，耶律玉怎肯放你回來？」兩人忽又同時哈哈大笑起來，彼此年紀相差雖大，但肝胆相照，又像兄弟般。

余顧南這才醒起一件事，連忙道：「方叔叔，這是家師！師父，這位便是雁兒向你提及的方正天叔叔！」

齊雲高抱拳道：「原來是方當家，小徒多得方當家指點，齊某特此謝過！」

方正天忙不迭回禮，道：「齊大俠這樣說可就折殺在下了，當日若非令高足仗義相護，在下早已埋屍白山黑水間了！大俠能調教出這樣的弟子，堪作表率，方某既佩服又感激，明天且讓在下作個小東……」（四四九）

斷魂天堂

王方

十七：順從媽媽也拜神

餸菜中有一味燒肉，也有一味白切鷄，在吃飯之前，媽媽是拜過神的。在何均的印象中，媽媽從沒有拜過神，現在却拜起神來了。

何均也不知道媽媽拜的是什麼神，只看到她，劏好鷄，在一個大瓦煲熟，用一隻大碟載好，把整隻鷄連碟放在一隻托盤上，再用一隻碟置放一大塊未切的燒肉，也放在托盤上，把托盤擺在地上，焚香秉燭，她跪下拜了幾拜，又叫何均去拜。

何均雖然並不相信什麼鬼神，但也順從了媽媽的心意，走了過去，站在那兒，合起雙掌，拜了三拜。他沒有跪，媽媽也沒有堅持要他跪。

在待業的那一段日子，何均感到很苦惱。從農村回來，只得幾套破舊的衣服，身無分文，雖然媽媽給了他三十元人民幣傍身。但只有支出，沒有收入，用一元，少一元，內心十分徬徨。特別是下鄉時學會了抽烟，在農村，他可以抽烟絲，用廢紙捲着，所費不大。但在廣州，人人都是抽香烟，最廉價的也要幾毫錢一包，他每天都要抽一包。

沒有工作，生活苦悶，抽烟抽得越多，有時每日要抽三四十枝香烟。媽媽給他的錢，除了買香烟，他幾乎不敢動用。雖然他把錢花光，向媽媽討取，媽媽不會不給。可是，他二十六歲的年紀，不但掙不到錢回家幫補家用，還要向媽媽討錢花，實在丟人。在這段時間，他千方百計尋找工作，沒人肯做的工程隊，他也欣然接受，就是這個原因。

港外桃源

海辛

七五：老土與現代

見到艙房的豪華設備——既有睡房，也有小客廳，餐桌、沙發、小酒櫃一應俱全，李船說：「你媽咪懂得享受！」

「她一半為招待客商，一半為自己。」媛媛說：「我們許多西餅麵包生意，都在這裡談成的。」

「清水邨的西餅麵包，好像——」

「不是我們廠的。」

「其實你可以跟我們經理談談。」

「算了！有別的公司做開，我們不必打尖爭搶！再說，我們已有不少客戶，光應付超級市場，已夠忙了！」

一再環視遊艇的客廳，他說：「你媽咪如此懂得做生意，難怪她也懂得享受！」

「我是個坐享其成的人！」媛媛扭動她紅黑而美麗的臉說。

「山村小子憑直覺——認為你是一個很有遠見，很有本領的接班人！」李船說，他接過由她從冰箱取來的一罐汽水。

媛媛笑說：「你的直覺不可靠。」

「從你的待人接物，從你玩風帆的男氣，我曉得你有魄力！」李船說。

「山村小子居然賣口乖！」

「不，時間是最好的證明。」媛媛也在喝着汽水，笑望他說：「其實你一點也不老土。」

「大概來城市讀書幾年，城市的現代風把我身上的老土氣吹掉一些吧！」

「只吹掉一些？」她瞪大眼盯望。

「一些，如若要把全部吹掉，我自己也不願。」李船故意以雙手交加圍擁雙肩，像防禦什麼似的。

「我身上太多現代的東西了，因而要一些泥土和根的東西調劑！」媛媛接口道。

「人就是這樣，過于老土，就需要現代化調劑；過于現代化，就需要點老土。」

艙房的圓形窗子，出現了昂船洲的海面與那浮漾的小島。

街坊服務

通天曉

名人軼事

列根具表演天賦 與南茜一見鍾情

美國總統最近寫了一本自傳，書名為「我身上失去的部份在哪裡？」這句話來自………

通天曉先生：

據說美國總統列根寫了一部自傳，書名是「我身上失去的部份在哪裡？」請問他為什麼採用這句話為書名？另聽說列根與南茜的婚姻，還有一段趣聞。您能給講講這有趣的婚姻嗎？

陳琳

陳琳小姐：

一九三七年春，身為體育比賽現場報道播音員的列根，隨同參加訓練的芝加哥童子軍來到加利福尼亞州。借此機會，他拜訪了當地一位朋友。這位與荷里活過從甚密的朋友敏感地發現，列根頗具表演天賦，於是極力勸其從影，列根欣然應允。臨去面晤導演之前，這位朋友忽然感到，眼睛近視的列根鼻樑上架着的那副眼鏡，恐怕有礙於儀容，便讓他取了下來。導演經過一番自測和交談，並且讓列根試了鏡頭，居然就收下了這位未來的總統。

列根參加過五十一部電影的拍攝，起先並不得志，與同行相比顯然遜色，被稱為「B級電影的二流演員」。可是，在後來幾部影片中，他扮演了幾個比較成功的角色。其中，他在「金石盟」一片裡顯示的演技，被電影界的多數人稱為他的最佳之作。在這部電影裡，他扮演了一個名叫麥克格的年輕人。一次，麥克格因車禍腿部受傷，被送往醫院。治療過程中，他與醫生的女兒一見鍾情，欲結伉儷。但是，醫生卻竭力反對這門親事，詭稱病情惡化，截斷了他的雙腿。麥克格醒來，發現自己已失去了下肢，悲愴萬分地喊道：「我身上失去的部份在哪裡？」

對於這句話，列根一直津津樂道，十分欣賞。最近，身為美國總統的列根寫了一部洋洋萬言的自傳，書名恰恰採用了這句話。

提到列根與南茜的婚姻，還有一段趣聞。原來在麥卡錫主義風行一時的那個年代，當演員的南茜，名字會被列入共產黨人的黑名單上。她為此頗為煩惱，就託一位熟識的導演去找列根幫忙，一向以反共著稱的列根，那時剛剛離婚，正在擔任銀幕演員工會的主席，經過列根的親自過問與調查，才發現原來是另一個同名同姓的人列在黑名單上。列根對這位導演說，今後南茜如因此遭到麻煩，他可以出面做証，為她辯護。南茜非常感謝，特別邀請列根到她家裡作客，誰知，千里姻緣一綫牽，竟成了一樁婚事。南茜後來回憶道：「我不知道這是不是一見鍾情，不過也差不多。因為我從一開門時起，就知道這個男人是我的。」（秦成、新八八九七一）

成語典故

班門弄斧不知自量 畫虎類犬終無成就

伍文瀾先生：

來函詢問的幾句成語，奉答如下：

（一）班門弄斧——這句成語和俗語所謂「學院前賣文章」一樣解釋。班是魯班，班門便是魯班師傅的門前。魯班乃是魯國的巧匠，一個斧頭可以製造出許多工藝品來。可以說，飛機是由他「濫觴」的。他曾經製造木鳶。故此，如果有人在班門來賣弄斧頭，眞是不知份量，不識高低了。這個典，是出自唐人王之渙的一首題李白墓詩。王之渙遊詩仙李白墓，看見竟然有人在李白墓前題詩，他也題一首：

「采石江邊一堆土，李白之名高千古；來來往往一首詩，魯班門前弄大斧。」

這首詩的意思是：在李白墓前來吟詩，實無異於在魯班門前舞弄斧頭一樣，這是打譬喻。

（二）畫虎類犬——即是「畫虎不成反類犬」，和「刻鵠類鶩」的成語一樣的道理。照字面來解釋，畫虎類犬乃是本來打算把一隻老虎畫出來，但結果卻畫得像一隻狗。而「刻鵠類鶩」的意思是：本來是想把一隻鵠刻出來的，但結果卻刻成一隻鶩。其出自「馬援戒兄子嚴敦書」：「吾欲汝曹聞人過失，如聞父母之名，耳可得聞，口不得而言也。龍伯高敦厚，願汝曹效之！杜季良豪俠好義，不願汝曹效也。效伯高不得，猶為謹厚之士，所謂刻鵠不成尚類鶩者也；效季良不得，陷為天下輕薄子，所謂畫虎不成反類犬者也。」（豐餘、新八八八七七）

生理淺談

人為何會感飢餓

答案並非如想像中那樣簡單

金久五先生：

人為什麼有飢餓的感覺？關於這個問題的解答，有新有舊。這是很奇怪的事。對於每個人本身都會遭逢過的飢餓感覺，竟然要一再探索，才明白到這是什麼原因。

人會產生各種各樣的感覺，而飢餓是最普通的現象。每當「腹如雷鳴」時，就感到飢餓難忍，人們就會很自然地用食物充飢。

一直以來，人們大都從生理方面去解釋飢餓現象。一般認為，飢餓是由「胃的間歇」引起的。食物到胃後，胃壁肌肉即起收縮作用，把食物和胃液攪拌均勻，經過胃的研磨作用，把食物變成「食糜」，其中的一部份蛋白質，經過胃液的消化作用，變成了「胃化蛋白」。然後，胃的蠕動，又把食糜送到十二指腸和小腸去。此時，胃就暫時休息了。經過短時間後，胃又再次有收縮運動。這樣休息和運動交替進行的情況，就是「胃的間歇」。當胃以休息狀態再次開始運動時，胃的緊張程度逐漸增高，進行着連續的收縮運動。此時，胃裡的氣體和液體會受到擠壓，互相通過，就像空氣吹入水中會引起咕嚕咕嚕聲一樣，這就是「腹如雷鳴」和飢餓感覺交織在一起。

也有人認為，飢餓感覺是由於血糖降低所致。有人會做過這樣的實驗：把一隻已極飢餓的狗的血液抽出來，輸入另一隻吃得很飽的狗身上。由於餓狗的血液是低血糖，結果，飽狗接受了這低血糖之後，就出現飢餓現象。反之，把飽狗的高血糖血液，輸到餓狗身上，狗雖然已很餓，但却沒有飢餓感覺。

這個實驗，似乎已証明了飢餓感覺和低血糖有關。

但是，飢餓感覺還不是這樣簡單。最近，有生理專家發現，飢餓感覺係來自大腦中的鈣離子。專家指出，動物大腦中的鈣離子的濃度，可以控制飢餓。這也進行了一個實驗：一隻已經吃得很飽的老鼠，如果向牠的大腦注射了一些高濃度的鈣離子，這隻老鼠就會飢餓起來，什麼東西也大吃一頓。專家的結論說，飢餓是一種「離子效應」。

不過，這似乎還未能作為定論。因為，有些專家說，飢餓現象是由一種「激素」引起的，這種激素，稱為「飢餓激素」。

截至目前為止，人們對飢餓現象雖然已作了許多解釋，但是，飢餓的發生，是極為複雜的問題，相信今後還有待於進一步的探討。（孔平、新八八九〇五）

掌故傳說

為睹龍顏佛印扮和尚 弄假成眞御前賜出家

通天曉先生：

「唐宋八大家」我聽說過，但「文人三才」我却未曾知曉，請先生為我介紹一下，好嗎？

郭子風

郭子風先生：

人們對「唐宋八大家」談論得多一些，或者會忽畧，其實這「文人三才」指的是人們都非常熟悉的蘇軾、秦觀和佛印。「文人三才」是民間對這三位大文豪的美稱。

有人或者會說：對於蘇軾和秦觀我就比較熟悉，他們的文章膾炙人口，而且知道秦觀還是蘇小妹三難新郎裡面的新郎哥。但是對於佛印就知道得不多了。不要緊，現在我就為你介紹「文人三才」之一的佛印。

佛印？好像是和尚的名稱。不錯，佛印是一個出家人。但是在出家之前，他是一位才子，原名叫謝端卿，從小就讀儒書，通古博今。蘇軾常常與他飲酒賦詩，成了好朋友。謝端卿從小就立志，將來要進京考取功名。但是他後來為什麼放下功名不求，去出家當和尚呢？這一點，連他自己也感到很意外。

有一年遇上了大旱天，幾乎是顆粒無收。宋神宗要設壇求雨，希望上天降下雨露。宋神宗命蘇軾製作祈天文疏，帶官主齋。謝端卿得知此事，懇求東坡帶他前去，因為他平生未見過龍顏皇體。東坡答應了，就讓他身披袈裟，扮成一個小和尚，來到殿堂。好了，皇帝駕到了。很久，祈雨儀式完了以後，就命小僧獻茶。捧茶小僧正是謝端卿。他抓緊獻茶的機會，看個仔細看個夠。他這樣不但沒觸怒龍顏，神宗反而覺得他龍眉秀目，方面大耳，與其他侍者不同，便問他是何方人士，在寺幾年了。謝端卿被這突如其來的一問，問得措手不及，只得隨口說道：「小僧姓謝名端卿，江西人氏，新來寺中。幸瞻天顏，不勝榮幸。」皇帝聽了，很高興地問：「你頗通經典嗎？」謝端卿答道：「貧僧自小讀書，頗知經典。」誰知神宗說：「卿既通經典，朕就賜卿法名了原，號佛印，就在御前披剃為僧。」

謝端卿眞萬萬沒想到，為觀龍顏，竟被皇帝恩賜出家。這回眞是演了一出弄假成眞的好戲了。雖然是這樣，但他還眞的是一本正經地研究起佛理來。漸漸地忘記了求取功名的慾念了。

蘇東坡也想不到謝端卿會從此後改行當和尚，以為自己連累了他，十分過意不去，就經常去找端卿談心，還用言語挑逗，希望他佛心轉回。有一次，蘇東坡約好秦觀，在花園擺下酒席，準備灌醉佛印，然後叫美女來彈琴助興，再勸端卿還俗求功名。但是，佛印有佛法護身，已經心堅如鐵，任何人都動搖不了。

這一段故事，被繪畫成壁畫，如果你遊覽北京頤和園，就可以從頤和園的彩色畫廊上看到它。畫上畫的，正是蘇軾和秦觀設計灌醉佛印的情景。

這三位文人，不但才華出衆，而且友誼也超凡脫俗，他們的故事，至今還是人們傳誦的佳話。（堯文、新八八九〇四）

動物世界

昆蟲過冬秘法

依靠體內「防凍劑」禦寒

喬企中先生：

昆虫怎樣過冬？一般的說法是，昆虫用冬眠的方法，蟄居土中，不食不動，避過嚴冬的。這個看法，當然不會錯。但是，這不是昆虫在嚴冬防止凍死的本領，而只是辦法。在昆虫的身體內，有「防凍劑」存在，足以禦寒，免於被凍死。

法國一位生物學家，對昆虫在嚴寒氣溫下的生存能力，進行了多年的研究。他發現，許多昆虫，都能依靠自己身體內的「防凍劑」禦寒。「防凍劑」是在昆虫的淋巴液或血液中的。有些昆虫，在嚴冬到來之前，能夠逐步適應冰冷的氣溫，即以「凝凍狀態」，越過整個嚴冬。待天氣轉暖時，再行融作，恢復原來的生命力。這也是血液中的「防凍劑」之功。

昆虫的血液循環是開路的，與一些高等動物不相同。昆虫沒有靜脈、動脈和毛細血管，但牠們也有一個心臟，把載有營養成份的血液，通過循環系統，泵到細胞中去。因而，血液是不容許被冷凝的，必須保持液體狀態。

「防凍劑」能降低血液的凝固點，使血液在溫度低於攝氏零度時，仍能保持液態。生物學家發現，昆虫血液中有一種「醇類物質」，如「甘油」之類，可防止血液凝固，這是人們早已知道的昆虫體內的「防凍劑」。在生物學家的深入研究中，最近又發現了兩種新物質，一種叫做「防凍蛋白質」，另一種叫做「促凍劑蛋白質」。「防凍蛋白質」是一種能使昆虫在冷凍條件下仍能生存下來的蛋白質，它能產生像上述「甘油」相似的防凍效果，阻止血液被凝固，這樣，在嚴寒的天氣下，昆虫的血液和細胞也不會結成冰。

「促凍劑蛋白質」的用途有異於「防凍蛋白質」，這是另外一些昆虫藉以過冬的法寶。這種蛋白質不能降低血液的冷凍點，反而起升高的作用。在這種蛋白質的作用下，昆虫的血液最終雖然也結成了冰，但細胞中的「甘油」類或「防凍蛋白質」卻能保護細胞免於凍結。當氣溫回暖時，昆虫的血液又解凍復原了。（孔平、新八八八六六）

收發室

收函　陳欽溢

刊覆　郭子風　伍文瀾　喬企中　羅百漢　陳琳　金久五

無奇不有

音·樂·蠟·燭

羅百漢先生：

最近美國新澤西州一間公司，發明一種能夠奏出音樂的魔術蠟燭。只要把蠟燭點燃，就會播出悅耳柔和的音樂，用於生日派對，增加浪漫氣氛。該蠟燭的底部，主要裝置有一微型電腦薄片、袖珍揚聲器及小型電池，而微型薄片已預先輸入資料，可以放出音樂和簡單對話。

這種蠟燭的操作系統，主要靠位於燭腳的薄片，當蠟燭點着時，訊號會經有感光效應的纖維燭芯，傳到底部的一個感應器，再傳到電腦薄片，隨即播出音樂。

特製的燭芯是塑膠做的，會隨着燃燒而消失，所以當蠟燭點完後，燭芯不見了，人們就不知音樂是如何產生出來的。（漢榮、新八八九一五）

尋人專欄

余雅林 尋叔 余澤生 姑母 余瑞武

余澤生，六十七歲，四川廣安縣人。畢業於成都黃埔軍校航空專業；姑母余瑞武，六十三歲，畢業於四川大學經濟系，後來雙雙去台灣，至今無音訊。有知情者，請通知晶報。（九二三〇）

梁瑞芳 尋姑 梁金淀 姑父 覃阿永

梁金淀，女，六十五歲，廣西柳江縣人；覃阿永，男，六十八歲，原籍廣西柳江縣榨油村。曾任南京遵義飛機場機械師，一九四九年雙雙去台灣，至今無音訊。有知情者，請通知晶報。（九二三一）

吳珍 尋兄 吳鉅成

吳鉅成，又名亞珍，男，六十三歲，廣西平南縣人。一九四九年去台灣，至今無音訊。有知情者，請通知晶報。（九二三二）

秦美華 尋兄 秦鳳翔

秦鳳翔，男，五十六歲，廣西桂林人。一九四八年去台灣，至今無音訊。有知情者，請通知晶報。（九二三三）

羅裕後 尋父 羅炳武

羅炳武，六十四歲，江西彭澤人。一九四九年三月二十五日，拋下妻子姚長英和出世才兩個禮拜的兒子參加國民黨軍隊去台灣。有知情者，請通知晶報。（九二三四）

朱富林 尋兄 朱又林

朱又林（長安），六十二歲，江西彭澤人。一九四七年加入國民黨軍隊，一九四九年從海南島來過一封家信。有知其下落者，請通知晶報。（九二三五）

胡火龍 尋弟 胡海龍

胡海龍，六十四歲，江西彭澤人。一九四九年隨國民黨軍隊去台灣，一九五〇年曾有家信。有知情者，請通知晶報。（九二三六）

詹水元 尋叔 詹配采

詹配采（的毛），六十一歲，江西彭澤人。一九四九年隨國民黨軍隊去台灣，一九五〇年從金門來過一封家信。有知其下落者，請通知晶報。（九二三七）

雷震 尋兄 雷致祥

雷致祥（泉水），五十八歲，江西彭澤人。一九四九年隨國民黨軍隊去台灣。有知情者，請通知晶報。（九二三八）

陽壽海 尋兄 陽福海

陽福海，七十六歲，江西彭澤人。一九四九年去台灣。有知情者，請通知晶報。（九二三九）

練習學 尋兄 練習斌

練習斌（毛小），五十五歲，江西彭澤人。一九四九年隨江西省保安獨立總隊去台灣，至今杳無音訊。有知情者，請通知晶報。（九二四〇）

歌壇平淡 吕方轉舵 專心影事

吕方現時有《奇蹟》、《一眉道人》兩片在手，稍後又會拍黎小田的新戲，與陳玉蓮合作，年底時又為鴻泰拍片，今年可望有四部產量。

半年之內拍片四部，吕方承認會十分辛苦，他笑謂已從產量少，亦因為怕辛苦，

[illegible]

登台被襲改唱低調
阿叻片酬認「衰」

影視奇趣錄

最近很多女星都嚷着要加片酬，陳百祥也湊興，他聲言近期馬輪得太多，所以由明年一月一日起片酬要加至九十九萬，而《捉鬼大師》將會是加價前最後一部。

他表示，本來也不覺得自己片酬低，但今年報稅時才發現，原來自己的票房收入與實際收入不相稱，今年他拍過接近十部電影，票房收入超過一億，但自己所收的卻不足百份之二，實在不符合標準，加上近期又常輸馬，又要養老婆，加價可彌補開支。

他有名「阿叻」，凡事也愛認叻的，為何今次卻肯認「衰」，承認自己輸馬呢？

他笑言，上次登台遇襲事件後，現在要改唱低調，今次決定加片酬，目的也是為博沒有人肯請他拍戲，所以他昨日强調，就算是至愛親朋請他拍戲，都請勿要求減價，否則就等於「屈」，大家不好做。

柯俊雄找得贊助商
金龍獎明年續舉辦

藝光電光

柯俊雄最近來港拍《奇蹟》，他是台灣演員工會主席，對於最近有人提出香港應組織演員工會，坦言不大樂觀，因為香港是殖民地，在法例上，不知是否可以接受工會的成立，就算是改為協會性質，亦有兩個主要問題要解決。

小柯認為，組演員工會，最需要是一名發起人，而發起人必須在影圈有一定資格、聲望，足以服衆，而這名發起人又必須長時間為會方工作，不帶有任何私心，感覺上，香港的電影人通常都很忙，適當的發起人人選實在難以獲得。

在運作經費上，演員工會的經費亦不知從何而來，柯俊雄謂，台灣演員工會，每年運作需費近一千萬台幣，全部由工、商界贊助，香港的演員人數更多，運用經費可能更鉅，基金來源也是一個大問題。

柯俊雄今年曾以台灣演員工會名義，主辦「金龍獎」，其後曾公布「金龍獎」會在三年後始再由日本演員工會舉辦，最近柯俊雄又成功在港、台兩地找到贊助商，將在明年再次舉辦，他表示舉辦一次「金龍獎」，經費需要九百萬至一千萬港幣，現在所得贊助金額已超過此數目，所以決定舉辦，至於是日本抑或台灣演員工會負責，他謂目前正與日本方面研究，若日本決定放棄，台灣演員工會將接手舉辦。

「金龍獎」曾表示頒獎對象是台灣、香港及大陸華籍藝人，似與日本演員工會無關，柯俊雄解釋是「金龍獎」今年舉辦後，收到各方面意見，而台灣演員工會亦曾作檢討，下屆金龍獎在形式及投票方法上，將與今屆大有不同，地區上，更會擴大至全亞洲區，故由日本演員工會舉辦亦屬順理成章。

·余蔚·

黃鶯經營保險生意，足夠養活自己

福利無保障　難說歸屬感
廖啓智看合約辦事

他稱，如搞「傷殘基金會」以前的最佳發起人是梁醒波，如今難覓人選。

陳敏兒因拍劇受傷，導致膝蓋患有骨膜炎，近期不斷打針，徹底治理下，已告好轉，患處可能不用開刀動手術。

敏兒因公受傷，有人向廖啓智建議為太座爭取更多保障？智仔坦言自己在無綫初期，公司所設福利不多，近年來已逐漸改善，不過這些福利在發生事故後才能享用得到，但有總好過冇，他承認藝員得到保障下對公司才會更加賣力。

藝員行業較為特殊，很多人只看合約做事，智仔謂公司職員有公積金，但藝員便沒有這種福利，在他而言，也是看合約做事，對公司不可以說有沒有歸屬感，肯定的與同事之間存在一份感情。

吳耀漢指無綫太制度化，有欠人情味，智仔說公司有制度化並非問題，只要各方面配合得到。

有指訓練班出身藝員薪酬偏低，智仔很不贊同一些高層說法，就是一些中學生不做藝員，他們薪酬也未必有這份數額，這種講法，他認為不對。

藝員組織「傷殘基金會」，智仔個人表示支持，但難有發起人。

以前，他們心目中人選是波叔梁醒波，最有資格做發起人，現在便難覓適合發起人。

麥德羅加國挨寒
劉丹李司棋好客

影視側記

麥德羅本月十四日往加拿大，為當地中文電視台舉辦一個歌唱比賽任司儀及嘉賓，另順道登台，前晚返港。

加拿大天氣寒冷，只零下二十度，麥德羅下機第一個感覺是凍，幸而登台老板替他準備了皮褸一大件，才足夠禦寒。平日他有早起跑步習慣，通常跑半小時，亦因為天氣寒冷，只跑了五分鐘便急急返回酒店，初次渡過白色聖誕，四周白茫茫一片，頗具特色，但亦因為太冷，麥德羅亦無心欣賞。

劉丹、李司棋在加拿大中文電視台任職，知道麥德羅往當地，亦邀請他往接受訪問，得以參觀當地電視台，他發覺在規模上，加拿大中文電視台比香港小，只得一個錄影廠四面布景板，移民當地的藝人生活亦頗寂寞，相當好客，平日消遣亦不多，所看的劇集是香港一年前作品，麥德羅本無移民之念，到過加拿大後，此觀念更加堅定。

香港大酒樓
HONG KONG GARDEN RESTAURANT

新張營業

天天茶市
精美點心
名廚主理
粵式名菜
游水海鮮

香城重四海（清蒸游水斑）
港譽冠全球（桂林炸蝦丸）
大鵬展萬里（當紅炸子鷄）
酒讌福壽全（花菰扒海參）
樓台鴛鴦叙（鴛鴦炒飯）
恭賀展鴻圖（錦繡大生翅）
迎龍會金獅（奶油龍蝦麵底）
嘉官添玉帶（玉蘭帶子）
賓客滿華堂（一品大拼盆）

新張迎賓　龍蝦翅席　一齊發　$178

華麗禮堂
筵開數十
寬大車場
方便泊車
殷勤服務

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半

社團宴會
壽筵喜酌
歡迎預訂

溫哥華緬街1550號
1550 MAIN ST. VAN. B.C.　☎ 682-2999　682-3777

南苑美食之家
SOUTH GARDEN RESTAURANT
8075 Park Road, Richmond, B.C. (NO.3 & Park Rd.)
☎ 273-8228
寬大停車場免費泊車
營業時間：
由上午十一時至晚上十一時
（逢星期三休息）

酬賓席
美味甜品
合時生果
揚州炒飯
五柳燒石班
海皇會鴨掌
鴻運報喜鷄
雙菰燒豆腐
碧綠鮮吊片
椒鹽焗雙蟹
蟹皇粟米羹
南苑拼盤
足十位用 88·00

海鮮酬賓席
美味甜品
合時生果
大地燒伊麵
清蒸海上鮮
海皇會鴨掌
薑葱爆牛肉
鴻運報喜鷄
奶油龍蟹會
蟹皇魚肚羹
椒鹽吊片
油泡蝦仁
式熱葷：
南苑大拼盤
足十二位用 128·00

午市各式炒粉麵飯 4·25　超值二人蟹餐 18·50
·四和菜 28·00　·六和菜 42·00
禦寒火窩 大 56·00 中 38·0 小 22·00
煲仔飯 大 12·00 小 8·00
聖誕期内，贈九折咭至月底止
免費送餐

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書齋路
天上人間

雲肆
秘書齋路蔡
根遂立
根璇正

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

☎ 685-9743

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.　花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.　PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發
來廠歡迎

BUY·SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280·1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273·1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

運城海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
535 EAST HASTINGS ST.,
VANCOUVER, B.C.,
TEL: 251-3382

晚飯小菜
壽筵喜酌
豐儉隨意

正宗粵菜
港廚主理
游水海鮮

特別介紹：生炸鵪鶉 每只$2·20　椒鹽鵪鶉 每只$2·20　正宗新會陳皮鴨$9·75
午市：各式飯類 每碗由$2·00 每碟由$3·50 起，附送例湯
晚飯：特別推出：打邊爐·煲仔腊味飯·合時燉品
宵夜打冷：小菜由$3·00起·價廉物美
外賣免費送餐·訂座·宵夜打冷·無任歡迎
七天營業·上午十一時至凌晨三時·舖後有停車場

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C.　TEL: 682-1608

即磨香濃咖啡

特價午餐（星期一至星期五
上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刁，嚓喱牛腩飯，南乳豬手飯
柱喉牛腩飯，時菜肉片飯，嚓喱牛肉飯

特價西餐（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋（包括多士牛仔咖啡或茶）$2·95

嘉頓出品　你有信心

溫哥華　奇華禮餅專家　加拿大
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

金馬
餅店
茶餐廳
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone: 683-7262

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
早午茶餐　粥粉麵飯

168 Bakery
餅屋

新張期間
憑此廣告
贈送8折
優待咭

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點

營業時間：
星期一至六
8:30 a.m. - 7:00 p.m.
星期日
9:30 a.m. - 6:00 p.m.
逢星期二休息

5870 Victoria Drive
Vancouver, B.C.
V5P 3W9　Tel: 325-7222

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯龍蝦
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
八寶焗蟹蓋
香橙焗肉排
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓
188·00

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675

59·00（六位套餐）
西菜炖[illegible]
[illegible]油脆皮雞（半只）
蝦子海參[illegible]
玉蘭炒中蝦
椒鹽焗大[illegible]
豉汁[illegible]
奉送白糖水，生菓

特價海鮮席
彩虹大拼盆
上湯龍蝦2½
紅燒三絲翅
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
椒鹽焗中蝦
玉蘭炒雙蚌
八寶焗蟹蓋
香橙焗肉排
楊州炒飯
蓮子紅荳沙
新鮮生菓
188·00

貴賓席
生猛龍蝦大沙律
[illegible]汁鮮鮑[illegible]
雲腿[illegible]紅梅
式大熱葷
御品[illegible]
砵酒焗[illegible]
生炒[illegible]
碧綠[illegible]
黑椒[illegible]
八寶荷葉飯
[illegible]汁炖雪蛤
[illegible]
388·00

中美與科威特聯手開發
海南海外大氣田
規模冠全國 附近還可能發現大油田

記者從有關部門獲悉，中國南海石油總公司與美國阿科中國有限公司及科威特聖太菲石油公司將聯合開發海南島南部的崖城一天然氣田。

據介紹，上月二十三日，中美科三方已簽訂了聯合開發崖城天然氣田的合同。美科雙方將投資數億美元。

崖城天然氣田距三亞市九十三公里。據專家預測，該天然氣田儲量約為九百億立方，是目前中國最大的天然氣田。建成後，日產量可達五億立方。

據悉，崖城的一部份天然氣將用來生產液化石油氣；建造一個二十萬千瓦的發電廠；其餘的天然氣將爲海南及中國南方部份省區所用。

中國南海石油三亞開發服務總公司總經理黃淑溫稱，崖城天然氣最初設計將輸往香港，但因耗資過巨，未獲政府批准。他說，輸往香港的管道線路已設計完畢，一俟時機成熟，將把崖城天然氣直接輸往香港。

黃總介紹，在崖城天然氣田附近很可能發現一個儲量十分豐富的大油田。

據悉，與崖城天然氣相配套的一個萬噸油庫及一個萬噸級油氣碼頭已正在籌劃之中。

現代沙龍

三峽工程宜緩建

王魯

長江三峽水利工程論證工作，最近一次，經過兩年多的時間，已經暫告結束。據報道，此次參加論證的各方面的專家有四百多位。用於各種有關會議的費用近兩百萬元，再加製作各類物理模型和數學模型等，耗資已逾億元。

如今論證雖已結束，但究竟需要多大投資，並無確實數據。對於技術問題、社會問題和生態問題等，也沒有公諸於衆。接連而起的却是一片主張「早建、快建」之聲。肯定會有反對早建、快建而主張緩建的意見，但未見公佈出來。這不免引起朋友們的耽心，懷疑是否又是秉承某些領導人的意圖，有意識所作的一面倒的宣傳。

其實三峽工程論證工作，自從孫中山先生在他的「建國方畧」中提到三峽水利工程之後，從一九三二年至今半個多世紀的時間裏，人們已經斷斷續續作了多次論證工作。參加這些論證工作的，不僅有我國幾代的專家，而且美國、蘇聯、奧地利等外國專家也有參與其事。時至今日，論證、論證，人們已經感到有些絮煩了。

不過，三峽工程對於我國之經濟建設確實至關緊要，應當詳加論證，不可魯莽從事。然而科學技術上的論證，又非三言兩語說得清楚，絕大多數人更是不易理解。因此他們首先關心和要求的是，政府應當給人們一個最簡單、最直接的說明：這項工程究竟要花多少錢？要用多長時間？根據我國目前的經濟情況，人民生活水準，我們是否應該承受？能否承受得了？人們要求了解這些不是沒有根據的。他們從切身體驗中懂得，過去太多的是，爲了一個「美好的遠景」而遭受「現實的苦難」。每當國家和人民遇到困難，當政者總是向人們拿出一副「龐大而美好的藍圖」，一則轉移人們的不滿情緒；二則鼓勵人們繼續吃苦，吃更大更長遠的苦。人們不能不懷疑，爲甚麼當政者對實際上、切實地改善和提高一般人民的生活水平，是那樣不感興趣？

因此朋友們主張，三峽工程緩建。從我國經濟實況出發，至少到二〇〇〇年之後，人們達到小康生活水平，再考慮去實現「龐大而美好的藍圖」。

東亞繁榮標誌
高雄星洲角逐貨櫃港第二位

台北消息：台灣南部大港——高雄港今年全年貨櫃的運輸量可望首度突破三百萬個，直迫去年世界排名第二大港的荷蘭鹿特丹港。

據高雄港務局日前的調查統計，今年一至十一月該港的各項營運中，貨櫃運輸量總數已達二百八十二萬七千多個，較去年同期增加三十萬二千多個，成長率達百分之十一。該局稱，上述貨櫃運輸量不僅已超過去年高雄港全年二百七十七萬餘個的紀錄，預計今年全年的貨櫃進出港總數將可首次突破三百萬個大關。

有關資料顯示，去年排名世界第一大港的香港貨櫃的運輸量是三百四十五萬餘個，荷蘭鹿特丹港是二百八十三萬餘個，高雄港則爲二百七十七萬餘個。預計香港今年可達到三百九十九萬餘個。據稱，新加坡港今年貨櫃量已突破三百萬個，未來「世界第二」席位的爭奪戰，將在高雄、新加坡之間展開。

針砭時弊雜文 大陸行情看漲

北京消息：一批嬉笑怒罵、針砭時弊的雜文在文壇內外大受歡迎。老作家柯靈說，雜文顯然「行情看漲」。

《人民日報》大地副刊舉辦的風華雜文徵文兩個月來發表了六十篇雜文，經戈揚、劉再復等名家評議後，今天公佈了獲獎名單。著名詩人邵燕祥的《大題小做》等五篇獲一等獎，作家諶容的《活着的滋味》、葉延濱的《對號入座》等十篇獲二等獎。文化部長王蒙以方正的筆名寫了雜文《誣告有益論》，排在十五篇三等獎作品名單中。

魯迅的弟子、著名雜文家唐弢盛讚這次徵文中發表的六十篇文章，「打破了框框，言之有物，目的在於揭發時弊，引起療救。」他尤其稱讚了邵燕祥、唐某、葉延濱的雜文。署名唐某的文章說，「新社會的雜文要同魯迅的匕首投槍劃清界線」，「新舊社會的貪官污吏有什麼本質區別？」而葉延濱則說：「如果一篇雜文不能讓某些人『對號入座』，還算什麼好雜文？」唐弢爲這些話擊節叫好。著名作家柯靈用「嬉笑怒罵，皮裏陽秋，而言之有物，如骨鯁在喉，不吐不快」來概括這批雜文的特點。

據了解，這次徵文共收到雜文七千多篇，有一部份已轉給其他報刊發表。

全國開業當舖數達二百多家

北京消息：據悉，中國當舖已在十幾個省市興起，目前開業的達二百多家。

去年底開業的成都華茂典當商行，乃新中國成立三十多年後之首家當舖。典當的物品中有小轎車、摩托車、住房、彩色電視機、雪櫃、金戒指、名人字畫、照相機、手表等。

據介紹，與四十年前不同的是，過去大多是窮人進當舖，而今則大多是萬元户、專業户、小型企業承包者等「富人」進當舖。所當物品絕大部分在有效期內贖回。

中華內外

山西一中醫院製成抗癌神膏

山西一家中醫腫瘤醫院自八四年在運城市開診以來，七千多名癌症患者經該院院長崔扣獅的精心治療，效果明顯。患者讚譽他研製的抗癌中藥是「仙散」、「神膏」。

廣州衡陽鐵路複線建成通車

全國矚目的衡廣鐵路複線北起湖南衡陽市茶山坳，南至廣州北站，全長五百二十多公里。

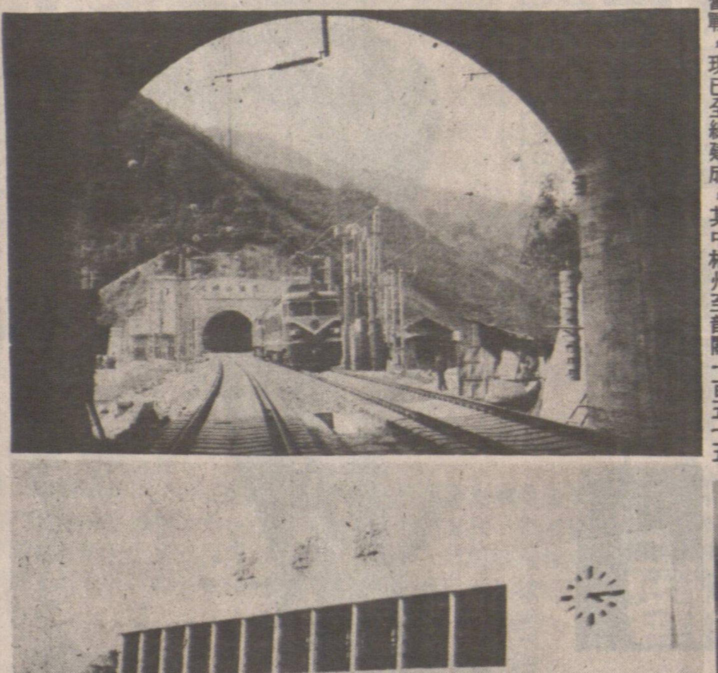
衡廣鐵路複線經過的地區大部份處於湘南粵北丘陵地帶，地形起伏較大，地質情況複雜，而且遍布滑坡，崩坍，溶岩等。全線要建隧道，總長超過五十三公里，架設一百二十四座橋樑，要搬走六千二百四十八萬立方的土石，工程複雜艱巨。經過建設者們十年的艱苦奮戰，現已全線建成，其中郴州至韶關一百多公里電氣化鐵路也同時建成。

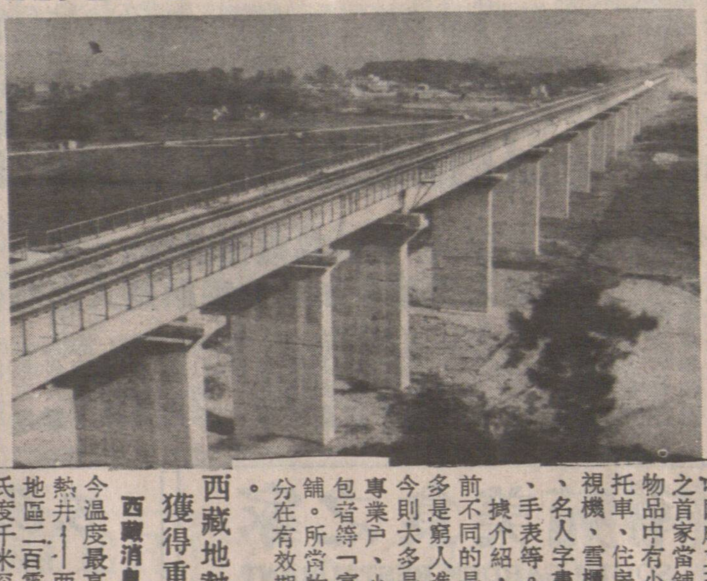
衡廣鐵路複線建成後，每年的運輸能力將從原來的一千一百萬噸，逐步提高到五千萬噸。

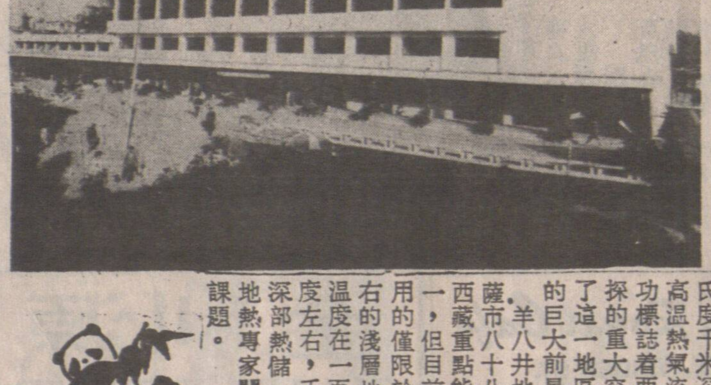
上左圖：位於廣東省樂昌縣境內，南嶺山脈南端瑤山山區的大瑤山隧道，建成後比原有鐵路長度縮短十五公里。這是大瑤山隧道南端出口處。

上右圖：橫石大橋全長六百九十多米，被衡廣複線指揮部評爲優質工程。

下圖：衡廣複線最大的新車站——韶關車站，佔地面積一萬二千平方米，是舊車站的三倍，分設七個候車室，有天橋地道方便旅客進出。（新華社）







西藏地熱勘探獲得重大突破

西藏消息：中國迄今溫度最高的一口地熱井——西藏羊八井地區二百零二點二攝氏度千米深井引噴出高溫熱氣流。這一成功標誌着西藏地熱勘探的重大突破，展示了這一地區深層地熱的巨大前景。

羊八井地熱田距拉薩市八十八公里，是西藏重點能源基地之一，但目前已開發利用的僅限於三百米左右的淺層地熱，出口溫度在一百四十攝氏度左右，千米以下的深部熱儲一直是中外地熱專家關注的重要課題。

專印喜帖餐紙
685-8575

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大温哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國旅遊（華人領隊） （丘錫琛主理）
中國遊
…不到長城非好漢…
19天 $3450
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
日期：4月3日，5月8日，7月8日9月11日10月2日

回港 中國遊13天$2850
北京④西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
日期：4月10日，5月15日，7月3日，7月31日，9月18日

回港 三峽遊15天 $2888
上海①西安②成都②大足①重慶②三峽②武漢①廣州①香港
日期：5月15日，7月3日，9月18日
＊保証有專人領隊由温哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止
＊保証全部一流酒店：廣州 中國 北京 崑崙，西安 萬年
＊由丘錫琛先生主理，並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 （華人領隊）
回港韓台遊9天$1448 （每月有團出發）
回港日台遊10天$1748 （每月有團出發）
回港韓泰遊9天$1488 （每月有團出發）
回港星馬泰遊12天$1918 （每月有團出發）

美加兩地旅遊團 （華人領隊）
航空團
美加東岸遊11天$888起（五月起逢星期五晚上出發）
加拿大東岸6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
美國東岸遊6天$688起（五月起逢星期五晚上出發）
班芙愛民頓5天$498起（六月起逢星期六早上出發）
迪士尼樂園三藩市7天$528起（六月起逢星期天出發）
迪士尼樂園三藩市8天$528起（六月起逢星期一出發）
巴士團
迪士尼樂園三藩市10天$529起（六月起逢星期日出發）
美國西部黃石公園10天$599起（六月起每月有團出發）
班芙愛民頓6天$379起（六月起逢星期六出發）
美國西北岸3天$179起（四月起逢星期六出發）
B.C.內陸遊3天$179起（五月晚每月有團出發）
温哥華$39 域多利$63 西雅圖$41 （每日有團出發）
代理各大航空公司內外廉價機票

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡技利	由$157起	點問頓	由$175起
雷振打	由$218起	多倫多	由$249起
溫地辟	由$274起	沙省	由$204起
滿地可	由$279起	渥太華	由$279起
三藩市	由$223起	羅省	由$279起

中國、東南亞旅遊團
＊香港八日遊，每日出發由$1399起 包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票．
＊香港廣東十四日遊由$1788起 日期一月二十六日，暢遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州．
＊星馬泰十二日遊 由$1868起 日期一月六日 包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，台灣九日遊 由$1368起 日期一月二十八日 包酒店，觀光，一日三餐．
＊漢城，泰國九日遊 由$1398起 日期一月二十一日
＊東京，台灣十日遊 由$1748起 日期一月十七日
美國旅遊
＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團 由$630起 日期十二月十八，二十一，二十六日
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團 由$505起 日期十二月二十日
＊迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由$313起
＊三藩市二晚酒店連機票 每日出發 由$269起
＊賭城二晚酒店，機票 由$229起
＊檀香山六晚酒店，機票 由$579起
＊代售各地特價機票，各種旅遊團
＊旅遊燕梳 歡迎查詢
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

加勒比海
海陸空歡樂暢遊
海上暢遊・新鮮感受
美酒佳餚・口福不淺
豪華賭場・夜夜笙歌
熱帶風情・購物天堂
帝皇享受・貴賓款待

現今成功人仕
乘坐美國歡樂郵輪
FUNSHIP
才是身份之象徵。

加送邁亞美酒店住宿，並包括温哥華來回邁亞美機票，更可安排加遊迪士尼世界、世界縮影(EPCOT CENTRE)等等。
預定特價 加幣$1,539起（內艙）
（小童另有特價）
（華人領隊，隨團照顧）
乘坐世界首選的歡樂海上樂園「歡欣號」(CELEBRATION) 超級郵輪，1987年下水，總重48,000噸，可載客1,400人，設備豪華。
開心旅遊
Happy Times Travel Ltd.
温哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366

聖誕愉快
利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應・新鮮鷄鴨・零沽批發・一律歡迎
新年快樂

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012

批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Granville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

中國國際介紹服務
卑詩省最經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。
有意者請電：876-3393

日昇
sunrise
the great tofu maker
日昇荳品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲
（由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止）
頭　獎：來回香港、温哥華機票兩張（價值 $2,000）
貳　獎：微波爐一座（價值 $400）
三　獎：電飯煲一個（價值 $250）
特別獎：日昇禮券 $50（共十三名）
請即向日昇荳品經銷商號索取參加表格

凡購買以下日昇產品皆有資格參加抽獎
・紅盒豆腐
・藍盒滑豆腐
・即食甜豆腐花
・炸豆腐、豆朴
・甜酸汁豆腐
・豉油汁豆腐
・各式豆漿

日昇門市部地址 300 POWELL STREET
461 POWELL STREET
260 E. GEORGIA STREET（嘉樂亞洲食品總匯）
日昇荳品製造廠：729 POWELL STREET
PHONE: 254-0701

快意旅遊公司 温哥華華埠片打東街125號
(604) 669・4165

＊農曆新年精選遊＊
＊香港來回加（三晚酒店）雙人房$978
＊國泰747直航香港來回加（三晚酒店）雙人房$1198
＊台灣來回加（三晚酒店）雙人房$1028

中國遊
＊香港、廣州、桂林、上海、杭州、北京、西安、廣州、香港 16天 （$2468・）
出發日期：二月二十七日，三月六、十三、二十七日・
＊香港、廣州、桂林、北京、杭州、上海、廣州、香港・14天 （$2298）
出發日期：二月二十五日、三月四、十九、二十五日・
＊香港、廈門、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、桂林、廣州、香港 18天 （$2438・）
出發日期：三月十、十七、二十四日

特別介紹
＊温哥華——香港或台灣來回 $799
＊温哥華——（上海或北京）香港温哥華直航來回 $1038
＊多倫多 $249
＊卡技利 $157
＊渥太華 $349
＊愛民頓 $175
＊三藩市 $223
＊羅　省 $252

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
單身證明
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

特價	
羅省	279
滿地可	199
三藩市	223
多倫多	299
點民頓	164
卡技利	148
聖地牙哥	327

代理燕梳
旅遊
商業
房屋
汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

吳詠紅電了頭髮後成熟了不少。

汪明荃爲民請命
要求新廠設藝員車位

汪明荃昨日出席歡樂今宵遷入「電視城」的拜神儀式上，當她見到鄭君略時，立刻向他提出要求，為藝員提供車位，並在代替總台「木人巷」的地方加設一塊鏡，讓藝員出鏡前可以「執執」，令效果更好。

而鄭君略聽到汪明荃的要求時，也逐一用筆記下，對於車位的問題，鄭氏說：「慢慢來啦！」

阿姐說，歡樂今宵遷入新廠後，由於路途遙遠，而公司接載員工的巴士也是每半小時才開一次，很不方便，故許多藝員也自駕車上班，奈何公司卻沒有車位提供，目前他們的車也是停泊在「爛地」上而已。

不過，據她知道，公司可能會將五場地撥出，作為他們停泊車輛的地方。

阿姐的新居在清水灣，日後返工可謂更方便了。她笑言，所以昨日最早返到公司的便是她，車程只需五分鐘便到了。對於新廠房，她自言感到很陌生，至於新廠的設施是否很好，則要日後正式用才能明確了。

鍾淑慧聖誕寂寞地渡過。

《我要逃亡》內地取景
台灣上映又成問題

《我要逃亡》一片曾返大陸取景，據聞因此而引致在台灣上片問題，導演李惠民表示，在影片開拍時，亦曾與投資者考慮過此問題，主要是故事設計上，有需要返大陸拍外景，他亦曾考慮過搭景拍攝，但發覺並無可能，在要求真實感的原則下，便決定北上取景。李惠民謂自己在香港出生，一向對政治不聞不問，這次北上拍片，亦會不帶有政治色彩，整件事情中，他認為自己並未犯錯，現在影片已拍完，他的責任亦可告一段落，至於發行事，由富藝公司安排。

記者就此事致電富藝公司，《我》片策劃韓坤承認此片在台灣上映發行事出現問題，據韓坤所知，台灣對於是否開放准許港片入大陸取景，分成兩派意見，有贊成亦有反對，他們身為電影人，自然對市場開放支持，並會向台灣方面據理力爭。

萬花筒

李惠民認為返大陸拍片沒錯，有需要他仍會去。

張郁蕾嚮往校園生活多於做港姐。

元旦前發出最後通牒
無線五十武師要求加薪
聲言不獲明確答覆會給無線意外「驚喜」

四台山上

無綫武術指導及特約武師約五十人昨日在電視城跟無綫藝員組代表人員研究加薪問題，在談判時有部分武師表現激動，認為無綫對加薪問題採取「拖」字訣，令他們非常不滿，在場的武指立時加以按撫。

至於藝員組代表，則表示有待上頭答覆。有武師形容今次談判破裂，如果無綫在一月一日前還沒有明確答覆，他們會給無綫一個意外「驚喜」。

兩年前無綫已答應加人工，但始終沒有明確做到，故今次武師要求加薪百分之五十。二年前武師日薪為四百元，現在他們要求增加至六百元。

有武師稱，為了要求加人工，他們平日對工作表現得非常熱衷，奈何無綫一直沒有反應，而且部份武指與無綫簽有合約，一年十四個月糧，不過副武指及武師卻沒此待遇，加上他們受傷了也是自付醫藥費的，福利已沒有，故要求加薪，今次談判亦是給無綫最後的通牒。

他們也稱，今次的要求加薪行動亦是無綫迫出來的，因為公司一早已答應加薪的，而且成家班、洪家班的武師亦一致支持他們，今次全體武師會團結一致爭取合理待遇。

雖然武師也明白武指是他們與無綫的夾心人，但也沒辦法了，在一月一日前，他們仍然如常工作的。

•林敏•

張郁蕾赴美
爲車禍上庭
竟再睹車禍

張郁蕾昨日由美國三藩市返港，此行她是為早前在三藩市撞車官司上庭，但至今還未排期，故稍後還要再赴三藩市一次。

這次在三藩市她又再目睹一撞車事件，話說當日她和朋友駕車在一高速公路行駛之際，突然聽到「轟、轟」巨響，初時還不知發生什麼事，但後來知道發生多車連環相撞，看見一老伯受傷倒地，頭破血流，不知生死。

狄威最近接拍了王穎一部文藝片，將會與鄔家人合作，有機會一改戲路，未知林威何時會有此機會呢？

兩分鐘的節目風波

也是喜歡越劇的朋友，來電話訴說，她看歡樂今宵的越劇節目不滿足。她本來很想到大會堂看上海越劇院的演出，但因為那幾天，參加派對等等很忙，她希望在歡樂今宵上來一點享受，連錄音帶也準備好。因為歡樂今宵事前說：他們提倡中國戲曲。

怎知，那晚，歡樂今宵只播了二分鐘時間，由金采風唱了幾句，連畢春芳也未開聲。所以她有點氣了。

事後問過聯藝公司，原來，歡樂今宵也只是準備播四分鐘。

如果只是準備播二、三分鐘，歡樂今宵就不用那麼隆重說「提倡中國戲曲」，若只是說，請到金采風與畢春芳與大家見面，到時，金采風會演唱幾句，聽幾句金腔，會回味無窮的。觀衆心裏有數，就不那麼失望了。

那位朋友也說，無綫一向「鼻大」，不理觀衆情緒。其實也不然，聽說，事後無綫有關人士也因為觀衆投訴，向下面了解真相，看來，他們也十分重視觀衆的反映。

一個兩分鐘的節目，引來一陣風波，也算龍年餘趣！

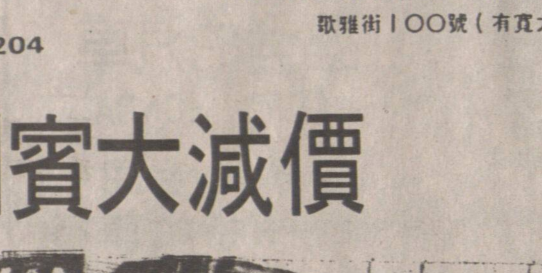
•伊瑪莎•

表情○號

X'mas Sale　Sale RCA Color Television
☎875-6442
免收首期
至明年三月才付款
500 LINES 高度傳眞 28"特大畫面 $1199
TRADE IN 減收 $200 祇售 $999
2 HEAD RCA 遙控錄影機大減價 祇售 399
4 HEAD RCA 遙控錄影機有慢鏡 大減價 祇售 499
21"遙控電視 原價 $499 舊換新減 $100 祇售 $399
減收 $100 只售 $1399
電視攝影機：以上任擇一款
大減價
28"遙控電視 旋轉式機座 原價 $988 舊機換新機減收 $100 祇售 $888
憑此廣告 修理費減收 20元
泰林無線電行 D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST — 近 KINGSWAY(KNIGHT 夾 24 街)
本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音响器材

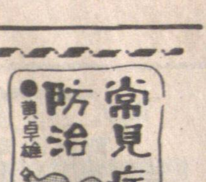
UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
片打東街39號（文化中心對面）
聖誕大酬賓　想買禮物，
恭祝聖誕快樂　請到平霸啦！
全部貨品九折（除特價品外）最合送禮！
最新 89 年 SANYO 高級錄影機 無線遙控 VHR9100 特價 369·00
20吋 91C580 彩色電視機 無線遙控 99台
SANYO 特價 499·00
KINYO 雙向迴帶機 特價 38·88
唱片 特價 8·99
唱帶 特價 6·99
修理部：精修 TV, VCR, HIFI 及 CAR STEREO
服務部：錄影帶轉線路，香港　加拿大

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）
聖誕節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意·



各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價
本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一·
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王·
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王·
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王·
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇·
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折·
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

Soybeans, the main ingredient for Superior Soy sauce, are highly recommended for their nutritional value. Its richness in vitamins A and D, calcium, iron and phosphorus together with its delicious taste make it a popular condiment.
CHINA NATIONAL CEREALS OILS & FOODSTUFFS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGDONG FOODSTUFFS BRANCH.
中國糧油食品進出口總公司
廣東省食品分公司
中國廣州市沿江西路59號
電掛："FOODCO"
電傳：44381 KFDCO CN
電話：887598
黃豆是超級醬油的主要成份，其營養價值被高度推薦，富有維他命A及維他命D，鈣、鐵及磷質，味道鮮美，是最受歡迎的一種調味上品。



●黃卓雄

肥胖原因複雜

能引至肥胖的原因是很複雜的，當然最爲人所認識者就是進食過多以及運動量不足，於是形成了脂肪積聚過多。進而成爲肥胖。此外，遺傳及家庭因素在肥胖的發病原因上亦甚爲重要，因在現實生活中也常發現同一家族中多人均爲肥胖者，所以肥胖是往往有陽性的家族史。這一點是不容忽視的。

但是也有人認爲肥胖之家庭史是和家庭內的飲食習慣和生活條件相同有關，但是同一起生活者却未必同樣出現肥胖，由此可見肥胖的原因并非由於一些簡單的原因所導致的。

在有肥胖傾向的家族裡，部分體質性肥胖者爲家族性，此型之肥胖的特點爲往往自童年起即較肥胖，食欲良佳，脂肪的分布形式爲普遍性，且可在家族各個成員中都出現相同的情況，因此如果有家族肥胖者，其子女應從小即注意其體重，因亦有報道謂，如果這類兒童在早期即出現肥胖者，以後發育後其肥胖的可能性較其在兒童時體重正常者多得多。

同時也有人認爲，肥胖者易於攝取及製造脂肪儲存於體內，有所謂組織嗜脂性。在實驗中若將有遺傳性肥胖的白鼠飼以含有放射性碳的脂肪酸，則此種脂肪酸在組織中消失速度遠較在正常鼠體內緩慢。在脂肪瘤及脂肪沉着異態的患者中，也確有組織嗜脂性的存在，但是此類事實若應用於一般單純性肥胖者，則仍舊缺乏足夠的証據，但也可成爲肥胖探索原因之一的。

此外體內荷爾蒙的改變也是引致肥胖原因之一，最明顯者，就是女性在更年期後多是出現肥胖的年齡，對於這方面的誘因，在以前亦已引起重視，例如一向都有「老來發福」之說。

肥胖者之脂肪主要是皮下脂肪顯著增多，腹壁及腎部組織、腸系膜、大網膜、腎周圍、胸縱隔等處均有脂肪沉積，心臟、胰腺及肝臟中亦可有脂肪浸潤。由於脂肪沉積點，都是顯而易見，所以肥胖很快表現出來。

治偏頭痛新藥

列權

偏頭痛，特別是慢性而常發作者，對患者的日常生活和工作均有很大的影響，所以在歐美有專門治療本病的診所，許多專家多年來致力於尋找有效而安全的藥物來治療。

雖然，近年來各國專家對偏頭痛的發病原理有進一步認識，治療有了一定的成就，然而對本病的實質仍然未算有徹底的理解。

專家發現，本病發作時，腦內血管有明顯膨脹的現象，然而他們對此現象的來龍去脈依然不甚明瞭，不過，最近出現了幾種新藥，可起到收縮腦部血管的作用。其中有一種名為GR43175，由英國格拉各斯戈實驗所研製成功。試驗結果表明，此藥在鎮痛和減少惡心欲吐感方面效果更快，副作用少。有百分之八十五的患者服後，偏頭痛症狀在兩小時內消失。

過去有一種說法，認為某些食物如朱古力、芝士和含有添加劑的食物能誘發偏頭痛，然而研究人員認為，上述食物不會誘發或影響偏頭痛。

最近，澳大利亞有數項研究表明，偏頭痛患者改吃不含添加劑的「天然」食物後，其病情並無明顯的改善。

用普通的鎮痛劑來減輕偏頭痛雖有一時之效，但用之過頻過多，效果往往適得其反。所以研究人員不主張服用太多阿斯匹靈等鎮痛劑。

倫敦偏頭痛診所所長、偏頭痛專家維金森最近在一次有關研討會上說，一名患者若每周服食鎮痛劑十四片以上反會使其頭痛加劇。高劑量的鎮痛劑能使頭痛患者的頭痛推到每日都會發作的程度。由於頭痛加重，他們常服更多的藥，包括鎮靜劑、巴比妥鹽酸和咖啡因，以為這樣便可鎮痛，其實，反而加重了病情。

那麼，偏頭痛與頭痛有什麼區別呢？目前國際頭痛協會已界定出新的國際鑒別標準，以助人們診斷：若頭痛最後有以下症狀伴隨，便可視為偏頭痛。這些症狀是：搏動性疼痛、伴有惡心嘔吐、怕光、怕味感增加；或者，頭痛持續四至七十二分鐘之久。

一般性頭痛不伴有惡心、嘔吐、不怕光，有緊壓感時不會因體力活動，如上樓梯或運動而加重。

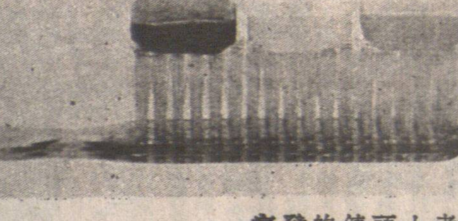
美國芝加哥戴蒙頭痛診所除給患者予藥物治療外，還囑患者用凍膠塑料袋冷敷頭部，此法比單用藥物的效果更佳。使用前，先將凍膠袋置於雪櫃的冰箱內使之冰凍，然後取出敷於頭部痛處約半小時。

他們用此法試治九十名頭痛患者，結果偏頭痛患者緩解率達百分之八十，羣集性頭痛患者為百分之七十。

護齒香口膠

健生

有人認為甜味香口膠對牙齒無益，故反對口嚼香口膠。但現在，經美國食品藥品管理局批准上市之一種香口膠，非但不會損壞牙齒，反而有護齒的作用，這種護齒香口膠不帶甜味，而含有一種硅酸鋯的化合物，這種化合物正是牙醫為病人洗牙時常用的一種輕微磨擦劑。護齒香口膠製造商指出，正是這一種硅酸鋯令人在嚼護齒香口膠時，磨擦着牙齒表面的牙齦，把附在上面的齒菌斑磨掉，故可以保護牙齒。有一研究顯示，這種護齒香口膠與不含硅酸鋯的香口膠相比較，可磨掉雙倍的齒菌斑。看來，護齒香口膠的護齒作用比我們日常用的牙刷更強哩。



腮腺炎應加重視

對流行性腮腺炎應加重視，以往常有「痄腮不用急，不治病自癒」是只看目前不顧將來的錯誤說法，應早期積極治療才好。

常有年輕夫婦多年不育，求子女心切，請醫診查，查出女方正常，男方睾丸小，精液少，有的無精子。追問病史，男方訴說在幼年時期，患過「痄腮」，睾丸腫痛，持續一周。這才摸清，不育的根源。

流行性腮腺炎病毒侵入易受感染的小兒體內後，患兒一般表現為一側或兩側腮部腫大、疼痛，伴有全身發熱不適，腫大的腮腺壓痛明顯。

這種「痄腮」病毒，能在神經系統、胰腺、睾丸中作祟，繼發腦炎、胰腺炎、睾丸炎等合併症。

急性期的睾丸炎表現為睾丸腫脹、疼痛，伴有寒戰發熱，有時腹痛、嘔吐，持續一周左右。急性期病毒破壞了睾丸組織，導致睾丸萎縮，失去生精能力。如果一側睾丸罹患，可引起少精症；雙側受到嚴重破壞，可造成無精症。

腮腺炎患者年齡大更易併發睾丸炎，睾丸的損害更為嚴重。十二至十八歲的患者中，有百分之二十併發睾丸炎，青春發育期患了此症，對生育能力的影響更大。

流行性腮腺炎應高度重視，患了此症，必須早期積極治療。抗生素雖對病毒無效，但可減少繼發細菌感染。中藥金銀花、板蘭根、大青葉、連翹對病毒有一定的療效，有可能減少睾丸炎的發生。

患了此症，必須及早請醫生診治，憑其豐富的知識和臨床經驗，必能阻止腮腺炎病毒橫行無忌地入侵機體其他的重要部位。

軟組織療法

眩暈

頸椎病之三

秦鴻

你有過頭暈嗎？相信每個成年人都曾有過一次以上的經驗。通常，人們會把頭暈與貧血，體質弱，血壓低，飢餓或高血壓等因素聯想起來，但許多人查不到以上原因，應該考慮到頸性頭暈，或稱椎動脈型頸椎病。

這種頭暈常在變換體位時突然發生，像起床時，搖頭時或低頭過久突然仰起時發作。

症狀嚴重的可以天旋地轉，噁心嘔吐，從高處墮落的感覺。患者十分驚恐，必須躺下，有的伴有耳鳴、頭痛。

這種病易與「美尼爾綜合症」（又稱內耳積水）混淆，但前者常有頭頸部壓痛，X光片能見到頸椎關節發炎，生骨刺等。發病年齡也以中年以上多見。

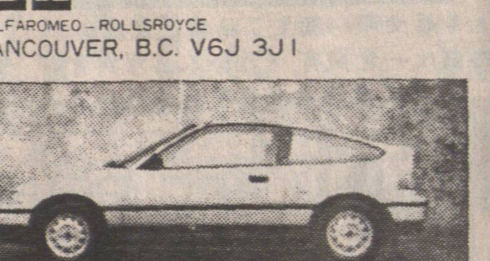
這種病治療上較困難，其它類型頸椎病，用頸椎牽引法，旋轉復位手法時，即使作用不大，也不會引起即時副作用，椎動脈型頸椎病往往在使用以上方法時即時發生眩暈，因為椎動脈血管周圍，包繞着豐富的交感神經纖維，受到刺激就使血管收縮，腦部平衡中樞因缺血而發病。筆者曾見過一患者，一做手就暈，久試不爽，故不讓任何人摸其頸部，發病時只能靜靜地躺在上床等病魔離去，十分痛苦。

用軟組織療法治療此病，效果十分顯著。一些患者發病時由家屬扶來，只治療一次就止暈了，其中有何奧妙？

很簡單，避開頸部，只在頭枕部及胸背部尋找壓痛點輕輕施手法。該病除了頸椎本身病變之外，還伴有頸部大肌肉緊張，使頭與胸之間的直線距離縮短，壓迫血管扭曲變形，頸部大肌肉多附着於枕下及胸背部，只在此二處治療便能減輕頸椎骨的壓迫。血管舒展，眩暈便正了。

代客搬運
七噸貨車為私人及公司照樣服務長程及本埠價錢合理請每日下午電：光八七三。一三六四

幸運新娘
囍囍
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver,B.C.

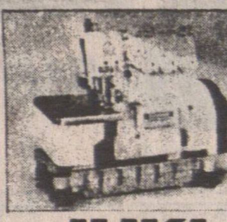


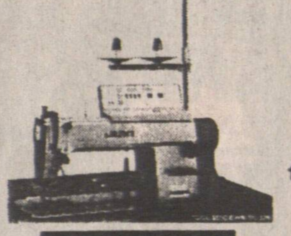
COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA
736-2821
HONDA–NISSAN–G.M.–VOLVO–ALFAROMEO–ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING
龔招同
華人營業經理
特惠價錢
優待華人
89年新車

百萬家財雲煙過眼
一張好相世代留傳
何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933 681·5848
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生·藝術人像，貨辦，廣告等相·別俱風格，新款婚紗免費借用·特技翻影舊相，紀念磁碟·
入籍護照相即影即有
三人以上 入籍相（黑白）4張6·40
護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
主理 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾獲 香港冠軍獎(64)
B.C.省冠亞軍獎(71)

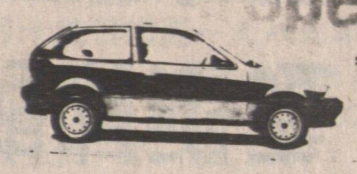
NL
THE PROFESSIONAL LEASE PEOPLE
VIC R. MANUZON
Sales Representative
若果你想擁有一輛性能一流的車，NATIONAL AUTO SALES 樂意爲你效勞·
★1987年全新標域(BUICK) GNX.
全國獨一無二·
請親臨本公司睇車，與 VIC R. MANUZON 洽
NATIONAL LEASING
NATIONAL AUTO SALES
13805 104th AVENUE, SURREY, B.C. V3T 1W7 (604) 583-2339
FAX: (604) 583-1023

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所
榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR
加入本事務所，黃律師精通國語，粵語·
承辦：移民 地產 商務
RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話：(604) 682·3664
圖文傳真：(604) 688·3830




EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
JUKI
SINGER
專售各國名廠衣車、車針、蝴蝶筒、胸咭槍、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機，零件及配件。
代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用萬能衣車
Yamato
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
Phone: (604)876-3392 週一至週五 9a.m.-6p.m.
Fax: (604)876-5311 週六 10a.m.-4p.m.
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8

本田雅廊
加拿大超越羣倫的汽車
HAPPY HONDA
ED CHANG
本拿比手屈一指的車行
○ 款式之多居首位
○ 服務顧客居首位
○ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294·2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購



列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
Speed.
SUZUKI SWIFT $7,995
全新89年新車經已抵達溫市歡迎試車及選購88年新車瘋狂大平賣！
SUZUKI SIDEKICK $11,995
華人代表
EDWARD CHAN FRED CHAN

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER,B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

PERFECTION
王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務、本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321—3722
教師：吳栢霖 住家電話：435·2381
傳呼機：686·8597

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您·
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·
協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮433·1504 WAYNE FUNG
曾慶芳322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
(1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
全程130元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888 253·1333
效果保證最好
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強
872-8717
全程130元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 敎法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收120元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

女人世界

何巧

晚上十時過後

一天裏，最困倦的時間是甚麼？對於何巧來說，晚上十時左右，是體力與理智交戰最劇的時刻。

白天上班，責任心和「飯碗」，都不容你稍有躲懶偸閒的念頭，不論晚上睡眠多麼不足，日間的我，鮮有烏眉瞌睡的現象。

下班後，又是另一份工作的開始：買菜、打點孩子做功課、溫習、練琴、說故事……。雖然家務幸得菲傭協助，上列的事項，每天循環不息，永不休止。要是碰上小鬼考試、測驗、試默，簡直是把白天的工作延長至晚上。

好不容易把孩子打點上床就寢，已是晚上十時許了，親親那甜睡的孩子臉，舒一口倦氣，一整天疲累驟然而至，渾身骨頭咯咯作响，眼皮沉重得再也撑不起來，指頭、腳尖也癱瘓乏力。蒙頭大睡，就是唯一的願望了。可是，遠方朋友的信，久久未回；學花藝的筆記堆積多月，仍未清理；還有答允了的稿約，也得依期交付……。如果此時倒頭大睡，就要一一交上白卷了。於是，洗個熱水澡，冲杯香濃的普洱茶，趕走一天的疲勞與睏倦，精神一振，好好把握午夜來臨前的兩小時，從心所欲地工作，享受這一天裏唯一眞正屬於自己的三兩個小時！

男人天地

羅桑雅

拼字遊戲和孩子

幼兒們愛看圖畫。由於形象性強，一如週遭生活的重現，他不需要過份地動腦筋。幼兒們不慣太多的文字，畢竟太抽象，讀、寫均辛苦。很多文字讀物，再好也不如圖畫。比如認字，孩子們常覺枯燥、困難，大人教之，往往有事倍功半之弊；「拼字遊戲」玩意一出，情形竟可改觀。

總而言之，「拼字」亦即認字。

這就是「遊戲」的神奇了！漢字大概是世界上筆劃最多的字，令我們的孩子溫習和認生字都覺困難，但化爲遊戲就完全不同。叫孩子記憶幾十個詞彙，不如叫他去拼字：

「你能拼出五十個你認得的字，有獎。」

孩子們多會將偏旁和「本部」去找「可配」的配搭起來。你如果發現他拼出他未學過的，在他以爲可能是亂拼，其實是生字而已，那末，你不妨告訴他那是什麼字，讀什麼音。

啊，拼字遊戲眞好，十分感激發明人。

前個時期我見到「拼字遊戲」的設計人陳小姐，跟她說，我買了幾盒這種「遊戲」送親友，但也跟她提了些意見：一、售價太貴了，一般的家長買不起；二、部首太少，小孩子拼起來的字，不太多，如果多配一些就好得多了。

「遊戲」是孩子的好奇心理，如果能善加利用、引導，用在學業方面，當然是很好的。這一方面，我們很感激常爲孩子而動腦筋的人。

我的孩子已三年級了，使我担心的是，他另方面的「愛好」有過之無不及。每天臨睡前，總愛看一點漫畫。本來這也沒什麼，如上所述，是因爲吸收快。但久而久之，變得對文字多的圖書厭倦，這樣對他語文的進步，就造成妨碍。他會變得對「文字」產生恐懼。

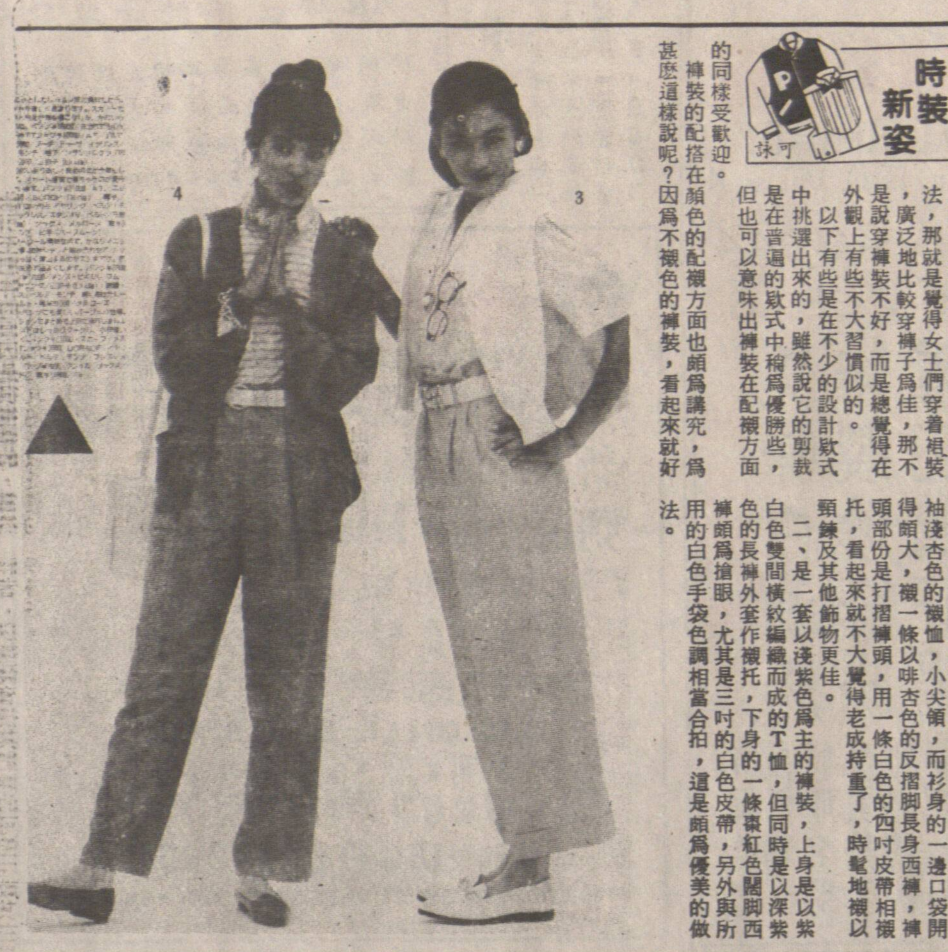
我已見到他這種苗頭。故每當他玩拼字遊戲，我總是告訴他，要注意偏旁，漢字是有規律，認字往往要靠偏旁。閱讀習慣養成了，是好事。

但下來的問題是：閱讀什麼最有益身心？家長不能不加以留心和指導了。

時裝新姿

可詠

褲裝配搭優美時尚



不少女性都有一個心理上的想法，那就是覺得女士們穿着裙裝，廣泛地比較穿褲子爲佳，那不是說穿褲裝不好，而是總覺得在外觀上有些不大習慣似的。

以下有些是在不少的設計款式中挑選出來的，雖然說它的剪裁是在普遍的款式中稱爲優勝些，但也可以意味出褲裝在配襯方面的同樣受歡迎。

褲裝的配搭在顏色的配襯方面也頗爲講究，爲甚麼這樣說呢？因爲不襯色的褲裝，看起來就好像差了些甚麼似的，不無影響。

這裡爲妳們介紹的二款褲裝，是一種比較上適合較年長婦女的配搭，不知妳們的意下如何？

一、是一套以淺色爲主的褲裝，上身是一件短袖淺杏色的襯恤，小尖領，而衫身的一邊口袋開得頗大，襯一條以啡杏色的反摺脚長身西褲，褲頭部份是打摺褲頭，用一條白色的四吋皮帶相襯托，看起來就不大覺得老成持重了，時髦地襯以頸鍊及其他飾物更佳。

二、是一套以淺紫色爲主的褲裝，上身是以紫白色雙間橫紋編織而成的T恤，但同時是以深紫色的長褲外套作襯托，下身的一條棗紅色闊脚西褲頗爲搶眼，尤其是三吋的白色皮帶，另外與所用的白色手袋色調相當合拍，這是頗爲優美的做法。

女人經

章如珊

「女人經」裡頭有句——最好的女人應該是……

有朋友說：「女人何須太奔波，安安份份做個女人不是更好嗎？」

我不知道她所指的所謂「安安份份」到底有沒有特別的意思，抑或是如傳統所言：「女人要在家相夫教子，終其一生」，又抑或是「不要有太大的野心，安份守己」。

此說話不是沒有道理，却又似乎有甚麼不對的地方。總之，很難說得清楚，相信亦很難有正確的結論。

應該說，不同的女人，應有不同的做法，尤其在八十年代，即將進入九十年代的今天，不可能要求每一個女人都劃一的「安安份份」，又或者是要她們放棄自己擁有的一切。

很難想像，在今天的社會，若果所有女人都不再奔波、不再勞碌，一股腦兒的跑回厨房去，做個「安安份份」的女人，這個世界會變成怎麼的樣子？

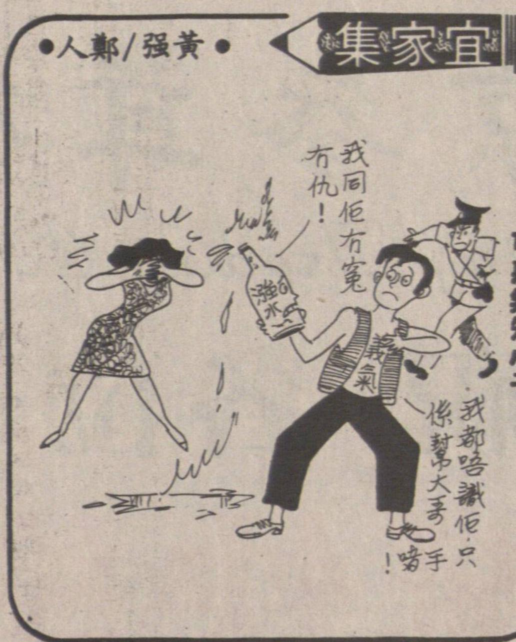
但覺女人在社會中所佔的地位，是眞眞正正的與過去不同了，誰能否定這一個說法？

不是鼓勵每一個女人都奔波、忙碌，都不要「安安份份」；畢竟，每個人有她的想法，而環境、際遇亦絕對不同。

只認爲女人不一定要「安安份份」才是最好的，各有追求和理想，有野心、有建樹的女人，一樣可以是最好的。對嗎？

宜家集

●黃强／鄭人●


可惡無知小子
我同佢有冤有仇！
我都唔識佢，只係幫幫大手啫！
濃水
義氣

談心事

阿御

城門河畔風光好 惜乎人車爭路途

讀者們有注意否：在沙田，沿着城門河的兩岸，風景十分好看，當局還在上面特別闢有行人徑及單車徑，好讓市民可以慢慢欣賞沿岸風光。而單車徑更是直通大埔，誠爲單車郊遊人士提供不少方便。但問題也隨着出現在這兩條徑上——

黃昏時分，我常帶女兒沿河散步，有時還會約些小朋友一起，於是這些孩子玩在一起，固然會追追趕趕的開心玩，但做母親的便要十分留神，因爲最担心是單車駛上了行人徑。明明是豎着路牌讓人行的嘛！於是忍不着氣，遇上一些冒失的單車客，我便會大聲干預：「這裡是人行的，外面才是單車徑。」日久之後，兩歲的女兒聽我說得多，也懂學着：「喂，你們錯啦！」有次修路關係，單車要改道，兩歲半的女兒不明原委，看到有人踏單車上行人徑，竟責備我：「媽媽，點解你唔話叔叔，他錯了嘛！」幼兒德育便是要這樣培養。

當我提醒那些單車冒失客時，他們有時會有禮貌說聲「對不起」，也有承認自己弄錯了；也有些低低頭的不好意思走開；最氣憤是那些不認錯，還故意踏快一點在你面前示威。其實很危險啊！不小心撞倒行人怎辦呢？

到最近，我自己買了架單車，常常踏單車外出購物，竟又發覺在單車徑上，也間中會有行人或者緩跑者。危險啊，這是單車行走的嘛！眞不知是人們爲了貪求一時之便，還是路上的指標不明確。城門河兩岸的兩條徑劃分也不統一，在富豪花園這邊是貼河的行人徑，在沙田中心那邊貼河的却是行車徑。謹希望當局和市民都小心留意。

家庭保健信箱

更年期的各種反應

陳醫生主答

（續昨）女性在更年期除了絕經之外，生育能力也隨之喪失，性器官逐漸萎縮、衰老，性生活能力下降，這些改變是女性必經的生理過程。大多數女性在這個時期可沒有明顯異常感覺，但由於卵巢功能的減退與消失，引起內分泌發生暫時性的紊亂，也可能引起一系列的自覺症狀，即所謂「更年期綜合症」。

最典型是「潮熱」，女性自覺陣發性發熱和出汗，伴有頭暈眼花、心慌胸悶；失眠多夢、記憶減退、焦憂易怒、精神無法集中；腹脹便秘、消化不良；皮膚發癢、發胖、肌肉關節疼痛等。上述症狀並不是每個人都有，而症狀出現的早晚、輕重、持續時間，與每個人的健康狀況、精神狀態、生活狀況有一定關係，身體經自身調節後症狀將逐漸改善。上述症狀是暫時性的，當意志堅强、情緒穩定，心境舒泰對減輕症狀大有神益。家人關懷、體諒往往比藥物有更好的效果。注意營養和休息也有助於減輕症狀。

有幾種情況應引起充分的注意：更年期最常見的現象是月經量增多或月經週期延長，但如來潮持續十天以上仍不淨止；有更年期症狀時，千萬不能擅自亂服內分泌素藥物；更年期的陰道黏膜脆薄，抵抗力減低，很容易被滴虫和霉菌入侵，故應注意保護陰部的清潔。

美容顧問

面多暗瘡如何化粧

易生暗瘡（即粉刺）的人，原則上粉底不能厚塗。有些人爲要把暗瘡完全遮蓋住，便使用掩蓋力强的粉底，厚厚的塗上一層，但這樣就很容易造成污染，對肌膚的衛生有障碍。

長了暗瘡，與其濃粧掩蓋，不如重點突出臉龐其他部份，引開人的目光。化粧時薄敷一層粉型粉底，務求達到柔和的目的，並着重眼周和嘴唇（頰紅過濃，反使暗瘡顯眼）的粧色，明晰地描入眼線。眼影用色鮮明，便很突出。口紅不用棕之類半明不暗的色調，用朱紅、橙之類，吸引人們視線。這樣表現生氣的健康印象，比掩蓋暗瘡多，重要是在化粧前後清潔。平常也多加注意護膚，這才是健肌之道。最低限度早、晚各洗臉一次，促進新陳代謝。

使用粉型藍系眼影，時間久了，變得不藍不黑的，怎樣辦呢？

塗了粉型眼影後，過一會兒色變暗的，要先看看是否眼瞼油分多。皮脂分泌旺盛的人，眼瞼油分和眼影相混，就變得不鮮艷了。這類人最好把多些化粧粉按印在眼的部分，然後才上粉型眼影，顏色保持就能耐久些。上眼影時以手指把粉型眼影像揉捏眼瞼般印壓下去，效果較好。

如果不用手指改用粉撲輕壓也可以。這還可以防止脫粧。

甜甜美容健美學院

彭玉玲院長

儀態萬千

珍妮花模特兒中心

陳育芝院長

論儀態

先重道德

「女性應該像淑女那樣」這句說話倒是很容易，具體的表現怎樣才算正確呢？這就很難判斷了。大體來說，所謂像淑女那樣，應該是既尊敬他人又尊重自己。以下說一說我們表現尊敬的幾個方法。

道德觀念：在談論禮節中，道德觀念並非要談論的主題。爲甚麼這麼的呢？因爲你的道德觀念是你個人的事。而且，禮儀的一般規則——被確立的行動，禮儀的標準——是大家遵守的，你應該避免被人產生疑問，甚至誤解。因此，所謂淑女就不能讓人見到你在公共場所表現過火的愛情，或者，年青的女性得到戀人禮物時的那種得意忘形的樣子。你的公開行爲必須非常謹慎、文靜，令人感到親切，你最私人的表現必須文雅，私生活必須保密。

舉止斯文：關於舉止斯文這一點，不同潮流有不同的準則。維多利亞朝代的英國人，如果看到女性穿比堅尼泳衣，會認爲是十分墮落。但是，眞正的舉止斯文應該是本身具有的一種氣質，而並非隨潮流變化的東西。說繁忙時間穿短褲乘坐地下鐵的女性不檢點，並不是因爲短褲本身是低級品，而是因爲與場所和時間不適合。禮儀好而又有自尊心的女性，應該避免不適當或者使人存疑的服裝和行爲。

室內佈置

靜宜

屋樑設計好樣式

如果今時今日有人向妳提及屋樑的設計，妳一定會覺得她似乎是在說笑。

不過，有些頗具氣派的家居，他們都希望在家居的設計方面多樣化。例如在設計方面加添一些古典的色彩，好像柚木色彩的桃枱等等，還有就是不妨加上一些古色古香的掛畫等等，都是不錯的佈置。

就是因爲有些家庭主婦喜歡在這方面有所突破，然後才出現了部份的設計是頗有深度的，當然這先決的條件是不能排除利用一個比較闊大的地方，才是較爲適合的。

爲了更進一步令到在設計上的突出之意，這裡也就不妨逐一向妳作介紹。

一、普遍上以屋樑爲主要點綴物的家居，基本上是比較喜歡用較清淡的色彩，例如在淡杏色的牆身、或牆紙，加插一系列的深柚木色屋樑，那就顯得更特別。

二、屋樑的設計是以直條式爲主，在樑角的尾部加插有花紋款的設計，那就顯得很優美了。

三、屋樑的粗幼度是有不同的，如果屋子很細，而用的屋樑的材料是很粗壯的話，那就不倫不類了，但相反地，做到恰到好處的比例尺寸，在感受上是迥然不同的。四、爲了配合屋樑的古典味，加插一些掛畫，煤油燈的掛物等，豈非更佳。

△笑一笑▽

上面都有

男：願意將你的電話號碼告訴我嗎？

女：噢！電話簿上有的。

男：好極了，那麼你的芳名呢？

女：在電話簿上也有的。

二流影片

導演：「現在的影片，一定要二流的才賣座。」

「爲什麼？」座客不解。

「二流者，流血流奶也。」

小姐親收

女：爸爸，你爲什麼偸看我的信？

父：我爲什麼不可以看？

女：信封上明明寫的是我的名字，下面還加上「親收」兩個哩！

父：這就對了，「親收」就是「父親收看」的意思。

一日一談

太源

薑葱火腩炆生蠔

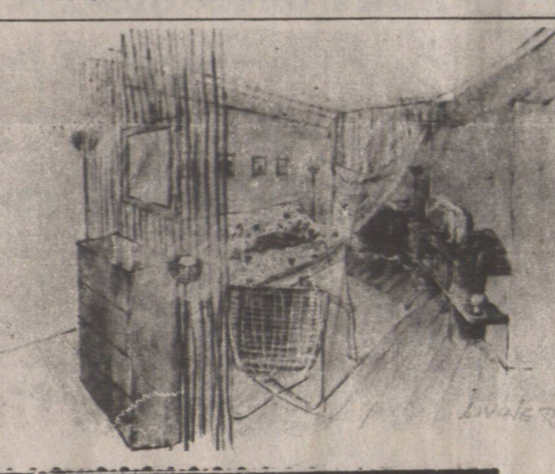
香港有些人每逢假日，就相約一班好友或全家人一日遊，去流浮山食生蠔、食海鮮，一樂也。講到食生蠔，有炸生蠔、焗生蠔、炆生蠔，各隨尊便。所以今天介紹大家一個「火腩薑葱炆生蠔」，在家中炮製，不須往流浮山也可嘗到新鮮肥美的生蠔了。

「薑葱火腩炆生蠔」用料：肥大生蠔一斤（最好是即時開的），用水洗淨，隨用生粉四湯匙放下，加生油一湯匙拌勻，畧醃五分鐘撈起，用清水先後兩次洗淨瀝乾水份。火腩四兩，切件。薑二兩去皮切片輕拍。葱二兩，洗淨切成二吋長度。蠔油二湯匙，鹽一茶匙，糖半茶匙，生粉二茶匙，胡椒粉半茶匙，麻油半茶匙，酒一湯匙，蒜茸一茶匙。

製法：把瀝乾水的蠔，放在滾水中煮至七成熟，撈起用乾布抹乾水份，然後放進油鑊中泡至全熟撈起，餘下熟油兩湯匙，放進蒜茸、薑片、葱段爆香，隨放下生蠔，贊以紹酒兜勻，放清水半碗，校以蠔油、胡椒粉、鹽、糖，文火炆至溢出香味，餘下小量味汁、生粉、清水埋獻，加熱油小量兜勻上碟，即可供食。

說明：

圖爲「宜家室內設計大獎」得獎作品中的客廳佈置。得獎者爲理工太古設計學院學生陳慧兒。



GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014
872-4220
緬街2345號 東八街

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

舊車爛車免費拖走
星期一至五，六時后：
電話437。5472
週末全日。

搬屋洗地毡
修樹倒樹清垃圾搬運洗地毡兼全屋油漆
價平請電話：874。8045

汽車音響
代安裝汽車音响
價錢公道晚七時後電325·3363或2949851與ROBERT或JOHN

會計記部管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：
681 8685
872 2396

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

思維裝修
大小工程屋店栢文
內外油漆水電門鎖
鋪磁磚燕梳機票美
容班化粧品面部按
摩五二二九一六〇洽

屋頂維修
鋪設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253・5710
中英洗地毡

清潔打臘
健良清潔公司
電話：八七六・三八五四
傳呼機：六四五・七〇〇一

ADVANCE REFRIGERATION
876-5411
（廿四小時服務）
○家庭雪櫃及電器
○價錢公道
○耆英特價優待
○免費估價
○雪櫃及其他電器維修服務
○經驗，可靠技工爲你服務

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

劉富
承接裝修
油漆・
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九・四三八九

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874・0009

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430。2320

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程，服務妥當・價格克己保證滿意

煤氣工程
電話：6571266日 9398275晚 鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價，

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命
電話余鴻智
二九八・五八七八

德記建築工程
土庫間格
屋頂工程
內外油漆
高壓洗牆
水電木工
專業灰板
新造廁所
歷史悠久
電話:255·9493或322·6825
中文傳呼:645·1863或667·6073

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
園牆磚花
免費估價

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電874・8216

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

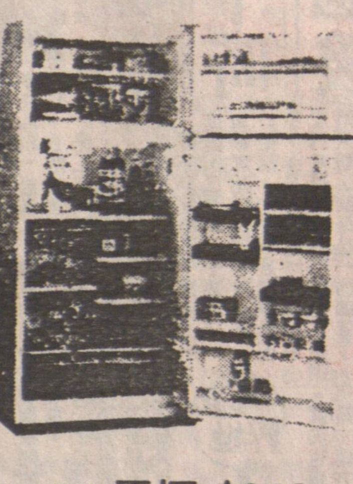
快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三二七・一二五一（英語）
三三五・九〇七五（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二・一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

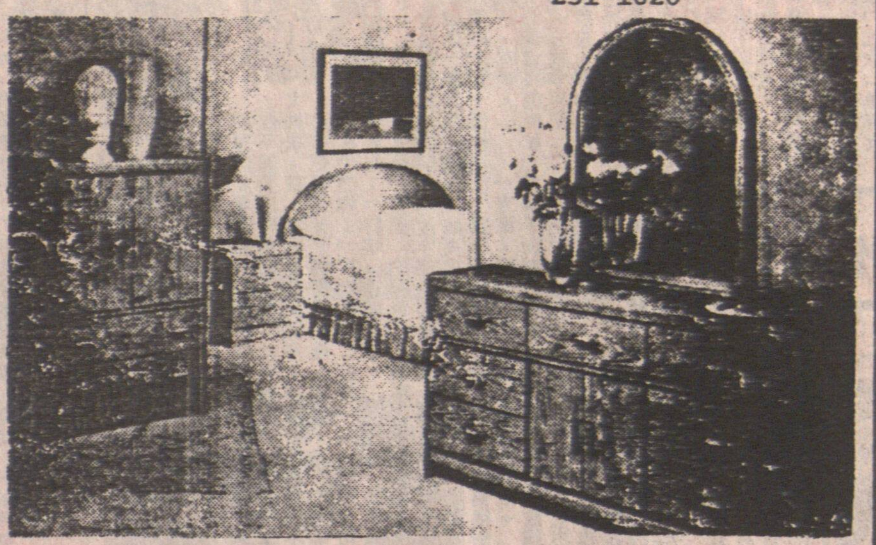
東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等・
政府牌照 日夜服務
電話：251・2301英語
255・4821馬洽
254・8728余洽

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251・5629
253・4046

華聲錄影電器傢俬公司
648 E. HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C.
251-1020



NORGE 雪櫃 $968.00
18.6 CF



五件式睡房傢俬 $499.00

北京參茸行
Beijing Trading Co
恭祝 各位
聖誕快樂
新年進步
北京參茸行仝人敬賀
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254 6616
聖誕快樂
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
新年進步
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

學生注意
英文老師願意與一至兩位學生分租她的住所。有意請電929。8803

教授工廠摩打車
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685。4073。

永利貿易有限公司
VL Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新到 急凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

香港亞洲電視節目主持人
「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學
香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇比街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946
有聲傳呼機：650-8577

葉榮光院長
JOSEPH IP
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"
(憑此廣告可獲九折優待
限期至1988年底)

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）售$3.70
375g（細包裝）售$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱雞 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀冚
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

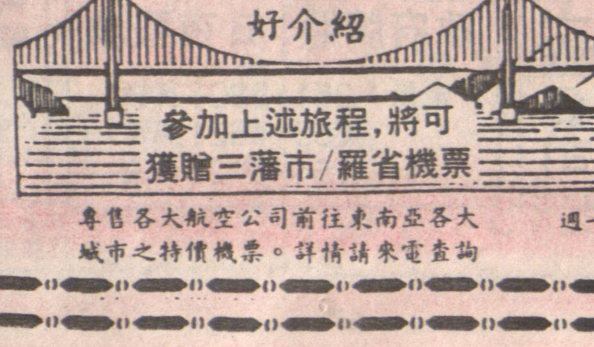
精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅
附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到
供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方
溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135

龍鳳餅家
LOONG FOONG
RESTAURANT AND BAKERY
七天營業
歡迎惠顧

美景食屋
Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178
美味無窮 享受出衆
早餐快餐 麪飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麪飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
蒸飽
奶鷄荳蓮叉
黃飽沙蓉燒
每個一律 60¢
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

電話 685-5263
達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號
536 MAIN ST., VAN. B.C. V6A 2T9
超值精選好介紹
香港（三晚）$1099起
香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起
曼谷（三晚）$1359起
超值費用：
- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店(雙人房計)
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。
溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送
好介紹



參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票
精選特點：
- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)
代訂各地旅行團、汽車．酒店、旅遊保險。
專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢
營業時間：
週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

美的彩色印刷
magic press ☎ 255-0055
專門承印
中西文件
社團月刊
彩色書籍
餐牌單部
外賣餐紙
大型海報
宣傳單張
熨金過膠
2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起　來回299元起
- 滿地可單程199元起　來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅　省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭　城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳　洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹　龍年旅遊精選

- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6 日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號

253·2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅鷄球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生菓
$19·90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鷄半隻
清蒸石班
絲苗白飯
合時生菓 $39·90

* 特別推出 $1·49 日
* 粥粉麵飯　特價每碟 $3·00
* 特別推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黄、萬頭）
只限堂食

火鴨特價 $8·90　　推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐　工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到·

253·2608

由上午十一時至凌晨十二時

劉伯納 天均 律師
啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

·承　辦·

移民　商業　地產
婚姻　遺產　債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務·

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
圖文傳真：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

許忠鋁窗公司

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432—7835

恭祝聖誕
並賀新年

許忠鋁窗公司仝人鞠躬

恒利建築工程公司

保証質量
大小工程
水電裝修
泥水木工
維修裝修
新建改建
栢文住宅
商業工廠
政府牌照

電話 684·1748　872·3768　873·6518　874·4295

基信建築裝修

電話：434-0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

免費估價

威文建築設計裝修

專驗舊屋
商業住宅
內外翻新
內外油漆
承建新屋
土庫改建
水喉更換
電器按裝
車房露台
瓷磚舖砌

432·9888

明贊裝修工程

Hello!

承建裝修
做木泥水
內外油色
各項大小
工程
快捷妥當

林贊 DON LAM
電話：255-3917

中西招牌

專寫中西招牌：
木板·膠板·廚窗
貨車·廣告等等
255·7264

中華 建築裝修

公司電話：290·8973
290·2346

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外墻
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍墻欄杆
水潤安裝
磁磚地板

政府牌照　免費估價

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話：874-6915

成功建築裝修

一律歡迎
大小工程
內外油漆
水泥瓷磚
各類裝修

電話：251·5268

田健漆油瓷磚公司

零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
電話：254·2764

友誠

屋頂補漏

油漆裝修
雲石磁磚
維修補漏
各類房屋
政府註册
專業牌照

公司：290·3378

瀛健建築工程公司

瓷磚舖砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
鋁窗油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照

電話876·4594 PAGER 667·2894

萬能建築工程公司

交貨快捷
價錢相宜
酒樓餐館
商業樓宇
新屋栢文
承建設計

鍾洽　電273·7898

城建裝修

321·7391

土庫間格
屋頂欄桿
坭水磁磚
水喉廁所
車房陽台
內外油漆

實平修理

雪櫃　大小凍房　乾洗衣機
爐頭　水喉電器　免費估價
253·3298 呼機 645·4309

振雄建築裝修公司

免費估價
內外油漆
外墻洗擦
露台維修
瓷磚地板
土庫改建
新造廁所
水潤安裝
屋頂補漏
屋頂翻新

電話：437·8989

達成建築裝修

水電修理
各款圍欄
牆身批盪
水泥路面
磁磚砌鋪
磚石結砌
內外油漆
屋頂瓦仔
餐館商店
栢文住宅

6時后電話：255·5296

屋頂工程

免費估價
均有保證
專業牌照
大小工程
露台維修
烟筒翻新
水潤護理
屋頂翻新
屋頂補漏
專門

電話：290-2346　鴻基建築公司

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

佳記

栢文護理
熱水爐按裝
水喉電燈
修理

電話：255·6497
傳呼機：686·2663

光明 裝修公司

精修水喉·內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格·
質優價廉、免費估價·
日夜電話：2553772

昌盛水喉

星期一至六

公司：299·3181（英語電）
·325·8640
傳呼機：680·7016

廿四小時專人服務

急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
修理按裝　暖爐水HEAT

中央 冷暖電器公司

24小時服務
電話：251·1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置　政府牌照

·大小凍房　·制雪機
·冰櫃凍櫃　·冷氣機
·雪櫃爐頭　·暖氣機
·乾洗衣機　·熱水箱
·洗碗碟機　·各種電器

屋頂 工程

永佳屋頂建築公司

電話：290·8973
251·5628

屋頂翻新　保用15年
翻新屋頂　露台維修
屋頂補漏　烟卤翻新
水潤安裝　免費估價

專通渠道
日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254·1176
或434·2082 余先生

雅達裝修

ELDECK CONSTRUCTION

電話：325·4733

商業住宅各項裝修工程
精工訂做膠板柜面、飾柜及廚柜等·

政府牌照，免費估價

榮昌裝修公司

水泥路面
瓦仔小潤
商業住宇
電器按裝
水喉更換
廚櫃廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
政府牌照

電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

運通設計裝修

信用足夠
一律歡迎
大小工程
廚櫃樓梯
餐館砧板
換門換鎖
瓷磚地板
廚房廁所
土庫間格

晚電255·6948 TOMMY

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

.876·0278
傳呼 686·8677

宏基 建築裝修公司

政府註册·免費估價
室內外一切工程

膠質外墻
圍墻欄杆
露台車房
水潤安裝
屋頂翻新

舊屋翻新
瓷磚油漆
廚廁改建
水泥路面
土庫間格

電：874·9888
251·7664
傳呼機6865097

僑心 建築工程公司

24小時服務·免費估價

內外油漆
廚廁改建
瓷磚地板
土庫間格
水潤安裝

車房露台
磚石鋪砌
圍墻欄杆
水泥路面
膠板外墻

電話：435·4512

精工揾僑心　價廉合僑心

超羣建築工程公司

有政府牌照建築師爲你
設計建築和裝修工程
商業、住宅，無論大小，
定做傢俬和書枱·
免費估價，歡迎來電
查詢
二五三·三六三五預約
二五○·二二三六（手提電話）

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖免費估價　電話：253-4706
❖取價從廉　24小時服務

修　理：

餐　館　雜貨店　家庭電器
凍　櫃　大小凍房　洗碗機
製雪機　乾洗衣機　爐頭雪櫃

WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

裝置設計·空氣調節·

GOU 電器工程

GOU Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照　免費估價

電　話：875·0592
傳呼機：735·1119　高生洽

永成建築裝修公司
政府註册

商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

請電：325·1882 余洽

宏利 房屋建築公司

24小時服務·免費估價

電：250·1068
251·2895

政府牌照·均有保證

外墻膠板
水泥路面
圍墻欄杆
土庫車房
瓷磚雲石
建造廁所
電燈水喉
水潤露台
屋頂瓦仔
屋頂補漏

海外 建築工程

政府牌照·免費估價·

車房露台
水泥路面
膠質外墻
瓦仔水潤
圍墻欄杆

電燈水喉
內外油漆
廁所改建
磚砌批盪
磁磚地板

電話：254·2595
876·0735

百福燒銲

Jim's WELDING LTD.

防盜＊平安

（工場）324·1020
（住家）325·8922

鐵窗鐵門

花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒銲·
電銲部份保用十年以上。

洪利屋頂工程

免費估價　政府牌照

250·1068　價錢合理
251·2895　保君滿意

水泥路面
廁所改建
水潤露台
圍墻欄杆
土庫車房
舊屋翻新
瓷磚地板
電燈水喉
膠質外墻
屋頂翻新
屋頂補漏

海岸 建築裝修公司

電話255·8308
政府牌照　免費估價

電燈水喉
更換鋁窗
露台車房
改建廚廁
內外油漆
瓷磚批盪
水泥路面
鋁鐵圍欄
外墻膠板
屋頂補漏
屋頂翻新

大昌房屋屋頂工程

公司 290-3378
253-1448

專業牌照　政府註册
免費估價　國粵英語

屋頂補漏
屋頂翻新
15年保用
水潤露台
圍墻欄杆
雲石磁磚
浴室廚廁
油漆裝修
鋁窗天窗
外墻膠板
50年保用

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9

電話 430·4552 或 435·5188

精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

HILLCREST PLUMBING

爲更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至50%OFF或試還價·無任歡迎·

253-8082

FRED SATO 879-1415　212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧·無任歡迎·

本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·
電話：879·2122
（24小時服務）879·5301

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122´ 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。 電話：438。8161 DON QUAN

旺鋪出租

▲近唐人街ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，鋪租平，有意請電 DON OR PAH

*商業樓，樓下兩鋪'二樓寫字樓，三樓七組栢文，及原子娛樂店生意一齊出賣，生意好，獨市生意，41架原子機，每年生意十萬以上前途無限，位於 MISSION 埠離雲埠45分鐘叫價只 $568,000地大50x122詳情請電話 PAH QUON or DON QUAN

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新 六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

十一組栢文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組栢文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。

生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字褸，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480 設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺栢文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房栢文出售

▲北雲一睡房栢文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入J800元。

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街。街角鋪位。有前途 叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

前後孖屋，位於 FRASER 街兩年新一萬九千元，自住收租均宜，開價 $248,000 請電話 PAH QUON

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上栢文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

樓上兩睡房樓下一或二睡房共兩廚房近 NANAIMO 街交通方便，叫價 $155,000 DON QUAN

地大 49.5x122 三睡房屋近 NANAIMO & PENDER 每月收租 $850 叫價只 $149,000

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. ，一連五間孖屋，有機會申請起栢文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

西區商業樓及栢文

兩年新，樓下鋪位，樓上栢文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN

▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

片打近 RENFREW 街4睡房好屋另土庫地大 33x122 開價 $148,000 請電話 DON QUAN

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夹一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥蔭
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲ 457 E.COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩鋪 $295,000

▲北雲四鋪位，五年石屎商業 $595,000

▲四伙栢文及四鋪位。地 66x132 $300,000 關煥蔭

▲布士廷東街，石屎商業，九鋪位全部租出地大 132x122 開價 $1,150,000

▲工業區餐館 生意連物業，樓上住宅，日做 $400，機會難達，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，$288,000

▲西區唐餐館75座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000

▲菓鋪連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

$209,000

▲ 新屋， 新屋 高貴林新區，四睡房，2500尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲ 1216-1218 E.15 孖屋，每邊三睡房，地50x106，每月收入2000元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

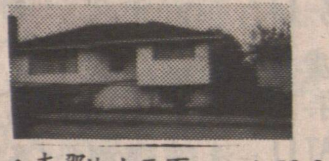
丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新251。2571梁太437。9733

▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。 255-5438

▲廿五年三上二下，地大 45.7x112，緬夾55街。丁建新或梁太。

▲上二下一，上下廚廁齊全近乃磨夾劍橋。丁建新或梁太。



▲本那比上三下一，地 56.9x118 梁太或丁建新 255-5438

梁太
255-5438
住家電話：437-9733
JENNY LEUNG

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANA[illegible] AND 40TH 33x124，[illegible]，13萬餘 已售出 EDWARD LAI 438-8161

▲ MAIN 街果仔舖生意出賣，每日生意九百餘元，利錢高地點好。平租 $59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲ 4089 VICTORIA 3睡房，地 33x115，叫價 $123,000

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培321。0577

▲雲東區，共五睡房，西人業主，保養良好$188,800. 陳培321。0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲東區屋，三上，二下，各有廚房，地 33x106，樓上千六百尺，樓下千一尺 黃漢876。2335

▲靚孖屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西41街，交通方便，叫價 $395,000

▲西區21年[illegible]睡房，地 44.3x165[illegible]SDALE區，卅餘[illegible]漢876。2335。 已售出

▲西區屋，上二下二，地大 60x130 叫價卅餘萬，黃漢876。2335

▲東區入息屋，合法孖屋，叫價 $104,000，近 COMMERCIAL 夾東12街。

▲商業鋪位出租，有大有小，請電黃漢876。2335

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000

▲雲埠十一單位栢文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍324。1156

▲華埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍324。1156

▲東區E33街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 $108,800 湯家敍324。1156

▲麵包西餅店，雲東區，$42,800，睡房大屋，一英畝農地，叫價 $368,000

▲三文治店，位於雲東區，叫價 $23,800

▲鮮魚店，在 VICTORIA 街 架撑齊備，連貨車，叫價 $54,800。宋先生：438。8161

公司：438。8161
PAGER：680。9300
宋傑生

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業

▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲西區商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 26,400 叫價 $420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租客年收一萬三千，叫價 $225,000 KIM LIM 438-8161

▲素利新商業樓兩鋪位 62x117 $349,900，陳培：438。8161

▲本埠八年新三睡房城市住屋，叫價 $133,000 PATTY LEE 公司438。8161 住宅327。6877

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375
ANNETTE LOUIS

▲烈治文區，四年新靚屋，三睡房及書房，2½浴室，近學校，巴士，價 $188,900 雷太公司273。3161 住家277。7375

▲兩睡房靚屋，全翻新，地 50x110，價 $99,900 烈治文近機場，出溫哥華方便，雷太 住家277。7375

▲22單位栢文，地區好，24年新。入息好，價 $859,000

▲兩睡房栢文，位烈治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000 雷太公司273。3161 住家277。7375

▲列治文一睡[illegible] 地[illegible]連爐頭，雪櫃，[illegible]，洗乾衣機，$73,900 已售出

列治文2層大屋

$205,000，2千餘尺 60x100 上3房下1房，2廚3浴室。
葉太：272。1861住家
273。3161公司

素里商業地

60x150尺，可建寫字樓，零售店或前鋪後居，商業旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000
葉太：272。1861住家
273。3161公司

列治文豪華大屋

列治文西區3千餘尺大屋，地大62x120尺，環境幽靜，4睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。
葉太：272。1861 住家
273。3161公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma
Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

唐乃榮 PETER W. TONG

公司：434。1431
住宅：294。5165

房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好滑力。開價33萬餘。

▲新盆
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園 開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY..

陳官桃 Brian G. Chan
住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE ，5睡房，全部完成，40呎濶，開價十八萬餘，抵買。

▲西區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL，VAN.DUSEN GARDEN ，及著名中小學，開價三十八萬餘。

▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。

▲西區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：34-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲近43街夾域多利 已售出 德高 BUNGALOW，一流保養，櫸木地板，上三房

▲兩廚兩廁兩廳，標準地，靚景，交通便，近小學，價十七萬餘

▲澳仔廉讓，近京士威及域多利有649，電子遊戲機，租平，生意好，特價萬二元出售。

▲價 $368,880 ，茶仔舖連實業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前舖後廳及廚房，樓上兩個一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98 ，街角舖，位於中心區

▲31街六睡房堅 已售出 x112 特價 $128,880

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

黎熙洲 Richard Lai
321-2945

▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400 方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE區靚屋，地大 62.5x149價

投資物業
▲西區11組柏文，50尺街角地，（RM-3區），發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：922-4572

李寶强 Daryl Lee

＊963 E.11th 一間孖屋，後面單位，面積大約1200尺，三睡房、二間半厠所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便開價 $ 134,000

＊舖頭連物業：生意好，生意額 $390,000 有屋一間，廿年新有三層共四睡房二厠所，大車房地點域多利．開價 $ 308,000

＊新屋 New Westminster 街角單邊，地段 50x132 1735 duBrin St. 開價 $ 298,000

▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000

▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900 開價 $398,000

▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段 60x127，開價 $428,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90 ，開價$157,800

▲ 961-963 E.11TH
決完成2間前後孖屋，地段 33x122 每間面積約1200 尺 已售出 房，二間半廁所，屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 $138,000 ，後面開價 136,000

黃惠德 Cathy Wong
公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲新盤：大減價
域多利54街，47呎寬大辣，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。

▲新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部梗木地台，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃磨夾27街，只開價 $165,000元。

李柏森 Patrick Li
公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662

▲收租屋▲
地大 33x120，現月收$850
東10街，交通方便，34年
$155,000
靚屋也可自住。

▲東區栢文▲
920呎保養好，2房
$85,000

Peter So 蘇肇祥
住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲9年新建築商自建屋，除了保養一流樓上3房，樓下2房，各層廚廁浴齊備，價19萬餘。

▲孖屋標準地段，樓上2房，樓下一房，全部翻新，價12萬9。

。七房紅瓦新屋面對公園近中小學，域多利夾廿九街價廿六萬八

。六房紅瓦新屋，北本拿比近喜士定，價廿四萬八

▲50x143地段，兩睡房屋，本拿比，價11萬8。

▲五年新一房栢文，乃夾 7街，價 $59,800

▲樓上三房，樓下兩房兩廚兩廁，菲沙夾18街，40年屋，價十三萬多。

▲兩間入息屋，標準地，價十三萬多。

▲四房翻新屋兩廚兩廁，域多利夾34街。

▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。

黃衍嘉 Tom Wong
住家：254-8469
傳呼機：680-7331

「新盤」直得一睇，翻新屋，樓上三房土庫完成有兩房浴室，三車房，面績2千2百尺，已售出 八街夾乃磨開價十四萬餘。NA 八街。

新盤
▲30餘年兩房大 已售出 庫完成兩房，保養良好，有飯廳 x124，近五街及 RUPERT，試十 餘。

新盤
▲新屋，一流風景，中上材料，池33X140，24呎闊前露台，三房上兩房下，完成土庫，24X24車房。24X13後露台，近巴士學校商店，只售二十萬餘，不可錯過！

特色屋：好過新屋，一流材料，風景，專人設計三房大屋，地48x111，熱水，警鐘，2780平方呎，近27夾 RENFREW。

▲菜欄生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘。

胡耀威 Henry Wu
傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434-1431

▲17年新溫哥華 已售出 'AL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板，兩一千元，週六2至4時開放 2112 街。

▲3254 GRAVELEY 街 已售出 ，上下完成，土庫有廚房，雙車車 116，開價十二萬餘，週日2至4時開

▲標準地 33x122，37年兩房平房，合小家庭或投資價十二萬餘， 2536 ETON 街

大成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.
#308 - 223 KEEFER ST. VAN, B.C. V6A 1X6

公司：687-7979　住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

✣經營一切房屋地產買賣生意✣

◎高谷林「COQUITLAM」旺區商業樓．地面積約103呎×140呎＝12．800平方尺，可劏開多間舖位．泥磚建築，共三層樓，約廿年新，年收益約八厘，開價七十九萬元，周圍地區正蓬勃發展，投資很有「錢」途。

◎唐人埠「地王」商業樓多間出售，價錢從七十萬元起，投資收租或自己經營生意均可，舊博覽會地正大發展，將來華埠生意會得裨益，是投資者的好機會，欲知詳情，請移玉到本公司商洽，以守祕密。

◎溫哥華島餐館生意連實業出售，位於市區大商場內，靠近WOODWARDS大百貨公司，顧客多，生意旺，利潤豐，年收益約卅萬元，本業主經營超過十五年，因年大欲退休，割愛廉讓卅五萬元，機會不多。

◎卅三組「亞柏文」大厦位溫哥華好區內外如新，全部租滿，年收益約十七萬多元，開價一百六十九萬元。

◎商業樓多間，近華埠喜士定街東西兩邊，適合做零沽或批發生意，價錢從卅萬元起，廉過買西區舊屋，且又有「錢」途。

◎貨倉大厦，近唐人埠，鋼筋水泥建築，約六千平方呎，高天花板，能多存貨，或改裝爲零沽批發舖位，經營各種生意，定價四十九萬九千元。

◎工業地皮約一萬平方呎位CLARK DRIVE興旺地段，街角位置，可建多層工業大樓，開價卅五萬元。

◎發達地皮十英畝，位蘭里地區，菲沙大公路旁邊，接近政府發展計劃區，將來可劏建五十多間新屋，發達可期，定價廿九萬元，欲投資從速。

◎高尚新屋，位本拿比菲沙大學區，近高爾夫球場，紅瓦屋頂，六個睡房，二大客廳，五套廁所，地大60×165＝9．900平方呎，如居世外桃源，開價卅九萬元。

◎溫東區大地皮好屋，位乃街夾廿七街，近SAFEWAY商場，地寬五十呎×一一三呎，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和廁所，最好建新屋安居樂業，開價十七萬九千元。

◎孖屋位菲沙夾52街樓上有四睡房二廳，土庫有二睡房一廁，適合大家庭居住，開價十五萬五千元。

◎尚有大批新盤，不能盡登，如欲投資，歡迎查詢。

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理
Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥
燕梳

房屋買賣
物業收租

商業入息樓
▲華埠
50x122 尺，可建伍千至三萬尺商，住綜合樓宇，五十五萬。請電 687-8332
324-4018 MICHAEL CHANG
陳任賢先生

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE
pager：686-1238
OFF：261-8118
HOME：430-8427

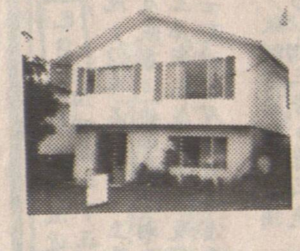
新盤

全翻新靚屋，三房兩厠平房千四百餘呎，新廚房地大 44'x120' 價十六萬餘

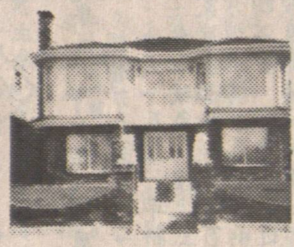
▲七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成有三房及廚廁，叫價十五萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE. ，上兩房，寬敞客廳，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG
PAGER：645-6686

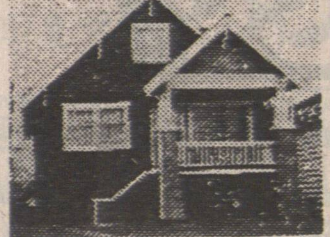


▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十七萬餘。



▲ KILLARNEY 區，一年新地大 41x129 BUILDER ，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎還價。

葉亨利 HENRY YIP
公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價



新盤
○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○濶街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價 $109,900 有意買或租請來電。

恒基置業
柯其毅 KENNETH AW
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業．免費估價．請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有濶大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG
公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：十三年城市屋，在唐人街，三層，三睡房，約千四呎面積，只賣九萬九。

新盤：COMMERCIAL 夾十八街，合法孖屋，大翻新，標準地，只賣十五萬九。

▲新盤：喜士定東夾 NANAIMO，近小學，巴士站，商場，三單位大屋五睡房三廁更可完成土庫爲第四單位 33x122 地，只售 $159,900

▲新盤：61街近KNIGHT49.5x116 大地，面對公園網球場有四睡房，名不虛屋只售 $143,000

▲新盤：理髮美容院，4座位，兩洗頭盆，在菲沙夾27，只售八萬八。

KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118
☎ 420-1851
667-3989

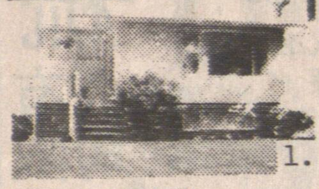
胡鶴洲 KEN WU
Bsc MIEE

六年新孖屋
- 4×1100 呎月入 $ 2200
- 純利 $ 24,000
- 特平 $ 265,000

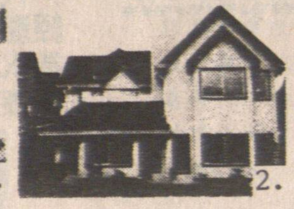
西區新孖屋
- 前 $ 195.000
- 後 $ 190.000
- 8377 Shaughnessy

- 新屋 7601 Osler W. $ 409.000 即將入伙

李志雄 ALLEN LEE
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



1.



2.

1.西區 CAMBRIC，正層兩房，下層一房，兩廁所，33x122，開價二十五萬。

2.西區 MARPOL 半進全新什房 1670 SQ.FT.，地 45x122 ，三房兩廁，手工好，開價二十四萬九。

▲咖啡室四十座位，日入五百。西區 CAMBIE 街

▲本拿比38x108地，開價十一萬九。

▲西區百老滙街美食舖讓，開價八千及埠仔餐館連實業割愛，來電查詢。

張賀凱 RICHARD CHEUNG
住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲ KERR 街近45街，地 44x125，22年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房租 $535 ，保養好，價廿一萬餘

▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。

▲結實石米仔屋， 2587 東 8 街，上下各兩房，近學校巴士及購物，有景，價十四萬餘。

▲ KILLARNEY 區，地 34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。

▲搶手香濱高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大 55 x110，正層三房兩廳有套房，花園美麗別緻，價廿七萬餘。

▲ FRASERVIEW 極視景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。

▲數間美酒樓廉讓及埠仔餐館連DISCO 生意割愛，來電查詢。

蘇聯警告美國 勿攻擊利比亞

否則將被國際譴責

（莫斯科加新社四日電）蘇聯今日警告美國，不要對利比亞進行任何軍事攻擊。

蘇聯外交部發言人格林勿斯基對記者稱：「任何軍事行動將會嚴重打擊現時的良好國際形勢。」

發言人說：「任何軍事行動應受到各國的譴責，包括蘇聯的譴責在內。」

發言人格林勿斯基續稱，關于白宮發出的聲明，謂美國海軍飛機今日在地中海擊落兩架利比亞米格機，他尚未能立即予以評論。

發言人亦拒絕透露，倘若美軍襲擊利比亞，蘇聯將會作出如何反應。

蘇聯共黨的真理報說，襲擊利比亞可引起地中海的緊張，而美國之行動祇是想分散世界人民對蘇聯領袖戈巴徹夫上月在聯合國提出之和平及裁軍建議的注意力。

美國官員稱，利比亞已開始在的黎波里以南的一間工廠，製造化學武器。

美國高級官員，包括列根總統在內，已清楚說明，美國正考慮將利比亞的上述工廠炸毀。

美國擊落利比亞機 西歐對此未有反應

卡達菲指爲美國恐怖主義

（綜合報導）西歐各國官員對美機在地中海擊落兩架利比亞戰機一事，均未有作出積極之反應，但以色列則拍掌叫好，並且願意採取措施，設法將利比亞之化武工廠封閉。

雖然西德，英國，法國，意大利及西班牙各國的政府發言人均拒絕支持或譴責美國之上述行動，巴勒斯坦解放組織與阿拉伯聯盟則强烈批評美國此項攻擊。

在渥太華之加拿大外交部發言人則謂：「我們現時仍未有足够資料，使我們可以表示對此事的立場。」

巴解主席阿拉法在開羅接受訪問時說：此事十分嚴重，將會影響中東和平過程。」

阿拉伯聯盟祕書長奇利比則要求美國「立即停止在利比亞海岸挑衅」。

利比亞領袖卡達菲稱，美國擊落他的兩架戰機爲一項加强的「美國式恐怖主義」的行動。

卡達菲又謂，他誓要以挑衅迎接挑衅」。

敍利亞客持假護照 被澳菲泰三國驅逐

（北京四日電）泰國移民局三日下令驅逐一名持美國假護照的叙利亞遊客。

這位名叫瓦里安．貝克江的叙利亞人早些時候被澳大利亞驅逐到菲律賓，又被菲律賓驅逐，爾後從達卡進入泰國。澳大利亞海關在他身上發現了一本破舊的希臘護照後曾將他拘留審訊．貝克江矢口否認他同恐怖主義有任何聯繫。

目前尚不清楚此人下一站去哪裏，但泰方移民局官員說，由于菲律賓航空公司是在此人沒有簽證的情況下，把他帶進泰國的，所以它還必須把這名叙利亞人帶出去。

學生出國留學 中國人數最多

（華盛頓電）中國目前是留學生出國人數最多的國家，在一九八七年—一九八八學年，中國大陸留學生總計四萬二千四百八十一人。

這是國際教育協會最近正式發佈的一項名爲「門户開放」的年度報告中所刊列的統計。該報告指出，中國大陸留學生以赴美國的最多，佔總額的百分之五十九點二五，共二萬五千一百人；其次爲去加拿大的一千七百一十六人，去聯邦德國的一千一百一十七人，去英國的四百一十人．留蘇的未列入統計．

按照這項報告，在美國的外籍留學生中，以台灣來的最多，計二萬六千六百六十人，大陸來的居其次，共二萬五千一百七十人，但一年內的增長幅度則居外籍學生之首，高達百分之廿五點七，香港留美學生計一萬零六百五十八人，名列第八．據此合併計算，中國大陸、台灣、香港的留美學生總數爲六萬二千四百八十八人．

該報告指出，中國大陸留美學生中的百分之八十一是在研究所和以上程度進修，其比率在美國所有外籍學生中居第一．

聯國部隊抵安哥拉 監督古巴軍隊撤出

（聯合國三日電）聯合國安哥拉核查團今天正式部署在安哥拉境內，以監督并核查古巴撤走安哥拉境內的大約五萬名駐軍。聯合國發言人朱利亞尼對記者說，核查團的第一批軍事觀察員三十人已抵達安哥拉，其餘的四十名軍事觀察員和二十名文職人員也將隨後陸續抵達。

核查團是由安理會應安哥拉與古巴的請求于上月二十日建立的。核查團人員來自阿爾及利亞、阿根廷、印度、挪威、西班牙、巴西、剛果、約旦、捷克和南斯拉夫十國。

根據安、古兩國去年十二月達成的協議，古巴將從今年四月一日起分階段撤軍并在四月一日以前先撤出三千人。聯合國核查團將在安哥拉駐留三十一個月，直至古巴駐軍全部撤出後一個月止。

推薦亞裔參加 美國政府公職

（華盛頓三日電）新年伊始，美國當選總統辦公室亞裔聯絡委員會主席祖炳民在舊金山接受記者訪問，談了他推薦亞裔人士出任美國聯邦政府公職的情況和體會。

祖炳民教授說，布殊政府擬聘的公職人員多達四千一百人，他打算推薦一百至一百五十名亞裔人士在政府中供職，到目前爲止，已推薦了七十名．他希望能有亞裔人士出任副部長、大使和助理部長．

祖炳民認爲，亞裔在美國取得了傑出的成就，湧現出不少英才俊傑，但是在美國聯邦政府的公職人員中人數很少．因此，亞裔出任聯邦公職，是亞裔參政的重要渠道，也是華人更好地融入美國社會主流的重要渠道．

祖炳民教授今年六十一歲，吉林省人，幼時赴日本讀書，後來美深造，在喬治亞大學取得政治學博士學位．曾任美國西東大學遠東學院院長，後歷任舊金山大學及胡佛研究所教授及研究員．現任舊金山灣區約翰．肯尼迪大學亞洲學教授，亞洲太平洋學院院長及該校日本分校校長．他精通中、日、英等多種語言．祖炳民曾任尼克遜總統教育顧問和福特總統少數民族顧問．曾任共和黨華裔全國聯合會主席及亞裔全國聯盟主席．在一九八八年美國大選中，他全力支持布殊競選．布殊當選後，即任命他爲「當選總統辦公室對外聯絡部共同主任」，「當選總統辦公室亞裔聯絡委員會主席」及「當選總統人事顧問委員會共同主席」．

百多蘇兵醉酒 在飛機上打架

幾釀成一次空難

（莫斯科四日電）據蘇聯「共青團真理報」三日報道，一七六名醉醺醺的蘇聯新兵最近乘飛機前往服役的地區時，在飛機上大打出手，致使飛機在飛行途中左右搖擺，險些發生墜機慘禍，最後不得不迫降在中途西伯利亞的巴爾瑙．

這架飛機本應從格魯吉亞的第比利斯飛往遠東的哈巴羅夫斯克（伯力），行程七二〇〇多公里．報道說，報紙沒有說明事件發生的時間．報道說，現在還不知導致毆鬥的原因，但毫無疑問，這些新兵喝了不少自家釀造的烈性酒．

美國新華埠的崛起

·華埠通訊·

自八十年代以來，華人移民和資金大量湧入美國。美國各地原有的舊華埠，由於地區狹小，租金昂貴，已難以適應華人居住、經商及交通等方面的發展需求。因而，在華人較多的城市裡相繼出現了新的華人聚居地，人們通常稱之爲「新華埠」。

這些「新華埠」包括洛杉磯的蒙特利爾公園市，加州景山城的卡斯楚街，舊金山的列治文區和田德隆區，芝加哥的埃茄爾街，紐約的法拉盛、布碌崙第八大道以及休斯頓的頂好廣場等等。

上述地區原先都比較蕭條、落後，房地產比較便宜。華人聚居以後，出現了生機。如芝加哥的埃茄爾街和舊金山的田德隆區，曾經是販毒和娼妓猖獗的地方，現在却百廢俱興，成了初步繁榮的商業區。布碌崙第八大道，到後來挪威人他遷，形成了「人去樓空」景象。此地距紐約舊華埠較近，交通方便，租金便宜，因此從大陸和香港來的新移民大量在此落脚，三幾年內人口急劇增加到七、八萬，出現了八十多家車衣廠、餐館、商店、超級市場及中文學校也相繼出現。

這些「新華埠」與原來的「舊華埠」相比較，有顯著的特點：一、新華埠的房地產一般來說比舊華埠便宜；二、舊華埠宗親會、同鄉會及其它地方性社團較多，而新華埠則出現了商會、藝術團體及服務性的新型社團；三、舊新埠保持着更多、更濃厚的中國傳統色彩，居民與其他族裔溝通較少，而新華埠適應力較强，行業較多，與其他族裔溝通較廣泛。因此不少新華埠較舊華埠具生氣，更富於時代色彩和吸引力。

此外，由於近年來美國人對中國的興趣越來越大，有些地產商人便在一些地區投資興建古色古香的中國傳統建築物，或按照中國園林式的佈局規劃新的建築，以此作爲遊覽、商業和商品住宅去吸引顧客。這類地區最有代表性的是休斯頓的唐城和佛羅里達州的亞特蘭大。後者包括華人活動中心、超級市場、餐館、食街、銀行及中文學校等。至於華盛頓市政府和華人社區人士正在規劃建造的「作爲全美模範的中國城」就更加多彩多姿了，不過，這類地區造價昂貴，能否逐步發展成爲新的華人聚居地，目前尚難做結論。

列根將入院接受小手術

左手無名指難于伸直

（洛杉磯加新社四日電）列根總統將于星期六日在華盛頓接受一次外科小手術，因爲他的左手無名指長期以來向內彎曲，難于伸直，此情形日益惡化。

白宮醫生哈頓于星期二宣佈，列根總統將于星期五日進入里德陸軍醫院，預期將于星期日返回白宮。

哈頓醫生說，列根總統患上一種名爲「塔普特恩」攣縮的病症，須接受手術。

哈頓醫生又謂，此手術祇需兩三個小時，同時在手術完成之後，亦不會影響到列根的正常工作。

專印喜帖餐紙
685-8575

安亞旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
總行：110 - 535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：(800)663·1188
688·8321　688·2311
點問頓分行425·8425　多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

安亞旅遊
服務一流　享受優悠

來回香港特優票價
加三晚酒店　由1048起
加六晚酒店　由1168起
另加$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店　由1284起

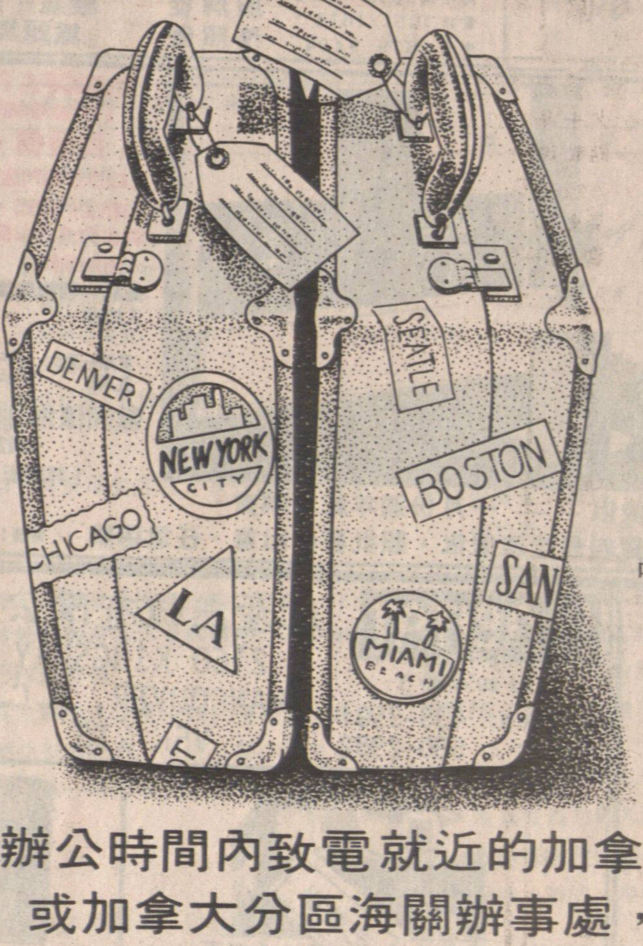
香港、北京聖誕新年遊
Ⓐ全程十四天　出發日期十二月廿日　2·188
Ⓑ全程十一天　出發日期十二月廿六日　1·988
包來回直航機票，酒店住宿，機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食·

香港、星馬泰遊
全程十二天　出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票，酒店
住宿，暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嘗各
地膳食風味·
來回香港機票　由840起
來回多倫多機票　由249起

自由貿易與
旅遊人士。

新的美國── 加拿大自由貿易協議將
逐漸廢除美國及加拿大之間的關稅。

有些稅項會變：　有些稅項不變：



- 在這協議下之貨品的關稅，有些會被即時廢除，有些則會經數個階段逐漸被廢除。
- 只有在美國或加拿大出產的貨品才有資格享受自由貿易協議內所訂定的較低關稅。
- 該些產品一定要購自美國，並且不得有標記指出該些物品乃出自美國或加拿大以外的地方。
- 現有之個人免稅額將不會改變。
- 對免除關稅之煙酒限額仍然有效。
- 此協議所包括之貨品，若超過個人免稅額，所超過的數量仍然要繳付適當之聯邦銷售稅及關稅。
- 我們樂意在你下次旅行之前，告訴你那些你準備帶回來的物品課稅若干。但有一點是不變的，就是我們會隨時幫助你。

請於辦公時間內致電就近的加拿大海關，
或加拿大分區海關辦事處，
全國性熱線電話是：
1-800-267-6626

Revenue Canada Customs and Excise　Revenu Canada Douanes et Accise

於一九八九年一月一日生效

當年打家劫舍．今成密州名人

大盜傑西死後百年 遺物展出供人憑弔

羅莎手上這柄槍，便是她祖父傑西當年所有。大賊當然不應維護，不過殺他的兩個人，給後人却稱之爲「卑鄙懦夫。」

傑西占士是美國西部歷史上一名最兇悍的大盜，他生性兇狠而槍法奇準，率領黨徒縱橫密蘇里等各州，打家刼舍，殺人如麻。

傑西也精於騎術，軍警圍捕多年，也動不了他一根汗毛，他是被下屬從背後開槍才把他殺死的。

傑西死了一百多年，他八十高齡的孫女兒羅莎與雲絲最近把傑西穿過的一對靴和其他珍貴的家庭紀念品一批捐給密州基爾尼市的紀念他祖父的博物館，該市是傑西出生和長大的地方。

羅莎感慨萬千地指出：軍警當年千方百計，損兵折將也無法把她祖父逮捕，現在却要替存放她祖父遺物的博物館站崗值班，眞是世事變幻難測，估也估不到。

傑西在十五歲那年已參加匪黨，因機智兇悍而逐漸登上領袖地位。他造案無數，軍警又奈何不了他，所以懸重賞緝拿他。一八八二年四月初；傑西化名湯姆斯侯活帶同部份徒衆遷居密州的聖約瑟市，暫避風頭。一日他在早餐後，站上一張椅上擺好一幅畫時，他的下屬卜比和查理兄弟從背後發槍把他打死，目的當然在政府所懸的重賞。（詠璋）

（夢）（境）（成）（眞）

命中註定犯水險 立下遺囑赴龍宮

民初，住在蘇州白塔子巷的大財主金凌雲，有夜夢見自己浮在水面，是江南所稱之「浮屍」，他驚醒後輾轉不能成寐，到晨曦才有些疲倦，平日他七點起身，那天起身是十一點。

妻劉氏與妾沈氏問他是否身體不舒服，答道：「昨夜得一奇夢，主凶……。」他即述夜間所夢，妻妾與小輩都好言安慰他說，夢境是不可以相信的。

當日午後，其妾沈氏即陪伴丈夫到蘇州玄妙觀內找一命相家詳夢，命相家說：「根據命相，三年後先生還要發大財。實不相瞞，二十年前我也會在夢中死過多次了。」

金凌雲說：「蘇州稱水城，到處是橋與河，新派人士還說是『東方威尼斯』呢！」

命相家即說：「都是小河，白天有人，萬一……萬一出事有人見到，晚上宜由家人伴着外出。」

沈氏連連點頭，金凌雲也祇得同去了。

一星期後，是清明，金凌雲的出身地是蘇州洞庭西山，祖墓與父母的墳都在西山矗立太湖中，必須乘船。他對劉氏說：「我決定不去了，你與兒女輩同往，沈氏在家中陪我，我們在家中拜祭了。」

劉氏說要在西山老家過夜，於清明翌日才回來。

清明夜，金凌雲與沈氏上床，後來父母出現在床前，父親對他道：「你也的確不必來，我們三人很快便團聚。」言出兩人即杳。

金凌雲醒來，叫醒沈氏述所夢，又道：「我不久人世，明天等大家同來要預備後事了！」沈氏聽了祇有哭，亦無言安慰丈夫，當然丈夫也不易再反睡了。

明天進晚膳時，金凌雲述昨夜所夢，把在心中擬訂的遺囑宣佈，報後他再筆錄於書，一式兩份，分交妻及長子，遺囑上又說：「規定予沈氏之錢外，若彼守寡十足年，可知其已有柏舟之志，應由劉氏與二子所得部份再給黃金五十兩之數。」

沈氏祇二十三歲，嫁後無所出，劉氏很賢淑，認爲事也公平。

從此金凌雲不再得惡夢。明年後年與大後年清明，他仍不往西山掃墓，在每個清明晚上都睡得很好，漸漸以爲夢固無稽了。

第三年清明節後上月，金凌雲偕妾沈氏到上海遊覽，蘇州到上海是有火車的。

有天他們與上海金凌雲的親戚在滙中飯店的洋菜座飲茶。那邊位外灘，係黃埔江西岸，「滙中」到江邊的三百呎左右，忽然外面發大風，一小時後風力大減，便即出門，四個人中有三個包圍着金凌雲走，突有一陣特大風把金凌雲的一個親戚與沈氏吹倒，接着一陣更烈的風來，沈氏目送丈夫捲上天空，墮入江中，當然人成浮屍。明天上海報紙稱此爲龍捲風。金凌雲死後十年，劉氏母子遵遺囑，以五十兩黃金所售的錢交與沈氏。明年她在上海再嫁了。（嘉菲）

世界獵奇

萬花筒 潔雲

子孫滿堂竟有靚妹垂青

忘年之戀老少成親 寶刀未老嫩妻成孕

英國博莊史塔斯帕斯市白髮蒼蒼的比利帕爾瑪現年六十三歲，是個鰥夫，他已有八名長大成人的兒女和廿五個孫輩，但却「枯木逢春」，和一位現年僅十九歲長淡褐色秀髮的少女法蘭茜絲結婚，女方還懷了孕，比利快要做「老豆」。

比利和前妻結合了三十七年，愛情彌篤，老妻身故後，比利受到的打擊很大，縱酒消愁，曾經三度中風，獲救後幷曾企圖自殺。

法蘭茜絲是比利一個媳婦的朋友，在她十六歲那年邂逅老比利，最初替他打掃清潔房子，不知怎地兩人竟相愛起來，到法蘭茜絲過了十八歲生日之後，兩人正式結婚，再過一年，「少妻」懷孕待產。

比利知道他的再婚和少妻懷孕的事，都使他家人震驚，不過再却認爲少妻給他常來新生命，令他在消極寂寞下再獲新希望。

比利夫婦都希望生下的是一個女兒，比利或許不能再活二十年，親眼看見幼女長成，不過他認爲這只是個小問題而已。

（上）攬住嬌妻個肚皮，比利準備做新老豆。（下）當日兩人婚訊傳出，曾「嚇驚」許多人。

獵奇客專欄

大沙律八萬磅重 食成世都食唔完

嘿！乜呢度人山人海，咁熱鬧嘅！本獵奇客立即走去八卦一番，嘩！勁咯！

原來各位所見嘅，係現今全世界最大嘅沙律。

呢份沙律，足足有八萬磅咁重，四十呎長，二十四呎闊，大呎高嘅！

咁大份沙律，材料梗係驚人啦！

嘩！原來沙律係用三萬八千棵生菜，五千棵椰菜，四千磅菠菜，兩千磅意大利粉，二千磅蕃茄，一千磅醬料，六百磅紅蘿蔔，二百磅青椒製成！

呢份沙律，D人分開一份份，搬走都好麻煩。嘿！食就有排食咯！

呢個沙律有排食，搬走都麻煩。

開麥拉 子西

寧願同居唔結婚 賴恩與花拉懶理

兩人的親熱鏡頭。

賴恩奧尼路與「俏嬌娃」花拉科茜的愛情，至今仍然是荷里活中人的熱門話題。這對戀人同居已久，連孩子也生下了。

曾經有一段時間，荷里活傳出賴恩奧尼路與花拉科茜正式註冊結婚的消息，但後來却沒有了下文。

看來，這對戀人已經習慣同居的生活，亦不害怕被人談論了。

媒人

小兒子：「爸爸，你和媽媽是怎麽認識的？」

父：「唔，我們是由旁人介紹認識的……旅館侍應！」

搜秘勾奇 嗲哥

南韓好睇唔好食 搞奧運發油漆店

每個人都有一本難唸的經，國家也都有其難言之處，或者可以說是弱點。有人以爲南韓的經濟很繁榮，國運蒸蒸日上，把南韓經濟的未來看成是「玫瑰」色的。但是據報道，南韓經濟前途是舖滿荆棘的。在漢城的大街小巷，許到人都是談論「這次奧運會最賺錢的是油漆店」。

這是因爲南韓當局，爲了迎接奧運會，做了五年的計劃，首先把舊建築物拆除，在奧運會場附近建設現代化的高樓大廈，例如在馬拉松跑道途中的，號稱「亞洲第二」高的六十三層大樓「大韓生命保險大廈」，也是給予特別資助，加上免稅購買外國建築材料等優待，才勉強建好的。

可是類似這樣的大廈總是有限的，從整個漢城看，只屬一小部分。南韓當局只好下令「凡是外國遊客能看到的大廈或公寓都用油漆重新粿刷」，於是直到奧運會開幕前，油漆店和漆工都忙得不可開交。據日本報道，聘請日本建築商兼松組和大林組趕忙建設酒店和多數大廈，如今都是空閒的多，「打腫臉充胖子」，加之美國和加拿大等國家開始嚴格限制南韓製品的進口，內憂外患一齊來，因此只好打算打入中國大陸市場和東歐各國市場以挽經濟。

威哥吻女 嘉文

企係跑車上滑行 紀錄唔承認嘅氣

掘命搏仍不被承認。

蘭茜雖然係吻女一名，不過，呢位吻女，可以話係全世界最倒霉嘅「吻女」。

吻女蘭茜滑雪最叻，佢就利用佢嘅滑雪技術，諗住做一個驚人嘅創舉。

首先，吻女搵人製造咗四架特別尖型嘅跑車，原來，佢預備喺架跑車上面來滑行。

犀利咯！

正式表演嗰日，吻女叫晒新聞界D人嚟睇，現場仲有好多觀衆添！

四架跑車一字型咁喺跑道上飛馳，吻女就喺跑車上面，一路滑行。結果，吻女創下咗滑行半個鐘頭嘅紀錄。

可惜，健力士世界紀錄大全班仁兄話，呢個紀錄，危險性好大，話費事日後有人爲破紀錄，而有生命危險喎！

所以，呢個紀錄，就唔承認咯！吻女都算運滯咯！

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618 住家：321-8198

▲1549東58街大地44x115 三睡房，土庫三房，木地板，雙玻璃窗卅餘年新十九萬。

▲市心 1179 RICHARDS 單層商業樓，裝修美觀市府準建高層商業住宅大廈，廉售廿五萬九。置業保值良機，請快！

▲餐館生意
百老滙旺區中菜館72座，烈酒牌，好生意售十二萬，適合投資移民及創業。

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫旺區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

果舖生意

▲GRANVILLE大果舖近12街西高尚區栢文林立年做50多萬。開價七萬九。移民創業良機。

▲喜士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

以上問謝大鈞。

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲百老滙東大道果舖日做六百多元，售649，玩具鮮花球花圈，抵買三萬三

▲喜士定東街旺區果舖，日做約五百元兼售649，書報，有停車場，開價二萬元

MULTIPLE REALTY (CO.)434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
Pager: 667-0933
Home Tel: 254-7333

▲新屋多間興建中，地點好，歡迎以舊屋相換。免費估價。
▲40年兩睡房屋，正層一千尺。另土庫完成33x155地，交通方便，十三萬餘。
▲47年兩睡房屋，九百尺，土庫完成，近乃磨及蘭菲，十三萬。
▲西人業主，四睡房屋，正層全部瓦仔地面土庫完成，近城多利及京士威。
▲29年新三睡房屋千餘尺，土庫完成，十五萬餘。
▲35年燗大兩睡房屋，41尺地，硬木地面，土庫完成，西人業主離埠出讓。
▲兩睡房屋近乃街，街角地九萬九。
▲十年新溫哥華特式屋，地點好，交通便，17萬餘。
▲兩年新雲式屋，舊圖側有家庭房，土庫完成二十六萬。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
伍黃秀英
CHINATOWN Autoplan CENTRE
實事實業燕梳有限公司

本公司承蒙各界人士多年來的光顧及支持。僅此恭祝各位
聖誕快樂
新年進步
實事實業公司敬賀

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續·
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊·
·代理商業樓宇，栢文及生意保險·
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉·

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance Property Management Real Estate
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寓，保養一流近交通商場及學[illegible]價四萬九千五。 已售出
▲雲東區仔屋地，42年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廚房兩浴室及車房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。
▲KILLARNEY區歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，[illegible]三房，有家庭室，樓下兩房[illegible]大廳共四浴室雙車房，業主急，只售二十九萬九。 已售出
▲32年屋近會拔[illegible]房一廳廚廁齋土庫兩房。開價[illegible]千九。 已售出
*雲東區、地大、瓦頂一年新屋中間門、熱水暖氣，樓上三睡房有家庭室，面積一千3百六十三平方呎，樓下三睡房兩大廳、共四浴室，孖車房，近交通、學校及商場，開價廿六萬餘。

HABITAT REALTY LTD 438-3501
2160 KINGSWAY
VAN. B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲西區20街近ARBUTUS，七年新靚屋，標準地，三十六萬九。
▲一年新瓦頂，水暖氣，上三睡房下三睡房，可分租，33x132地，開價廿六萬五。
▲西區七年新靚屋標準地，近ARBUTUS及廿街，開價卅六萬八。
▲菲沙夾59街，菓舖連實業前舖後居33x100呎街角地，開價十二萬五。
▲乃街42年入息屋，上三下二，每月收租超過1300元，十四萬九。
▲RENFREW16街標準地，上三睡房，土庫完成，靚屋十五萬九。
▲851裕仁街，兩幅地共50x122五睡房大屋，開價十八萬六千。
▲CLARK及一街一連三間，上三下三堅固靚屋地99x122，栢文地，每間$135,000
▲北本拿比高尚靚區，建築師自建新屋，瓦頂水暖氣，四千多尺地66x130，開價$559,000

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG
梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068
通粵語客語及國語

房屋
▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大遊戲室，有圍牆，防盜設備，33萬多。
▲雲東49街TOWNHOUSE近巴士站，四睡房兩浴廁，保養一流只取十萬餘，勿失機會。
▲西區OAK及12街濶大一睡房栢文一組，取七萬多。

生意
▲SURREY粵菜館，60座位，近KING GEORGE HWY及104街，有長批，取價六萬餘。
▲西區CAMBIE ST.，西餐館，76位，裝修新，地點好，有長批，取8萬多。
▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，承讓七萬多。

陳祖興 大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲爲一華埠全新三層磚商業樓出售，位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。
▲華埠二三九UNION街，樓下舖位，樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。
▲生果瓜菜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。
▲華埠新舖位二千一百尺出租。
▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。
▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

錢學森·最是師友難忘懷

答台記者

琳琳

國際科學總會聯合會第二十二屆年會最近在北京舉行時，台灣《聯合報》記者周玉蔻、李若松特地訪問了錢學森。下面是記者與錢的其中兩項問答——

問：美國與您關係密切，請談談您對這個國家的看法與感情。

答：我在美國還有不少老師，難以忘懷，像加州理工學院的一位航空工業權威就是非常好的友人。

錢學森近影

問：你對台灣科技發展有多少了解？

答：各種方面，在台灣科技界我還有一些朋友與老師。「中央研究院」的吳大猷先生我只聽說過，知道他在物理上有研究，有一位葉玄先生是麻省理工學院的同事，倒是熟朋友。

在記者對他的訪問中，錢學森一再表示對師友的懷念。

與馮卡門

錢學森的老師、當代航空大師馮卡門。

早在四十年代就蜚聲國際的火箭專家錢學森（一九一三——）是江蘇無錫人，生長於杭州，一九三四年畢業於上海交通大學機械系，後赴美國留學，先後在麻省理工學院、加州理工學院學習和研究，是當代第一流空氣動力學大師普蘭多和馮·卡門的得意門生，師生關係之密切，是可以想像到的。

當代航空大師馮·卡門，一九四四年就參與成立了噴射推進研究所，並出任所長。這是美國第一個從事遠程導彈、空間探索的研究單位。馮·卡門對在他手下工作的「二錢」（另一位是錢偉長）的聰穎、勤奮，最為讚賞。

不過，在中學讀書時的一位老師對錢學森的影響也很大，五、六十年來，後者對前者常常感念於心，備見師生情深。

與董魯安

錢學森年輕時曾在北京五城中學堂讀過書，這所學校就是現今北京師範大學附中的前身，創辦於一九〇一年（清光緒二十七年），是中國創辦最早的三所公立中學之一。

當年這所學校有一位國文教師，名叫董魯安，對錢學森的立身行事影響很大。錢學森曾回憶說：「董魯安老師時刻告誡我們，不要忘記我們是中國人，不論將來做哪一樣工作，都要想到自己的祖國，想到自己作為一個中國人的責任！在董老師的教導下，使我從學生時代起，就關心着我們這個國家的現狀和前途。總之，我能有一顆愛國的心，要感謝董魯安老師的教育。」

國外年月

錢學森是一九三五年考上「庚子賠款」設立的公費生赴美留學的。臨出國前，他特地去看望這位老師。

老師很高興，一定要請錢學森吃一頓餃子。他端出一盤豬肉餃子招待錢，可是自己却不吃，對錢說自己是吃素的。

後來有人告訴錢學森，說這位老師是從事秘密工作的，公開的身份是佛教的居士。既是居士，自然要吃素了。

錢學森到了美國以後，常常懷念這位「佛教居士」，後來却聽說他到解放區去了。

中共建政後，錢學森在國外從報紙上赫然看到這位「佛教居士」的名字，那時他已是河北省委的負責人了。作學生的為之滿心高興的。

斯人已逝

錢學森突破重重障阻於一九五五年離開美國回到中國後，正要去看望這位中學時代的老師時，却遺憾地證實，董魯安已經病故了。

「百萬女星」幾筆舊賬

何人

影片《埃及妖后》不但造就伊莉莎伯·泰萊與李察·波頓一段姻緣，也造成泰萊與鍾·歌蓮絲長期不和，那段姻緣已隨波頓去世而消逝，那種不和現象却持續至今。

原來，《埃及妖后》於一九六一年籌拍之初，原定為小製作，「妖后」人選預定為歌蓮絲。後來製片人改變初衷，改為大製作，「妖后」角色落在泰萊身上，而且令她成為第一個「百萬女星」（片酬一百萬美元）。歌蓮絲與泰萊的「心病」由此而起，以迄今日。

提起泰萊的姻緣，有人替她頭四位丈夫作了流水賬，而且分別冠以「最」字，堪發一噱。

第一任：歷奇·希爾頓——一九五〇年五月六日結婚，一九五一年一月二十九日離異，這是她最年輕與最短暫的丈夫。

第二任：米高·韋定——一九五二年二月二十一日結婚，一九五六年十一月十四日仳離，這是她最長久的丈夫，而且育有兩子。

第三任：米高·鐸——一九五七年二月二日結婚，翌年三月二十二日，「鐸叔」撞機身亡，這是她最年老與最有財勢的丈夫。

第四任：愛迪·菲沙，這是她最可憐的丈夫，呼之即來，揮之即去。

（附圖為泰萊〔左〕與歌蓮絲作老友狀，出現於一宴會中。）

齊白石的恩師

齊白石有兩位恩師。一位是胡沁園，又號壽三爺，詩文書畫皆精。他很欣賞齊白石「朝為工，夜習畫」的好學精神，特地約見這位年輕的木匠，多方鼓勵，並介紹他跟名國畫家陳作塤學畫。齊白石說：我已二十七歲了，家境又不好，還能學成麼？胡沁園勉勵他學「蘇老泉，二十七，始發憤，讀書籍」那種精神。於是他便立志跟胡沁園學書，跟陳作塤學畫。陳見他聰敏好學，特免收學費，成為他另一位恩師。（竹）

蔡元培抗戰頌歌及兒歌

蘭芝

蔡元培（一八六八—一九四〇）在一九三七年冬天，淞滬被日本侵佔後移居香港。他帶着病依然關心國事，擁護抗戰，反對妥協、倒退、投降。有一天，傳來豐台捷報，他和家人高興得很，大事慶祝，把家裏種的一個南瓜命名為勝利瓜。

一九三九年，七·七二周年，蔡元培為國際反侵略運動中國分會撰《會歌》一首，調寄《滿江紅》，歌頌抗戰，誓言消滅納粹、法西斯殘暴反動勢力。其詞云：「公理昭彰，戰勝強權在今日。概不問領土大小，軍容贏絀。文化同肩維護任，武裝合組抵抗術。把野心軍閥盡排除，齊努力！我中華，泱泱國；愛和平，禦強敵。兩年來，博得同情洋溢。獨立寧辭經百戰，衆擎無愧匹夫責。與友邦共奏凱旋歌，顯成績！」

一九三九年兒童節，蔡元培寫了一首兒歌：「好兒童、好兒童，未來世界在掌中，今日若非勤準備，他年落伍憾無窮。好兒童、好兒童，而今國難正重重，後方多盡一分力，前方將士早成功。」

（附圖為蔡元培畫像）

蓋叫天居雲山訪高僧

松陵

一百一十三歲

京劇武生泰斗、江南活武松蓋叫天，七十歲時仍偕上海新民京劇團在華東各地巡迴演出，最後一站是九江，演畢後上廬山小住。其時為一九五八年三月。

蓋叫天聽說江西居雲山有位得道高僧，年已一百一十三歲，便執意要前往拜訪。從牯嶺乘小汽車，上午七時出發，十一時始抵居雲山麓。

蓋叫天夫婦、內侄袁賚生、三個小孫女分乘三座山轎登山，戲劇家龔義江則步行。這是一座人跡稀少的荒山，山路陡狹，兩旁是懸崖陡壁，但聞溪水淙淙，春風陣陣，路上只見到樵夫一人，正午動身，黃昏才攀登山頂。居雲寺即座落在山頂平地上。

知客僧便是今天全國聞名的海燈法師，他早年曾看過蓋叫天的戲。他熱誠歡迎蓋叫天一行七人，陪同到各處隨喜。寺廟不大，但山門、佛殿、羅漢堂一應俱全。因地處偏僻，善緣不多，僧衆遂開闢水田，自耕自織，自食其力。尚有女尼數人，有幾位本是名門閨秀，看破紅塵，削髮出家。

知客僧即海燈

晚飯畢，知客僧告知，這裏常有虎來，惟不傷人，如有動靜，不必害怕。蓋叫天說：這是神虎，護山護寺護法的，不用怕的。他即在禪床上盤腿而坐入定了。

睡至四更時分，已聞僧人走動誦經作早課。

清早早飯後，由知客陪同到方丈室，謁見居雲長老，髯眉如雪，面目清癯，思維口齒都清晰明白，一百一十三高齡，望之猶如七、八十歲老人。蓋叫天執禮甚敬，用茶後，交談片刻，略詢修身養生之道，並在室外留影，結束了這次拜謁。

（附圖後排中立者為居雲高僧，其左右為蓋叫天夫婦。）

胡適自述「黑暗時代」

埔生

日記所載

《藏暉室日記》是胡適一九一〇年春節前後寫的，共記了五十九天。那時候，胡適正輟學，家裏經濟不好，寄居上海要找個吃飯養家的工作。正在前路茫茫、徬徨苦悶的時候，他遇上了一班「浪漫的朋友」。胡適跟着他們，慢慢地學會了花天酒地。從日記裏有明確記載的計算：打牌十六次，喝酒十四次，進戲園捧戲子十九次，逛窰子十次，共計五十九次，幾乎每日裏鬼混。

那時候，剛過十八歲的胡適，壯志沒有了，愁思多了，鬍鬚也稀疏了，鏡子也不敢看了。精神灰暗頹唐，而且嫖賭消遙，墮入浪蕩的深淵。

愈陷愈深

胡適的老師王雲五、同鄉好友許怡蓀都曾規勸過他，但這些師友都住得遠，不能常來，而那班酒肉朋友，卻是天天見面，正所謂「近朱者赤，近墨者黑」，胡適於是愈陷愈深，有一天，終於鬧出了亂子來。

胡適攝於一九六二年

胡適的老師王雲五

那天晚上，胡適他們一班酒肉朋友在一家「堂子」裏喝了不少酒，又轉到另一家去「打茶圍」。鬼混到半夜，胡適獨自僱人力車回住處。那夜裏下着大雨，冷風一吹，酒氣上湧，於是爛醉如泥。

身陷囹圄

胡適第二天醒來，竟發覺自己是躺在租界巡捕房的地板上，正疑惑不解，便有人來叫他去過堂。原來他昨夜酗酒鬧事，毆傷了巡捕。結果在監獄關了一夜，還被罰款五元。

這件十分丟臉的事使胡適很懊悔。他望着鏡子裏自己臉上的傷痕，想起師友的規勸，想起過去的頹廢沉淪，決心要痛改前非。他毅然脫離那班「酒肉朋友」，結束他「個人歷史上的黑暗時代」，振奮起來。

走上新路

在師友的幫助下，胡適從此安心讀書，後來順利北上。

到北京以後，他考取了第二批庚款留美官費生，開始走上了新的人生道路。

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER 680·3199

房屋柏文　東西各區　工商樓宇　投資買賣　果舖餐室　旅館酒樓　各行各業　應有盡有

新盤：

▲洗衣館生意（僅四個月新），全部裝修及設備，包括最新型AMERICAN牌焗乾機12部，等等因股東問題，平價急賣，僅取價十一萬。

▲西區小型果舖生意日營約七百，有649彩票，夫婦經營，至為理想，取價三萬，另點貨。

▲喜士定大街東，粥，粉，麵，飯，八十座位，兼西餐爐頭設備，長租約，取價十五萬，歡迎垂詢。

▲CHILLIWACK埠商業中心內，快餐礑雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。

▲OAKRIDGE區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。

▲雲埠會拔街卅餘座位咖啡餐室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價貳萬餘。

▲本那比近METRO TOWN繁旺京士威大街乾洗生意架撐齊備東主另有生意平價急賣僅取價三萬餘，抵買之極。

▲西區CAMBIE夾BROADWAY大街街角餐室生意地點一流兩年新架撐80座位僅取價五萬餘，機會莫失。

▲緬大街近20街，男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣貳萬，價錢有商量，大好機會，萬勿錯過。

▲PITT MEADOWS埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。

▲西區尾大維夾THURLOW街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証搵錢。

▲PORT MOODY炸魚餐室，取價萬三，捷足先得。

▲列治文旺街果舖生意平價急賣僅萬餘元。

十二月份新盤

▲WHITE ROCK雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。

▲列治文旺街，粥粉麵飯餐室，取價九萬。

▲列治文工業區，食品製造廠，生意連實業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。

▲DOWNTOWN甘比街，近片打西街，炸雞生意急賣，日營四百僅取價五萬，歡迎還價。

▲芽菜機器生產發行及另售生意連廠房機器及物業，全部一起取價卅餘萬，可作投資移民。

▲埠邊PORT MOODY, ST. JOHN'S大街餐室生意連實業，商業地66x132，有租收，有生意做連餐室，三個鋪位，全部僅取價廿七萬另捌千，十分抵買，捷足先得。

▲京士威大街越南餐室，日營四百，家庭式經營至為理想，取價五萬五，抵買之至。

李兆梅
滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠果舖連實業年做九十餘萬，開價五十八萬。

▲高貴林農地十畝，五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。

▲烈治文耕地二畝，四間温室，14年新一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。

▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊仔屋有一廳三房，有菜擀，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。

▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百，合夫婦經營，批長，開價四萬九。

▲高貴林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

多項投資選擇

NO.7595京士威道C4商業區，16000平方呎樓宇——34000平方呎地，現正為本拿比購物市場。

1）樓宇及生意租售或分別租售。
2）股份出讓。
3）租售設備齊全的商店，如餐館、士多、菓鋪、餅店、海產公司。可定款月租或按比率租。還有鋪位可作香煙店，五金鋪，傢私公司，補鞋店，晒相鋪等等。

有意請英語電：872·6761 224·0435 DEHN先生接洽。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. VICTORIA夾33 AVE.

沈慶俊及沈太
忠誠免費估價

謝謝各位親朋
大力支持關照
敬祝：
聖誕快樂
新年進步
希望來年繼續
努力忠誠薄利
為你服務。

多謝　沈慶俊及沈太啓

特別介紹：
西區：
▲1911西49街12年新保養一流地大49.5x132近中小高尚學校上四房下三廳共二千八百餘呎$488,000及隔鄰1923西49街同地大，大屋$368,000，可分三標準地33x132。
東區：
▲投資入息屋43年新石米上二房下二房可分租，地五千餘呎$148,000 1990 STAINS BURY（20街及域多利街角）
▲商業樓26年石米下兩鋪上三房千餘呎住家 1921 KINGSWAY $338,000

本拿比：
▲新大屋高尚區義大利建築商要攤屋$438,000 5533 CEDARDALE
▲1632 DUTHIE地63x264，20年新三房大屋政府劃定可建栢文$308,000急賣。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業　生意保險　人壽保險　R.R.S.P.　保費相宜

譚清華
DAVID TAM
327-3483
645-3218 直接傳呼機（645-3218）

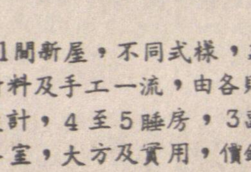
馮沾
JIM FONG
879-6331
687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價$395,000

▲西區豪華新屋即將興建，近DUNBAR ST.，價$380,000多

▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋，每邊三房$210,000



▲21間新屋，不同式樣，建築材料及手工一流，由各則師設計，4至5睡房，3副半浴室，大方及實用，價錢合理。$189,000（60％經賣出，欲購從速。）

▲2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，$489,000

▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價$378,000

生意

▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地63x128生意及物業特價出賣，$488,000

生意

▲唐人街旺鋪，地點一流，專賣鮮茄菜及生菓，日做一千五百，經營十多年，業主去休，特價出賣，可以做移民投資生意。

▲專賣FRESH DONUTS生意，日做一千八百多，價$218,000

▲7665-7667 FRASER ST，一年新前後仔屋，每邊四房，$248,000

商業樓及栢文

▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。

▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$79,000價一百萬。

▲一年新磚樓14,000尺，地115x214，每年實收$175,000價$185,000,000

▲工廠$12,000千尺，地117x253 $960,000.

生意

▲市中心西餐快餐館，每日做$450,000　價$78,000

▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價$78,000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恒生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司：327-1111

蘇雪敏
BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918
JENNY SOO

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。

▲ 5889 FREMLIN, OAKRI 已售出 心，57.6x120，街角，6睡房 萬三。

▲ 8768 ARMSTRON BURNABY 抵買出租屋。

METROTOWN, CARLTON ON THE PARK

▲ 石屎大廈兩睡房柏文，可自住或出租，有景。

曹美莉
BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINA CHOW

好消息 機會來了，你想自已做老板嗎？
本人手上有一間瓜菜、生果、花、熟食及外賣零售商店出讓，內有電子遊戲機，更設有餅食品器具(BAKERY)，地方大，有停車場，旁有印刷店、美容屋，地區好，周圍住宅區，近公園，因店主欠缺人力，忍痛割讓開價 59,000 萬元，包括各器具，（器具：價值四萬元）十分抵買，歡迎來電詢問 324。3077

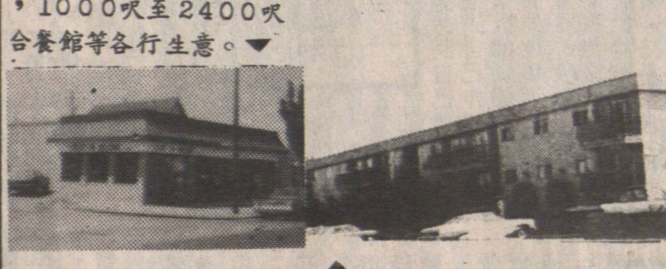
NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL
恒生實業

馬國輝 FRANCIS MA
公司：327·1111 住家：439-0359 中文呼機：667-0961

▲乾洗衣店生意，高貴林，開價五萬五。
▲素里埠，農場菜地42畝連屋及用具，開價四十九萬九。
▲2166西37街標準地，13年屋，開價34萬。
▲高貴林靚屋五睡房6年新屋主急賣近倫敦藥房開價12萬8千。
▲般那比6街士多生意連實業C2地 51x132 開價26萬8千。
▲ 4378 MILLER 街京士威近域多利街內外翻新全屋7睡房3浴室價15萬5千。
▲西區全新前後孖屋每邊3睡房3套浴室雙車房。購買全間或分售亦可 近CHURCHILL 中學開價40萬9千
▲東區商業舖位FRASER 央27街樓上有兩伙住客C2地 33x113 開價48萬8千。

劉澤義 FRED LAU
住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327。1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。▼



▲ 35組柏文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳捥明 DAVID CHAN
RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327·1111

＊新盤上市＊
▲東區三年新屋．樓上三房樓下二房．屋地．紅瓦頂．開價十四萬九千．
▲西温哥華士多舖出賣．生意固定批期好．開價九萬餘．
▲市中心珠寶首飾店出賣．內設製造工場．開價三萬餘．
▲東區KILLARNEY一年新大屋．3600方尺．紅瓦頂．熱水暖氣．開價廿六萬餘．
▲工業廠房出賣佔地一英畝．每年淨收入租金五萬元．開價四十餘萬．
▲西區靚屋．可望見雲市中心景色．士丹利公園及海景．開價七十餘萬．
▲一房一廳柏文近巴士站．四萬五．
▲SURREY工業地．開價二萬元．
▲SURREY住宅地皮．開價萬九．
▲餐館出售有烈酒牌，約120座位實用面積3300方呎，年入過五十萬，開價十六萬五千元

李沾 JIM LEE
免費估價
公司：327。1111
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲W22街及 McDONALD 39x122，代你承建新屋。
▲1308 E57AVE，33x112，叫價十二萬六。
▲ 369 E.26TH，正層三睡房，土庫有一睡房單位已出租，月租$350，叫價十三萬餘元。
▲雲東濕仔連實業，每日平均四百餘元，地大 43x116。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。
▲餐館 -ROBSON ST.，有酒牌，叫價十二萬。
▲百老滙街近乃路，保養好，3睡房，柏文地33x122有發展機會，叫價13萬9。

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲四房正屋，石灰外牆，近PNE，地平33X122 LOT叫價十四萬九。

▲新盤 FRASERVIEW 街角地，地大，約七千2百尺，38年新2房，有風景，開價16萬9千9。

▲38年新屋地 49x130 高尚 FRASERVIEW 地區 已售出 周三房屋，一流，叫價十五 千，包爐頭雪櫃乾洗衣機。

▲新盤：新淨四房兩廚兩廁近域多利18街，樓下租$350, 33x122，標準地樓上兩房可自住或出租，叫價十三萬一。

公司：327-1111
李經緯 FRANK LEE
住宅：879-3296

十四街近盧拔
△地41·76×110四年新，歐洲式，瓦頂，水熱，屋靚，花園靚，景靚，上層一千五百九十多尺，三房客飯廳，家庭室，下層全完成一千一百多尺，兩房及遊戲室，全屋共三浴室，三壁爐，只三十萬餘，抵買。

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉．不綉鋼爐頭安裝燒餅．
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉
TEL: 872·0880 PAGER: 667·0005

恒基置業有限公司

彭太 BECKY PANG
公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

▲ 2937 E.GEORGIA，上兩房，土庫完成二房，有游泳池，價十五萬九千九。
▲FRASER 央東58街，入息屋，上四房下二房，共收入$1100，價十五萬九千。
▲ FRASER 央東38街，入息屋或自住，上三房，土庫二房，價十二萬八千。
▲60座位西餐館，旺地，有長批，生意穩定，易做。
▲西餐館連實業，一百座位，生意穩定，易做，年生意五十多萬元。
▲42座位唐餐館，CAMBIE 央 BROADWAY，租約好，批長。
▲菓仔舖，生意穩定，適合家庭生意，好過打工。

•3352平方呎大屋，適合大家庭，三睡房，客人套房或工人房，三個半浴室，大廚房連日光家庭室．位於 PITT MEADOWS 6、7畝農地．開價 $240,000
JANE McBEE T SUTTON GROUP-REALTY FORD REALTY
請電 467·3871 或 467·4802

黃小姐 YULAN WONG
Sutton GROUP
Suite 300
1212 W. Broadway
Bus: 738-1000
Pager: 680-7003
Home: 321-5345

▲新盤 VANCOUVER SPECIAL 6215 SOTHIA，46央 MAIN 街角位，標準地，七年屋屋主自建靚屋。

▲2266 E·6 AVE，近乃磨街，地33X122，靚翻新屋，近學校，交通便，急賣。

Sutton GROUP
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊 ANNA CHENG

本人現有各類盤上市：
▲ COQUITLAM 1 ACRE 地，四千餘呎靚屋，材料，設備均屬一流。屋主有意出讓，亦歡迎交換任何物業。
▲埠仔戲院及遊樂業，生意連物業出讓。
▲大溫哥華區數種投資物業，工商大樓，各行各業，價由十萬元至七百萬元均有。
▲小本生意，餐館士多，小型工業，投資幾千元，便可做老板。
▲另有數間生意急賣，詳情請電話查詢。
▲另有數間房屋，外埠業主有意出讓。

WESTERN REALTY™
公司電話：(604) 927-6166

新盤：北雲士多出讓

旺區，發展好，門口巴士站，獨市生意。業主經營廿三年有意退休。街角地位。樓下舖面，樓上四房一廳。適合夫婦或大家庭經營。
叫價 $45,000。有意請電 ARTHUR NG：伍榮達 BUS: 922-6166 PGR: 735-3959

新盤：北雲士多出讓

位于 MARINE DRIVE，生意滔滔，有前途。今年生意卅八萬銀餘。有649，VIDEO GAMES，肉舖。面積大約三千平方呎，門口九車位。適合夫婦或兄弟經營。叫價 $79,900。有意請英語電 KAREN LAURSEN BUS: 922-6166 RES: 922-2969

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 温哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

△温市PLAZA另樓上柏文十組，全部租滿，年淨收益15.萬三千餘元，佔地一萬七千平方呎，售二百零五萬元

△異埠PLAZA六年新，兩大租客，年淨收益十萬餘元，售一百29.萬元，

△DOWNTOWN近BC體育館，街角事務所大廈一幢，三層另土庫，年淨收益14.萬八千餘元，售一百68.萬元

△西區柏文大厦兩幢。(一)卅組佔地一萬八千呎，要二百40.萬元，(二)44.組，佔地二萬五千尺，要三百74萬元

△DOWNTOWN近海灘地王，特權名牌雪糕店，八十座位，裝飾雅緻，冷氣廚具俱備，顧客川流不息，年年生意超過43.萬元，有長批，售21.萬餘

△市心，海鮮粵菜館，雅座70.，生意滔滔，有長批租廉，要12.萬餘元。

△温市旺街咖啡濕，40.座位，日做五百餘元，東主經營18.年，要五萬餘元

△123LONSDALE舖位翻新或重建抵賣

BENSON S.C. CHEUNG
張成材
住宅：420·0098
傳呼機：667·2088

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291·2583
傳呼機：645·6996

東區 KNIGHT 已售出 街，17年新屋，上層，土庫兩睡房，投資，收租，自住均可，十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價 $172,000 有滑力，置業良機，合大家庭或出租。$168,900

▲東12街央乃爲，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。$143,800

▲東區京士威央域多利菓仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

HEATHER COOKE
公司：736-3831
PGR.: 645-6813

▲ 1211 EAST 63rd Ave
7年新雲特屋，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及壁爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 $189,000

▲ SOUTH WEST MARINE DR.
地大 48x120，新裝修舊式屋，全新地毡。樓上兩套房，正層客廳門口與飯廳相連，有壁爐，巨型橡木廚櫃，樓下三睡房，洗濯室及洗衣房。外牆美觀園有柵欄，開價 $239,000

▲ 3226 E.44TH
六睡房，2150平方呎，三廚房，三客廳，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地31x134 月租 $1200-1800，價 $169,000

▲ 1230 HARO NO.409 WEST END
兩睡房，830平 已售出 一年新街角樓宇，近 S.W.BALCONEY 一個 BLOCK 便到 ROBSON 價 $155,000

▲ 520 PRIOR 25x125 RT3 已售出 房，硬木 ，大廚房 ，露台，開價 $122,800

▲ 4995 EARLES ST.
靚區舊式屋 上三睡房，已售出，保養良好，街角，地32x105.5，價 $138,800

▲ 6750 ARCOLA BBY.
三睡房，已售出 120，可住兩 容易租出，可收 800，價 $118,000

▲ 1203 E.63RD VAN.
7年新，已售出，32x126. 睡房，樓下三 ，開價 $178,000

▲ 536 PRIOR，孖屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)

▲ 3489 NAPIER ST, VAN.
靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價 $173,800

你有屋出賣？
現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房屋，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

MULTIPLE REALTY
李標 **BILL LEE**
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲20街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十二萬八千，認真抵買，請快。
▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，內外全部翻新，開價二十二萬伍千，適合自住及出租。請快。
▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。
▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。
▲東區新屋數間．熱水暖氣．紅瓦頂．地段33尺至50尺．開價由十九萬五千起．歡迎舊屋換新屋．請來電查詢．
▲六街近蘭菲街．標準地．全部翻新內部像新屋一樣．十三萬九千．
▲近菲沙街靚屋．樓上兩房一廳．有土庫．硬木地板．近交通巴士．開價九萬伍千．請勿失良機．
▲列治文高等住宅區，70尺街角地段，四睡房豪華大屋，三廁所，雙車房，十年新，開價十九萬九千。
▲高吉林區，兩年新城市屋，兩大睡房兩廁所，保養一流，適合自住或投資，開價八萬伍千，請快。

生意及實業出賣

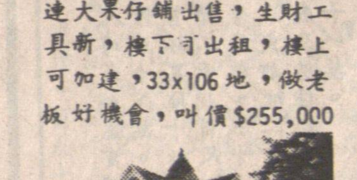
▲本拿比喜士定街旺咖啡店，日做四百五十元，租平，長批，有前途，開價六萬四千八百，勿失良機，請快。
▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半小時車，有三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿六萬。

陳菲立 PHILIP CHAN
住家電話：435·7441
中文傳呼機：645·2808

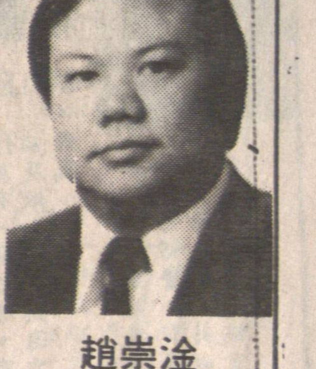
▲蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地，歐洲建築師，請比較手工，北温全景，開價 $259,900

▲西區全新四單位城市屋，近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師，年入可達 $55,000，收租一流無頭痛，開價 $596,000 試還價。

▲正KINGSWAY一流商業舖位連大果仔舖出售，生財工具新，樓下可出租，樓上可加建，33x106地，做老板好機會，叫價 $255,000



▲西區 Fairview slope 商業樓街閣 68x110 FM 地三十萬元大裝修改建，投資好機會，叫價九十餘萬。



趙崇淦 EDWARD CHIU
住家電話：433·1239
中文傳呼機：645·2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688—7888

住宅房屋部
RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

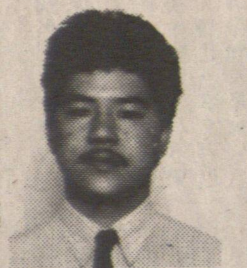
MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩
VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添
RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500



龍啓明
MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳
LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲ LANGARA.區城市屋
320 WETHERSFIELD DR. 7年新 2400平方呎，兩睡房一書房，大客廳，近屋烈治及LANGAGE哥爾夫球場，有泳池，旋渦浴池，蒸氣浴 MICHELLE LLOT/VOY WONG 688-7888

▲626西31街 56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租出1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

▲市中心區16單位柏文
1019 BUTE街，BUTE夾NELSON 地66x131, WED ZONED，收租可達7。3厘，全新裝修，靚柏文區，全年收入$116,000，價$1,590,000 VOY WONG 645-5368

▲ 5359 MORELAND DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有泳池，開價$229,000.龍啓明。

2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 $18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688。7888

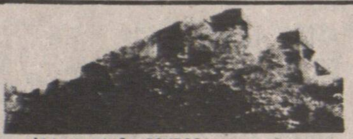
▲KERRISDALE 區新屋
2018 W.42ND AVE.
地 49.5x118.55 3428平方呎價 $598,000，五睡房一書房三浴室及一套房。VOY WONG 645-5368

▲ARBUTUS 區靚屋
2663 W.21 ST AVE.
地 53x120，3800 平方呎，價 $638,000，五睡房，一書房三浴室及一套房 VOY WONG 645-5368

▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

▲機會來了！
LANGLEY區零售店樓宇，一半為食店，一半為住家，售價$400,000可個別賣出，樓宇資料詳情請查詢：
HARRY WIEDMAYR 6887888

▲ 1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 688-7888



▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露臺還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，價低過 $70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲ NO.1 1155 W.10TH AVE.
西區靚柏文，2大睡房，有主人套房，私人花園，開價12萬餘，電龍啓明PAGER 645。2882

▲ 1950 CEDAR DR.SHAUGHNESSY
LOC.MAJESTIC 四層高住所，5100平方呎，地 109x151，六睡房 價 $880,000 VOY WONG| 688-7888 黃會瑩。梁寶琴

▲ 5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42年新屋SHAUGHNESSY區，四睡房飯廳及新家庭室，價 $549,000 VOY WONG 645-5368

▲市中心，二睡房豪華柏文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888

▲餐館生意出讓
位於烈治文九十座位西餐館，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九 梁寶琴688。7888

▲ 5660 COLLEGE HIGHROAD
前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWNENT LAND區，37年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲八組分契柏文
近西區兩年新，49.59x131.83 淨年收五萬一，開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888。

1922西7街

複式兩睡房栢文由$159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
- 風景一流
- 羅馬式浴缸
- 交通方便
- 環景優美
- 全身鏡櫃門
- 材料上乘
- 地下單位均有私家花園
- 地下電閘停車場
- 樓上單位設有屋頂陽台
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

東區及本拿比

▲ 740-742 E.10TH AVE
17年新合法仔屋，地大 33x122 每組三睡房，一浴廁。開價二十萬餘。林麗儀688。7888 或黃會瑩688。7888

▲ 2647 E.29TH AVE VAN.
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。$128,900 劉麗芳680。4848

▲近唐人街屋宇
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888| 736-6194

▲寫字樓出租
開設自己的寫字樓，四至六百平方呎，近43及菲沙街，二樓，有寬大接待處。

▲1172東14街 33x127 仔屋地，樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳 月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲ 7333-7335 ETHEL AVE.BBY
19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租$550或$515，地 69x114，價 $195,000
VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲ 888 W.18TH AVE.
位於 CAMBIE及OAK 街之間，地 33x122上層三睡房，土庫一完成套房，全翻新，月租 $1300，價 $235,000
黃會瑩。林麗儀 688。7888

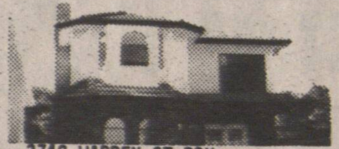
▲GRANVILLE南街 CONDO 名屋向東南，位姐街角，闊大高貴套房兩間，(一千零四十呎)，兩浴室，衣櫃多，燒木壁爐，雙車位，環境清靜開價十三萬餘。
MICHELLE LIOT6887888或傳呼686-4028。

新盤
▲ 3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地區好，開價 $112,800

▲ NO.107-2910 E.PENDER ST.
巴士直達唐人街，近PNE，只售 $38,000 劉麗芳。星期日開放2至4

▲ 3219 COERIDGE ST.
KILLARNEY 區，30年新清潔靚屋，三睡房，大休息室，水吧。價 $183,900 。劉麗芳688。7888

▲一年新溫哥華特式屋好過全新，用料及手工皆精心，上三下二四浴廁二車房，有天窗。開價 $259,900 劉麗芳873。0955

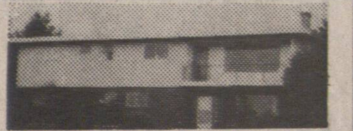


▲ 3742 WARREN ST.BBY.
地大 32.9x120 平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 ~~$239,000~~ ~~$232,900~~ $229,000
林麗儀。黃會瑩688。7888

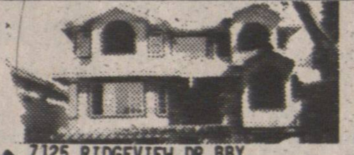
▲ 1749 E.11TH AVE.
栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲8851ASHBY，靚區近學校，交通方便，室內設計及用料一流，旋轉樓梯上二樓睡房，露台可看到走廊，廚房有充足廚櫃，糾大飯廳及可看到較地面低的家庭室。

▲本拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房土庫完成 1500平方尺樓上，有2½浴廁
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882



▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM
地區優靜，地大 66x122，樓上3房，樓下1房，土庫完成，風景優美，雙車房保養好。劉麗芳680。4848龍啓明645。2882。



▲ 7125 RIDGEVIEW DR.BBY.
49.8x171.8 近SFU，全新屋，共7睡房四浴廁，4050尺，風景一流，開價 $419,000
林麗儀。梁寶琴 688。7888

▲ 5675 RUPERT ST.
53x110 地大，靚KILLARNEY區，31年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流。林麗儀。黃會瑩688。7888。

▲新盤
溫哥華特式屋，3515 E.29TH AVE.
樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000.~~ $199,900

▲ 2752 E.8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$232,000，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

新盤 溫哥華特式屋

▲1035東29街，山景標準地 33x122樓上三睡房，裝修土庫兩房，三浴室，八年屋保養良好，樓下大約1250平方呎，電 688-7888 傳呼 645-5368 VOY WONG 或 688-7888 SHARON LUM

▲新盤：4826 RUPERT ST.
標準地，堅固屋，2房 1½廁，交通方便。開價 $117,500

▲ 1132 DUTHIE ST.BBY.
1年新溫哥華特式屋，地大 41x132 樓上有1800呎，開價 $269,000
電龍啓明645。2882

▲ 441 S.E.MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋 上三房，下三房，5浴室，4400方尺。林麗儀 MICHELLE 6887888

▲ 5524 UNION ST.BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴廁 材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾住客。
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882

▲ 4418 TRIUMPH
17年改建屋，8睡房，4廁所 3層高，有景，合大家庭，總共 3000 SQ.FT. 電龍啓明 645。2882劉麗芳680。4848。

▲ 2858 E.6TH AVE
3年新溫哥華特式屋三層，上三下二3浴廁，獨立門口近巴士，商場 劉麗芳873。0955。

▲ 2560 S區, MARINE DR.
地 98x204.27 RS-IB ZONING 發展區，可興建6間獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888

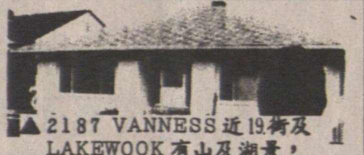
▲中央公園
石屎高層大廈一大房栢文，有景，近 METROTOWN 及快車站，低管理費，MICHELLE LIOT 688-7888 傳呼 686-4028

▲ NO.803-850 BURRARD
價$119,900，市中心區，一睡房 CONDO，650平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會瑩。林麗儀688。7888。

▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營$600，一睡房租，月租$350，價 $22,000，黃會瑩。謝松添688。7888

▲ 3248 E.26TH AVE.
位於 RENFREW 高處，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 $830，住客好，價 $149,000
林麗儀688。7888，645。4559。

▲1166MILLSTREAM ROAD— BRITISH PROPRRTY.
地大，有景，環境優美，位於高上住宅區，有私家路，五大睡房，主人套房，坐地玻璃窗
電劉麗芳 873—0955
電龍啓明 437—5529



▲ 2187 VANNESS 近19街及 LAKEWOOK 有山及湖景，地 42X157，上下層各有兩房，保養好，位於寧靜街尾土庫完成及有圍欄，價18萬 MICHLLE LIOT6887888 傳呼6864028

▲ 6916 BEATRIC ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆，$199,000 梁寶琴。劉麗芳。688-7888

▲ 4688 UNION,BBY
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688。7888傳呼6454559

▲45 S HOLDOM AVE
標準地，樓上三房，樓下一房，設備齊全，有景，開價十四萬餘
電劉麗芳 873—0955
電龍啓明 437—5529

▲ 3654 E.PENDER ST.
地大 33x155，有景，四睡房，41年新，開價 $164,800
林麗儀688。7888

▲1656東13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 仔屋地只售 $119,000 梁寶琴688。7888

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000 梁寶琴 688-7888

唐人街地旺

▲唐人街地旺●五商業鋪位●樓上七千尺可做酒樓及寫字樓●街角地50x120梁寶琴●

▲ 1603 SPRINGER,BBY.
本拿比區18年靚屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主出售，價 $214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 6887 888

▲急讓 1000 BLOCK E.HASTINGS (近唐人街) M1 ZONE 大約 21,000平方尺，地區好可能轉 ZONE，可建貨倉或工場。
劉麗芳。梁寶琴688。7888

▲MARPOLE -區公寓屋
1065 W.72ND AVE 6年新，地下停車場

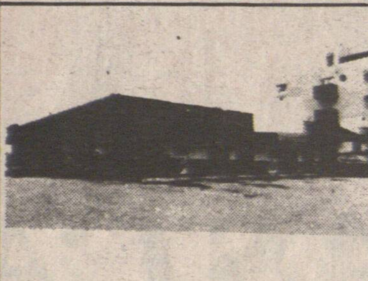
NO.101-525	平方呎	1睡房	價 $61,000
NO.102-780	平方呎	2睡房	價 $89,000
NO.201-800	平方呎	2睡房	價 $94,900
NO.203-650	平方呎	1睡房	價 $76,900
NO.301-800	平方呎	2睡房	價 $94,900
NO.403-650	平方呎	1睡房	價 $76,900

高尚住宅

▲西區 661 KENWOOD RD.，地99x132 33年新，拱型屋頂客廳，飯廳，廚房，兩睡房及一書房，正層有壁爐土庫有大休息室及一睡房，幽靜清雅，公園格局

▲商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL DR.，街角位，66x115 平方呎旺區，繁忙街道，樓上可加建一層，穩定住客。有意請電 RALPH 688-7888 或傳呼。253-7596 NO.494

生意連物業出讓



▲街角地，地 136x126 吉鋪 NEW WESTMINSTER好發展。梁寶琴688。7888

▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 $680,000 梁寶琴688。7888

生意出讓

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾1街 碼盒 夾百老滙街日營約 $800，良好的士多及菓菜生意，業主出埠，必出換讓，林麗儀 MICHELLE LIOT 688。7888

中國姓氏三題

中國姓氏是個複雜而有趣的話題。每個中國人都有自己的姓氏，也知道中國有很多的姓氏，卻未必知道中國姓氏是怎麼來的，怎麼構成的，姓那個姓的人最多。

姓氏的來歷

中國姓氏始於何時？史載，上古五帝時代人們不太講究人倫，男女血族相混，並無姓氏。到了伏羲氏，爲了端正人倫關係始建立姓氏制度。「姓」字由「女」、「生」二字組成，表明當時乃是以女性爲中心的遊牧母系社會，故子女多從母姓而不從父姓。中國許多古姓都從「女」字旁便可佐證，如姜、姬、姚、嬀、姞、好、姒、晏等。直到母系社會解體，發展至以男性爲中心的農業社會，子女才改從男姓，一直沿襲到現在。

姓與氏在古代是有區別的。《通志。氏族略序》云：「三代之前姓氏分而爲二，男子稱氏，女子稱姓」，「三代之後，姓氏合而爲一」。《通鑒。外紀》稱：「姓者，統其祖考之所自出；氏者，別其子孫之所自分。一自秦、漢以後，姓和氏始合而爲一。顧炎武在《日知錄》中說：「姓氏之稱，自太史公（司馬遷）始混而爲一。」

自伏羲氏時代建立姓氏制度後，姓氏經過長時期間的發展變化，大約到了宋代才趨於完善，形成了一百多個姓，有人輯錄成《百家姓》。到了明代，姓氏不斷增多，吳沈編有《千家姓》一書，時至今日，中國的姓氏已增加到四千多個。

姓氏的構成

中國的姓氏數目繁多。據統計，中國共有四千一百二十九個姓，其中單姓二千二百八十八個，復姓一千六百八十一個，三字姓一百四十三個，四字姓七個，五字姓兩個。如此衆多的中國姓是怎麼構成的呢？主要有以下幾種情形：

一是以封地、國名、朝代名稱爲姓，如冉、商、薛、齊、魯、吳、秦、魏、趙、夏、周、鄭、漢、晉、唐、宋、元、明等姓。

二是以出生地、居留地爲姓，如姜、陳、邱、蔡、南宮、東郭、西門、北海等姓。

三是以官名爲姓，如尹、侯、司徒、上官、司馬等姓。

四是以職業爲姓，如陶、樂、樊、巫、田、賈、屠等姓。

五是以植物名稱爲姓，如李、楊、柳、苗、栗、花、葉、林、竹、蒲等姓。

六是以動物名稱爲姓，如牛、羊、馬、龍、熊、駱等姓。

七是以顏色爲姓，如黑、白、黃、藍、赤、金等姓。

八是以數目字和天干爲姓，如一、三、五、陸、八、百、千、萬、甲、乙、丙、丁、戊、己等姓。

此外，兩個字以上的復姓，大多數是唐以後少數民族改爲漢姓形成的。

當今百家姓

目前，中國哪幾個姓氏的人口最多？據北京中國科學院遺傳研究所今年五月的抽樣調查統計資料，當今中國姓氏最多的是李、王、張三大姓，分別佔漢族總人口的百分之七點九、七點四和七點一。佔漢族人口百分之一以上的尚有十六個姓：劉、陳、楊、趙、黃、周、吳、徐、孫、胡、朱、高、林、何、郭、馬。以上十九個大姓加起來的人口約佔漢族人口的百分之五十五點六。

北京的姓氏抽樣調查統計資料，還列出當今中國的「百家姓」，按人數多少百家姓的依次順序是：李、王、張、劉、陳、楊、趙、黃、周、吳、徐、孫、胡、朱、高、林、何、郭、馬、羅、梁、宋、鄭、謝、韓、唐、馮、于、董、蕭、程、曹、袁、鄧、許、傅、沈、曾、彭、呂、蘇、盧、蔣、蔡、賈、丁、魏、薛、葉、閻、余、潘、杜、戴、夏、鍾、汪、田、任、姜、范、方、石、姚、譚、廖、鄒、熊、金、陸、郝、孔、白、崔、康、毛、邱、秦、江、史、顧、侯、邵、孟、龍、萬、段、雷、錢、湯、尹、黎、易、常、武、喬、賀、賴、龔、文。姓此百姓的人口總計約佔漢族人口的百分之八十七。

據悉，北京正着手編纂一部《中華姓氏大辭典》，已收集到的中國古今姓氏超過八千個。

楚　舒

日本"漢方"與"中醫"比較

林　川

東瀛日本，跟中國一樣，也有以中國傳統的草藥開處方爲人治病的郎中，他們把此藥方稱之爲「漢方」，以別於中國的「中醫」。在日本大阪有個「太郎漢方製藥株式會社」，就是日本國土上著名的中藥製藥廠。

中國的「中醫」與日本的「漢方」，在診病和開方的習慣上，既有相同處又有相異處。中醫診病重視「望聞問切」，尤以「切脈」爲主；而漢方雖然也有「脈診」，但更重視「腹診」，主要採用現代醫療工具、儀器，對病人進行身體檢查。在開方方面，中醫配方藥種多，少則七、八味，多則達十五味以上，而且藥量大，一般平均每帖藥在一百至二百克左右。而漢方每帖藥通常只有四、五味，最多也不過八味，高峯藥量也不超過一百克。在中國，每帖中藥，一般煎服二次，而日本漢方藥劑均只作一次性煎服。漢方無疑源自中國的中醫，但又後展成具日本人特色的一套醫療方式。

有些日本醫藥專家對中醫和漢方在開方服藥方面，進行了調查研究，發現除了中國病者有求多的心理外，更主要的是中日兩國水質不同。日本大阪的一位漢方開業醫生山本嚴，到天津訪問時，帶來一瓶日本大阪的水，再取一瓶天津的水，分別以同樣火候，同樣時間去煮一劑同樣的中藥，進行比對試驗。結果是，大阪水煎煮出的藥汁溶解較充分，色濃味重；而天津水煎煮出的一次溶解不充分，須作第二次煎煮。分析其中奧秘，原來中國很多地方的水屬於硬水，因此生藥成份溶解緩慢。而日本的水多屬軟水，所以對生藥溶解較快。這就要求中醫配方藥種多、藥量大、而且有「先煎」、「後下」之分別。

中國名山的形象美

溫　珊

中國是一個多山之國，山地面積佔國土總面積的七成以上。數千年來，中國許多山岳以其誘人的自然景觀受到人們的重視和喜愛，久而久之便成爲著稱於世界的名山。諸如泰山、黃山、華山、衡山、恒山、峨眉山、廬山、九華山、武夷山、雁蕩山、武當山、五台山等，都是中外遊客嚮往的遊覽勝地。

中國名山有什麼特色？中國地理學家根據各地名山的自然和人文景觀，認爲中國名山具有形象美、色彩美、動態美和音樂美等四大特色。本文着重介紹名山的形象美。

所謂形象美，一般是指山岳自然景觀總體形態和空間形式的美。中國名山的形象美可用「雄、奇、險、秀、幽」五個字加以概括：

雄，即山勢高大雄偉。如東岳泰山，以磅礴之勢凌駕於齊魯丘陵之上，顯得特別高大，向有「泰山天下雄」之說，名列五岳之首。峨眉山「平疇突起三千米」，號稱「雄秀西南」。

奇，指山岳形態非同一般，出人意料。人稱「黃山天下奇」，奇就奇在山石、蒼松、雲海、水泉都不同凡響，別具特色。奇峯異洞的桂林山水和「奇秀東南的武夷山」，其地貌現象都十分奇特壯觀。

險，指山的坡度特別大，山脊高而窄形成險峻的山勢。西岳華山山勢特別險峻陡峭，所謂「自古華山一條路」。鳥瞰華山猶如一方天柱拔起於秦嶺山前諸峯，故有「華山天下險」之說。

秀，指山景秀麗多姿，山色別致，與衆不同。諸如「秀冠五岳」的衡山，「九峯競秀」的九華山，「神州奇秀」的三清山和「秀出北國」的千山等，都以山景秀色著稱。

幽，指崇山深谷的景觀視域較窄小，光量少，景深而層次多，環境深邃幽靜。四川青城山處在海拔高六千米的邛崍雪山脚下，隱伏在岷江峽谷，周圍環境幽雅清靜，向有「青城天下幽」之說。「佛教聖地」五台山同樣具有清幽秀麗的特色。

此外，中國各地的名山都有由其獨特的山色、水色、雲彩、花卉等構成的色彩美；由流水、浮雲、飛瀑等構成的動態美；及由松濤、泉瀉、風聲、鳥語、蟲鳴等組成的音樂美。

「班門弄斧」典

小　白

「班門弄斧」是個成語，言在巧匠魯班門前舞弄刀斧，喻在行家面前賣弄本領，用以嘲笑缺乏自知之明的人。「班門弄斧」是怎麼來的？

據傳，明代進士梅之渙，字彬父，曾任廣東副使、右僉都御史。有一天，他往安徽采石磯（今馬鞍山市境內）拜祭唐代「詩仙」李白的衣冠塚，看見墓旁的建築物被遊人塗滿了拙劣詩句，覺得題詩的人實在太不自量，於是題了一首詩：「采石江邊一抔土，李白詩名耀千古；來的去的寫兩行，魯班門前掉大斧。」後人根據梅之渙這首《題李白墓詩》的末了一句，引伸爲「班門弄斧」。

其實，「班門弄斧」在元代即已出現過，如著名戲曲家關漢卿在《金線池・楔子》中云：「兄弟對着哥哥跟前，怎敢提筆？正是弄斧班門，徒遺笑耳。」

貨車租賃服務
搬運雜貨
倒樹清理垃圾
251·5628
傳呼機：686·2791

貨車搬運
清理垃圾
鐵器電焊
鐵窗鐵欄
價錢特平
電話：876-2506

門窗專家
專維修及按裝自動車房，露台，防風房屋內外的門服務
一流英語電277
6267廿四小時

電腦會計
個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計
免費提供資料 261-3160 263-6869 琉

永新廚櫃公司
專做
枱面翻新
栢文廚櫃
鋪砌瓷磚
廚厠加改
廚櫃翻新
防火膠板
電話 253·7394

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111　254·3718
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

CBA 防盜系統
政府牌照
十年經驗
防盜系統
防火系統
閉路電視
對講系統
專業安裝
保養修理
434·1166

煒華電器
免費估價
安裝修理
各種電器
防火警鐘
通話設備
防盜警鐘
電器工程
商業住宅
政府牌照
253·8082 周生

長程 搬運公司
253·2841
大型貨車
有升降機
代客搬運
傢俬貨物
具有經驗
兼有燕梳
剪草鋪草
播種草米
專除雜草
倒樹鋪石
洗毡打腊
修建籬笆

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

陽光汽車修理零件中心
（近唐人街）
聯邦政府執照
Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604)251-9489
恭祝各界女士先生
聖誕健康、快樂！
新年名成、利就！
本中心全體同仁敬賀。
聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

精工車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253·7814
〔精工修理車身　令閣下開心又放心〕
手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
六天營業，星期日休息　9am-6pm
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用
※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗・
精工担保　担保精工
DATSUN　mazda　TOYOTA

恭祝僑胞　聖誕快樂　新年進步

快捷 FAST'A' AUTO BODY
車身修理
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言
688-8788　688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

中國計劃生育見效 十年共少生一億人

（北京一月四日電）改革開放十年來，中國推行計劃生育政策大見成效．十年共少生一億多人．

據國家計劃生育委員會負責人透露，按一九八六年中國消費水平計算，僅撫養孩子這一筆費用，十年共節省了一萬億元，相當于中國一九八七年國民生產總值．

這位負責人說，七十年代以來特別是最近十年，中國計劃生育取得的成就是舉世公認的．六十年代末之前（除一九五九至一九六一年），中國人口出生率始終徘徊在千分之卅五上下，自然增長率在千分之廿以上．一九七八年到一九八五年，中國人口自然增長率控制在千分之十一至千分之十四之間．從一九八六年初開始，受人口生育高峰影響，人口出生率回升，但仍大大低于五、六十年代水平，因此，不能因爲這兩年人民增長速度較快，出生率有回升，就懷疑中國計劃生育的成就．

今天「人民日報」海外版在報道這一消息時說，十年來，中國計劃生育工作雖然取得了很大成就，但仍然面臨人口生育高峰、人口增長速度過快的嚴峻形勢，此項工作一刻也不能放鬆．

廣東經濟增長今年速度放緩

（廣州四日電）廣東今年的經濟發展速度放緩，國民生產總值增幅將由去年的百分之十六降至八點五，全社會固定資產投資規模比去年計劃壓縮二成．

廣東省計委主任王桂英日前在該省計劃、經濟、外經貿、體制改革工作會議上闡述了今年經濟安排的構想：壓縮固定資產投資規模，控制消費資金的過快增長；利用開放的優勢，堅持沿海地區發展戰略，加快經濟結構調整；着力提高經濟效益；努力增加和改善有效供給．

她說，今年要保持適當的經濟增長率，初步安排是：

—大力加強農業，增加糧食生產，使農業總值保持百分之六的增幅．

—調整工業結構，提高經濟效益，降低過高的工業增長速度，增幅由去年的百分之卅三降至百分之十二，總產值爲九百七十一億元．

—擴大對外經濟貿易，增加外匯收入．積極發展三資企業和三來一補項目，促進外向型經濟發展．今年外貿出口總值比去年計劃增長百分之廿六點三．

—安排好城鄉市場，使物價上張幅度明顯低於去年．

—進一步發展科技、教育及其他社會事業，增加高校招生，降低人口出生率．

大熊貓姙娠診斷取得突破性進展

（北京四日電）從北京動物園傳出喜訊：大熊貓早期妊娠診斷已取得突破性進展，使大熊貓人工受精九十六小時後即可準確得知是否懷孕。

大熊貓的妊娠診斷，特別是早期診斷一直是大熊貓繁殖生物學方面引人注目的課題。過去，國內外學者一直用測定孕期分解產物的方法作大熊貓妊娠診斷。這種方法要在配種五十天後才能看出結果。由于非妊娠大熊貓也出現近似妊娠大熊貓的孕激素分解產物的峰值變化，診斷曾多次出現錯誤。

今天，「人民日報」海外版在報道這一消息時說，在北京動物園科研所大熊貓科研組工作的劉維新等三人，根據免疫學原理，採用E—玫瑰花環形成試驗的方法（E—RFC），對大熊貓進行早期妊娠診斷。他們在三年中對五只大熊貓進行了十二次實驗，準確率達百分之百。

錢其琛赴巴黎出席禁止化學武器會議

（北京三日電）外交部部長錢其琛率中國代表團今晚乘飛機離開北京，出席將于一月七日至十一日在巴黎召開的一九二五年日內瓦議定書締約國及其他有關國家會議。

錢其琛將在會上作正式發言，闡述中國對和平、裁軍和禁止化學武器問題的立場。

一九二五年日內瓦議定書的主要內容是禁止在戰爭中使用化學和細菌武器。中國是締約國之一，迄今爲止，這個議定書的締約國已達一百一十個國家。

在出席這次會議前後，錢其琛應南斯拉夫、法國和羅馬尼亞三國外長的邀請，將先後對這三個國家進行正式訪問。

中國企業及公民偷稅漏稅均嚴重

（北京四日電）近幾年間，中國國營企業、鄉鎮企業偷稅漏稅現象十分嚴重，僅每年查獲的偷稅款項就達幾十億元。與此同時，相當數量的著名演員、歌星、個體經營者和國家公務人員也以種種方式逃避交納個人收入調節稅。

國家稅務局長金鑫今天在接受記者採訪時說，今年將着力整頓稅收秩序，確保國家財政收入，强化中央稅收，全國統一稅法，最大限度地保證國家財政收入。

金鑫透露，目前中國政府九成半的財政收入是由稅務部門收納的，今年稅務部門承擔的稅收額將達二千五百億元，比去年增加二百億元，他認爲，在目前國民經濟增長速度下調、減收增支因素增多的形勢下，不完成稅收將不利於實現減少財政赤字、減少通貨膨脹和穩定物價。

金鑫認爲，前不久新出台的私營企業所得稅、印花稅、筵席稅和土地使用稅等新稅項，對調節社會收入、合理使用土地資源、及抑制吃喝風產生了一定的作用。

中國大陸「民告官」案件日增

·凡夫·

去年以來，中國大陸老百姓告官府的案件有顯著增加的趨勢，以首都北京爲例，去年一年，各級法院受理這類案件近七十件，而個人同集體打官司的案件更多達二百件．

現時大陸出現的「民告官」案件，城市有，農村也有．北京市順義縣農婦張金秀，被本村村長打斷一根肋骨，該縣公安局對該名村長只給予拘留十五天的處罰．張金秀不服，向法院起訴縣公安局，導致該名農婦同縣公安局長對簿公堂．官司打到北京市中級人民法院，結果該縣公安局敗訴．而在浙江省蒼南縣更有農民告縣府的案例．事緣該縣農民包鄭照父子，未經合法批准，擅自在海堤上建房．縣政府强行將其拆除，包家向溫州市中級人民法院提起訴訟，要求政府賠償經濟損失．這就是轟動一時的「農民告縣府案」．不過，溫州中級人民法院及浙江省高級人民法院均判鄭家父子「敗訴」．不管誰勝誰敗訴，最重要的是，它反映了大陸農民已經開始懂得並敢於借助法律來維護自己的權利，同時，與公安局長及縣長對簿公堂，接受法律裁決，體現了法律面前人人平等的原則，這是政制改革的一大成果，是中國社會的一大進步．

不過，這僅僅是開始，時至今日，「老百姓怕官」的心理，還未完全改變過來，同時，相當一部份政府官員的特權思想，嚴重地干擾了法律的公正，他們視自己爲「主人」，反而將老百姓當作「公僕」．

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- ICBC　汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- 有專人作中文翻譯
- 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734·2272

百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大厦內

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破！

中國精選遊

$1,598.00　全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

$1,998.00　全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。

$2,298.00　全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全程十六日

$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。（全程十八日）
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

日、台、港精選遊

$1,598.00　全程九日
暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。
出發日期：5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。

星、馬、泰、港精選遊

$1,898.00　全程十一日
暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。
出發日期：5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。
直接主辦，華人領隊，隨團照顧，三餐膳食，一流酒店，來回機票，機票一年有效。

香港、廣州自由探親團
方便、舒適、快捷
$388.00
包香港二晚一流酒店，一晚廣州中國大酒店，本公司香港職員負責機場、火車接送，來回香港、廣州直通車票。

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大

納偉旅行社
十七週年 love & white travel 信譽昭著

直接主辦各地旅行團，華人專業領隊隨團照顧
代理各航空公司機票，代辦簽証各種旅遊保險

特別通告

繁忙的八九年將降臨，預測空中飛行人士將會比往年劇增．請各位盡快安排您的假期，預早報名參加各地旅行團．另外，八九暑期間往香港台灣及東南亞各地的機位經屆滿七七八八，請早駕臨預訂機票納偉爲您服務，爲您節省東尋西覓的時間，且不須付機票訂金．

東南亞

＊韓台港九日遊　$1448起
八九年一月廿八日，二月廿五日，三月廿五日，四月廿九日，五月廿七日，六月廿四日，七月八日，八月十二日，九月十六日，十月四日，十一月廿五日，十二月廿三日．

＊韓泰港九日遊　$1488起
八九年一月廿一日，二月十八日，三月十八日，四月廿九日，五月廿七日，六月十七日，七月八日，八月十二日，九月十六日，十月七日，十一月廿五日，十二月十六日．

＊日台港十天遊　$1798起
八九年一月十七日，二月十四日，三月十四日，四月廿五日，五月廿三日，六月廿七日，七月十八日，八月廿二日，九月十九日，十月三日，十一月廿一日，十二月十九日．

＊星馬泰十二天觀光遊　$1918起
八九年一月六日，二月十日，三月十七日，四月十四日，五月五日，六月九日，七月七日，八月四日，九月廿九日，十月廿日，十一月十日，十二月八日．

北美洲
★聖誕節三藩市迪士尼，聖地牙哥，拉斯維加斯七日航空團，十二月十八日，十二月廿六日
★美加東岸十日遊，特別推出一團 十二月廿四日出發

各一日遊
秋冬目錄
＊ 溫哥華 $39
半日遊 $28
逢星期二
＊ 西雅圖 $41
逢星期一、四、六
＊ 域多利 $63
逢星期三、五、日

特別推出最新
中國［天子］皇室出土文物
及工藝品展覽
西雅圖參觀團
日期：第一團由九月十日開始逢星期六出發，至十二月卅一日止．
（每位三十元）
及車費在內，大小同價．

總店：緬街539號(夾哥化街)110室　(總店七天營業)
(604) 689-0501 五時後可免費停車
東店：富士定東街2828號(夾 Renfrew)
105室 (604) 253-4422 店前有免費車位
[illegible]　歡迎查詢

餐館請人
夜間兼職洗碗工人，另請送餐司機，用公司車有意者請到105 E. BROADWAY 洽。

製衣廠請人
大量招請經驗單針及鈒骨工人，有意者請到TRIUMPH FASHIONS 1275 VENABLES ST. 三樓接洽。

聘請

聘請女傭
西區家庭聘請女傭員責廚房及清潔工作，新優，留宿與否均可。電三二七三貳一一賴洽。

高薪聘請領位
數件男裝恤衫領位一名，必須有造領經驗。電話日731。9190晚327。7981。

埠仔請廚
請有經驗中西廚及打什一名，有意自費電話六二四｜四三三三．陳洽．

白馬埠請
有經驗中廚一名待遇優厚中午十二時至晚十一時電1。403。668。2899朱先生洽。

請售貨員
新公司請示範售貨員須講流利中文並懂英文為佳公司提供訓練並歡迎學生四三五。四七八八

忠實女傭
誠聘忠實女傭全職留宿，兼職打理家務及褓姆，條件好薪金好，有意電：688。3088

餐館請廚
VERNON埠仔高薪請唐餐廚，待遇優厚。有意者請電6045455137吳先生洽。

住宅工人
有意請下午五時后電話：263。0246，包食宿和接送。

餐館請人
請全職洗盤碗，親自申請，星期一開始電：733。4141。

中式茶餐廳餅店聘
餅食廚師最少十年工作資歷精通各式中國餅點製造須有造點心及月餅技能工作包括監督及訓練員工最好能講廣東話。每日下午二時至二時半電688-9328與岑先生或SYLINA NG 接洽。

急聘
請兼職收銀員一名，需有經驗。另請雜工一名。電話：874。5422

製衣廠招請
請有經驗使用鈒骨及雙針車衣數名，略懂英文。有意者請到HEAVENLY BODIES 70號東2街三樓350室見洽。

招請企枱
男女企枱多名，日間或夜間，全職或兼職均可。有意請到105 E. BROADWAY 洽。

工廠請人
請車衣數名，工作環境好，有意者電253。4612 KIT洽。

聘請員工
海產公司聘請數名有駕駛執照男工及多名女工，有意者請電：270·7370

高薪請廚
宜經驗中西廚數名包食宿有意請電1·860·5949劉先生洽

聘請幫廚
招請幫廚一名，男女均可，晚上八時後請電：224·1313

埠仔請廚
埠仔請有經驗中西餐廚，請來電：1·403·6243530與周先生接洽

餐館聘請
唐餐館請送餐企枱廚房雜工各一名請到全福樓4327 NORTH ROAD, BBY. 或電421-1822

招請企枱
招請早班企枱，生熟手不拘，有意者請電：六八四。一七四零。

聘請員工
三文治鬆餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到601善士定西街面議號6883276

餐館請人
西餐館誠聘日間洗碗員工，待遇好，福利佳，有小費。
有意者請親洽
4019 CAMBIE ST.VAN.

快餐店請
廚師，廚雜，洗碗各數名。請親身到5560 N03道列治文。

埠仔請廚
北部埠仔請經驗中西廚及早餐廚各一名。企枱一名。薪優包食住電3271548。

餐館請人
亞省埠仔請中西廚及企檯包食宿薪優男女均可，電話403·523·3108洽·

聘請員工
列治文海產公司請送貨司機及日夜雜工數名，有意者請電：273。3324。

餐館請人
本那比外賣餐館急請送餐員數名及部份時間聽電話員有意者請下午四時後電5256448

急聘工人
急請男女工人，包裝蔬菜。有意者請到1100 VENABLES ST. 面洽。

聘請工人
聘請數名有經驗貼牆紙工人，有意者請六時後電楊先生255。0216

工廠請人
聘請有經驗男裁剪及單針車衣工人。有意電681。7734。

埠仔餐館
HAY RIVER埠仔餐館請夫婦薪優有責任心有意請自費電話14038742111洽。

餐館請廚
沙省請有經驗中西廚一名，薪優，包食宿，有意請電雲埠電話324。0010鄧洽。

餐館請人
招請洗盤碗工人壹名，有意者請親到406號善士定東街面洽。

製衣廠聘請
製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由$6·85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工及什工，工資面議．
有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時
電：270·8631
與伍太接洽

製衣廠請人
熟手單針、雙針、拉褲頭、打棗、打鈕車工多名及雜工一名，底薪高。請到1422 WILLIAM STREET, VAN. 或電251。4151

製衣廠誠聘
熟手工友
本廠擴張針織部，招請多名冚骨，鈒骨，單針工友多名，自已工計平均每日收入$60，有牙醫保健福利，有意請到 OCEANIC SPORTWEAR, 823 CLARK DRIVE 2樓面洽。　251-6361

請車工
工廠請熟手單針車工數名，有意者請到：
1945 MCLEAN DR.,
VANCOUVER. 面洽。

製衣廠請
畫嘜裁床長工一名三年以上經驗薪高環境佳溫哥華區工作8至4時電2534612 KIT

餐館請人
經驗送餐司機二名自已車，福利好，每日出糧，有意請下午電話：6871118。

餐館招請
幫廚雜工，麵檔師傅，經驗砧板，有意請到5640號KINGSWAY面洽。

餅店請人
北溫著名餅店請女兼職售餅員數名及全職焗餅員需英語應對請英語電9842250 ALICE

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館聘請全職及兼職廚房各部門員工有意者請親到 805 W.BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT 洽。

美國西部悍匪及其遺物

傑西．占士是美國西部最兇悍的大盜之一，心狠手辣，槍法奇準，率領黨衆橫行於密蘇里等州，打家劫舍，搶掠銀行，殺人無數。

他在十五歲即參加匪幫，由於機智兇悍，逐漸登上領袖的地位。軍警雖然圍捕多年，仍然徒勞無功，最後只好懸重賞緝拿，這一招果然有效。

一八八二年四月初，他易名托馬斯．侯活，帶同一部分黨徒匿居聖約瑟市，暫避風頭，有一天，他被兩名黨徒從背後開槍，把他轟斃。

現年八十歲的傑西孫女羅莎．奧文思最近把傑西穿過的一雙皮靴和若干物品捐給基爾尼市一所紀念她祖父的博物館，基爾尼是傑西生長的地方。悍匪而有紀念館，可謂滑稽兼諷刺。

附圖中的一支長槍雖由私人收藏，卻大有來頭。它的主人也是美國西部最兇悍大盜之一的尼德．基利，不知替它的主人搶掠了多少銀行和火車了。

尼德於一八八〇年十一月被處繯首死刑之後，該槍即由瑪麗．立羅（即圖中老婦）收藏起來，她是看着尼德長大並誤入歧途，終於走上死路的。

何人

人物誌

拳王史平克斯能屈能伸

田君

人生征途，有起有伏，今天成功，難保將來沒有失敗。美國有不少拳擊好手，在雄踞拳王寶座時，收入豐厚，財源滾滾，過着窮奢極侈的生活，但一朝從巔峯狀態下墜，即窮困潦倒，百病叢生，意志消沉。

曾經何時，里安．史平克斯是繼拳王阿里之後的一位後起之秀，馳騁拳壇，贏得奧林匹克金牌和國際盛譽，其名氣之大，與今天大鬧緋聞的泰臣不相伯仲，但現在他已身無長物，淪為酒吧接待員。

但史平克斯認為，即使做侍應，他也是東山再起，重新做人，沒有繼續沉淪。他表示，不管你們是否相信，「我還是喜歡這工作的」。

史平克斯在底特律鬧市區的阿里沙酒廊已工作了幾星期。他的光榮歷史已一去不復返，只能成為腦海中的回憶；他的勞斯萊斯汽車和三千呎豪華大屋也沒有了。現在他只能駕駛一部佳士拿舊車，住在藍領區一間月租三百美元的房子。

史平克斯在他的拳擊生涯中，大約賺了五百萬至七百萬美元。這筆金錢究竟如何花掉？他並沒有確切解釋，只說自己太信任別人，把錢財交託給別人管，結果弄至自己破產。

但值得慶幸的是，史平克斯雖然已失去名與利，他卻交上一位新的紅顏知己，並重新站起來做人。他表示，酒吧侍應是份好工作，每晚的生活都不同，可以交上有趣的人，分享顧客的人生經歷。有一晚，一位客人同父母吵架後，來酒吧喝酒，史平克斯與他聊天解悶，並走到一僻靜角落，兩人一起誦讀聖經和祈禱。酒吧內的娛樂活動很多，比方說，有一晚舉行「大脚」比賽，這位過氣拳王當然可以奪標。

史平克斯現在已修心養性，到酒吧工作後，從未試過揮拳動武，與人打架。他每星期工作五晚，目前只能以貼士作收入，因此與妻子比蒂的生活也相當艱難。但他已到職業學校讀酒吧課程，一旦完成課程，可獲周薪四百美元。

但這微薄收入，同他過去獲得的巨額支票，真是小巫見大巫。但知足者貧亦樂，史平克斯對此已感到心滿意足，況且他是窮苦人家出身，在聖路易市貧民窟長大，就當那段富貴榮華日子是一場夢吧！

史平克斯是在一場比賽中奪不到拳王冠軍，從此生活走下坡。去年二月，他在最後一次職業比賽中，收入已降至只有五千美元，這是他拳擊生涯中最黑暗的一段時間，他感到失望，提不起鬥志，猶幸遇上比蒂，這位紅顏知己鼓勵他重新振作，並願與他同甘共苦，三個月後，兩人便結婚，組織小家庭，過着貧亦樂的生活。

（右圖：史平克斯曾在繩圈內擊敗穆罕默德．阿里，奪得拳王寶座。左圖：史平克斯現時在底特律酒吧做招待員。）

專印喜帖餐紙
685-8575

物主自售
鑽石一粒
重量：0.536卡
透明度：VVSI
色澤：水晶色澤
切割及比例：絕佳
售價2900元
鑽石一粒
重量：0.795卡
透明度：內外晶瑩，全無瑕疵
色澤：一級水晶色澤
切割及比例：絕佳
售價4880元
兩石均由鑽石鑑定實驗室專人保管
IDAR-OBERSTEIN, W. GERMANY
接洽請辦公時間電：941.5545

通告

本總堂訂於一九八九年一月七日星期六下午一時假文化中心會議廳召開堂員大會商討堂務要案多項。希各堂員依時出席參加共策進行。此佈

鄭榮陽總堂謹約
一九八八年十二月廿九日

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有売白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有売養蝦及蝦肉
緬甸去頭有売白蝦及蝦肉
越產去頭有売白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚　紅魟魚
黃花魚　白鯧魚
牙帶魚　生魚
獅子魚　墨魚
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

紅瓦新屋
紅瓦新屋七房兩對公閣，域多利夾29街，價26萬8。電蘇8791845或公司4341431

賣商業樓
約三年新有兩鋪位，內面面積三仟尺，後面寬大停車場，價卅一萬請電黃2533813歡迎睇樓

靚屋自賣
雲東KILLARNEY區地王，兩層完成共四房，兩廁所，地濶41呎，雙車房，叫價十八萬餘
電話：255.4251或327.8651。

大屋租售
近京士威全新裝修主層客飯廳廚二樓四大睡房設備有傢俬兩浴廁兩露台電八七九．七三六九

MAPLE LANE 屋主自賣
四房，兩個半浴室，兩個壁爐，百葉簾，布窗簾，洗衣乾衣機，雙車房，落地游池，好風景。近名校及 BROADMOOR MALL，可隨時入伙。實價$292,000，有意請英語電：228.9261或277.1132。

新屋出售
▲雲市區38街夾KNIGHT，紅瓦皇宮新屋，歐洲式一流手工，舊例上下完成，兩廁五房三浴室近小學，價$239,000，請電預約參觀。
▲八伙分契新栢文，每伙兩睡房兩浴室，有地下停車場，在建築中，6街夾菲沙，每伙$120,000，投資自住均可。胡關誠實業公司，公司327.1111傳呼667.0919，住家873.0507。

好似新的一樣
當你步入屋內，你將不相信是舊屋，專業人仕，全新翻新樓上兩房，大廳，大廚及廁所，樓下兩房一廳廚廁齊，獨立門戶出入3235 VENABLES近PNE，地33x110。價十四萬七千。電：271.1393

咖啡餐室　平價急賣
▲緬大街近廿一街，廿餘座位小型咖啡餐室，生意平均日營二百餘，夫婦拍檔，至為理想，小本投資，好過打工。機會莫失。

炸鷄餐室　生意平賣
▲座落繁旺緬大街夾11街街角，卅餘座位炸鷄餐室生意經營八載，生意穩定，東主另有生意，擬退休，平價割愛，經營餐室生意誠不可多得之機會。詳情請電：滿堂紅公司：[illegible] 何仲生代理：[illegible] 或傳呼：[illegible]

商業

退休急讓
唐番餐館在雲島北PT HARDY前鋪後居生意好年入十五萬賣三萬七1949 6370

投資人仕！
RENFREW HEIGHTS 新裝修非常新淨好風景三套房及其他設備，每月入息大約千五百，開價$189,000 逢星期六及日下午一至四時開放請電261-1881或327-6675 GABRIELLE BUTTERFEILD NORTHRIDGE LTD.

餐館出讓
沙省埠仔五號、四十七號公路交界，獨市唐番餐館，座位五十，設備齊，前鋪後居，適合家庭式，有意者請自費電話，1（306）5922033黃洽．

二埠孖舖
好前途，商業旺地六千多尺，兩鋪共四千餘尺，廿一萬餘，桓生公司，李879.3296

中西餐館出讓
位於 LADNER 市中心商業區，七十八座位有牌照家庭式餐館，私營好發展，開價 $75,000，有意請電 433-6618 或 437-9431(UNITED REALTY) 蔣炳韶 JOHN CHAING 洽。

洗衣店賣
本店每月收入有貳千捌百元多，價錢合理，請每日電話430.8018吳先生。

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAMLIM日二五一一三二三夜二九八七四〇五

認真夠平
遊客福文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3248455葉太

中西餐館
在地王商場位70酒牌，冷氣，長批，1284 56TH ST. TSAWASSEN B.C. 943-3818梁

時裝店讓
旺大街租平東主無時打理抒價急讓近倫敦藥房詳情電2558563或4304036譚洽

餐館出讓
中西餐設備齊，七十五至八十座位，位於CAMPBELL RIVER電286.1227

PARTNERS OIL & MINERALS LTD.
投資啓事
在大約十二月十五日將會成為溫哥華証券交易所之上市公司．每股$0.40 不設佣金，詳情請英語電685-2816 JOHN KIME 洽

餐館自賣
本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價七萬或連業買電2534728

埠仔餐館
六十座裝修靚設備齊有住處適合小家庭東主急離埠出價好商量自費電3066962269

實搵銀，勿失良機
餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市唐餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1.306.735.4214

出租

土庫出租　域多利夾卅二街三房或兩房各樣齊備交通方便．有意者請電話：8727209
土庫出租　兩房一廳，廚廁齊，交通方便，不吸煙，六時後請電：327.5726
新屋樓下　二房一廳廚廁齊全合不吸烟小家庭，交通便近緬五十六街6881559或2501351
有房出租　位於威廉夾魯拔街有房出租全間或分層均可有意者請電255.6948
新屋樓下　緬四十五街二房一廳出租合不經常煮吃不吸烟不養動物之學生或夫婦有意電3279988
樓下出租　五十四夾域多利街兩房大廳廚廁爐頭雪櫃傢具齊有意電325.2077
樓下招租　兩房一廳，廚廁俱備，近五街夾魯拔請六時後電2517078
土庫出租　兩房一廳，新廚房浴室，包水電，PARKER近RENFREW。有意電2722385
高大土庫　55街夾乃街新裝修一大廳兩大房設備齊全獨立門戶合不吸煙者，電：325.9861。
新屋樓下　兩房廳廚房廁所齊全五十八街夾菲沙有意者五時半後電話三二五八七九六
土庫出租　有廳有房廚房廁所獨立門口適合夫婦或單居住傢俬俱備電話254.8260。

土庫出租　二房一廳廚廁俱全，乃街近41街，合學生或夫婦，有意電6880800
新屋樓下　蘭菲29街一房一廳浴廚廁齊光猛潔大近快車站，獨立門戶適合小家庭。電話4387020
土庫出租　本汝比喜事定丹達街交通便近中小學兩大房廚廁各樣齊獨立門戶。請電：二九四。九〇〇一
樓下出租　38街近域多利一廳兩房爐頭廚廁齊交通學校購物方便如合意請下午五至九電三二七六六九六
樓上出租　有獨立三房一廁另寬大客飯廳廚房24街近乃街及京士威交通方便請電八七六〇九四九陳洽。
新屋樓下　域多利夾38街二房一廳廚廁俱備合清靜夫婦。有意請四時後電321.8504。
新屋地下　47街近域多利三年新屋地下兩房一廳出租獨立門戶爐頭雪櫃廚廁齊備。電321.8226
土庫出租　兩房一廳自立門戶近小學近車站。有意者請電434.6887。
全屋出租　本拿比區威寧頓夾ALBERT街，樓上兩房樓下兩房，電話294.9062。
土庫出租　一房一廳廚廁齊，獨立門戶交通方便近PNE。電話：253.6782
樓下出租　兩房一廳設備齊全交通方便近RENFREW同29街。電話434.4381。
樓上出租　溫哥華特式屋樓上三房二廳設備齊全近學校商場巴士交通方便近京士威夾乃4355208

一樓出租　兩房一廳，廚廁齊備，京士威夾域多利街。電話：八七六。九貳一貳。
京士威租　4378 MILLER ST 兩層四大房另主層大廳二露台二浴有洗衣機。電八七九七三六九。
新屋樓下　香檳區一房一廳全地毯爐頭雪櫃廚廁齊月租三百伍拾元包水電請用國語電437.3842
京士威租　4378 MILLER ST 樓下二房一廳浴廁雪櫃齊，月租四百五十包水電八七九七三六九。
土庫出租　域多利夾威廉街有二房一廳獨立門戶各樣齊備合不吸烟人士有意者請電譚生2556241
全屋出租　全屋六個房，近乃唐夾一街。電話：253.0664
有房出租　有光猛大房出租，合單身或夫婦，近天寅夾積善街，有意者請電：8758765。
土庫出租　54街近域多利街有兩房一廳，獨立門戶，有意者請電：321.6551
有屋出租　上下各兩房可分層出租，適合小家庭，有意請電劉生：872.4164
平地土庫　緬及20街平地光猛土庫兩房一廳廚俱齊備，交通方便，獨立門口，有意者電8732228
有房出租　平層土庫兩房一廳另有單人房爐頭雪櫃齊電話晚八時后4301089或日2517958
樓下出租　近PNE內有兩房平地光猛傢俬各樣齊備適合學生或職業女性居住。電話255.3687

新屋樓下　兩房一廳廚廁齊獨立門戶交通方便域多利街夾京士威合單身女士或夫婦二五四。二二一八黃
新屋樓下　二房一廳獨立門戶，廚廁爐頭雪櫃齊合新婚夫婦單身女士留學生，緬街南電3210319
樓下出租　新屋平地樓下兩房一廳水電齊近喜士定巴士線站電話294.9348適合學生。
土庫出租　近華埠一廳三房獨立門口廚廁齊有意者請電二五三九七七〇地址一一五一奇化街，李洽。
樓下出租　乃磨東20街一廳一房或一廳二房廚廁齊獨立門戶交通方便近學校，請電：433.4730
土庫出租　近京士威夾域多利街，一廳一房廚廁齊，獨立門戶，合不吸煙人仕，電話873.8831
樓上單房　39夾緬新屋樓上地方清靜雅潔交通方便適合不吸煙少煮食女士電325.8558方小姐。
樓下出租　新屋樓下三房緬五十四街廚廁爐頭雪櫃齊交通便近學校五時後電：324.8988
樓下出租　乃磨夾38街一廳兩房廚廁齊合小家庭有意者請電327.6600
平地土庫　菲沙17街近紅鶴酒樓二大房二廳各樣設備齊合有小孩大小家庭，電8730962。
土庫出租　三房一廳，會拔夾京士威，近學校，好環境。陳生：432.7928。
新屋樓下　山孖梳夾一街兩房一廳，各樣齊備獨立門口交通方便不吸烟者為合。請電二五四。八六四八

單人房租　新屋樓下獨立門戶浴室適合不吸煙，另樓上有房租。另正層有兩房一廳上午3244552
土庫出租　菲沙夾47街，兩房一廳，各樣齊備，交通方便。電話：三二四。六九一〇
樓下出租　13街夾域多利一房一廳廚廁齊地點適中交通便合清靜不吸烟夫婦五時後電325.5505
樓下出租　近京士威夾乃磨31街二房一廳平地土庫廚廁爐頭雪櫃浴缸設備齊，電話：430.2850
光猛土庫　12街夾會拔，月租一百九十五元，包水電，合單身女仕，晚電430.1156。
樓下出租　一廳兩房各樣齊備交通方便近中小學近乃夾FLEMING街電話327.9894。
土庫出租　喜士定夾乃磨三房一廳廚廁齊，近中小學交通便，光猛。電話：二五四。〇〇九五洽。
有屋出租　19街近乃，樓上三房一廳另樓下二房半廳合小家庭，廚廁齊。電話：879.1578。
土庫出租　兩房一廳近PNE晚十點前電八七五．八九〇七
學生寄宿　京士威近中央公園及JOYCE快車站正層兩房傢俬電話438.6389適合女學生。
新屋樓下　一房一廳及二房一廳廚廁齊全合不吸煙小家庭近RENFREW夾30街近快車站電433.2848
土庫出租　菲沙夾24街兩或叁房一廳廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近巴士站及中小學，電8736518

土庫出租　乃近41三房二廳廚廁爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便1月15日起有意者請電879.4937
新屋樓下　喜士定東夾威重頓兩房一廳適合小家庭或一套房合單身不吸煙者6時后電298.8118
新屋樓下　55夾維多利亞二房一大廳近圖書館學校商場合不養寵物不吸烟愛靜小家庭電3218538
全屋出租　CHARLES街近域多利街上兩房下兩房廚廁廳交通方便可分租。電話879.3654
土庫出租　近蘭菲夾一街一房一廳廚廁齊獨立門戶交通方便合夫婦晚上電：二五一．七四四二
土庫出租　新裝修樓下二房一廳出租爐頭雪櫃齊交通方便合小家庭請電325.7725
樓上出租　四房一廳，廚廁齊全，包水電，交通方便，緬夾29街，電8721406或8739160
光猛樓下　三房一大廳爐頭雪櫃齊，交通方便，近中小學，37夾乃，電325.2156。
靚一樓租　三房兩廳廚廁齊獨立門戶近學校交通便佐治夾域多利街電2554251或3244792
平地土庫　本那比片打街有平地光猛土庫兩房一廳出租，有意者請下午二時後電：294.8691
樓下出租　光猛三房一廳，近學校巴士，交通方便二街夾山孖梳請晚上7時電話：2530440洽。
正層出租　東十街近CLARK二房一廳月租六百全屋八百宜學生合租或家庭早九晚八電8768626

樓上出租　近P.N.E.二房一廳，廚廁具齊．另有梳化廉讓．晚電四三〇．五二七五
土庫出租　二房一廳59夾CAMBIE街，各樣齊，近巴士站學校，電324.2784姚小姐
有房出租　廚浴齊交通方便，適合清靜人仕電：874.9518
有房出租　兩個單人房出租菲沙二十街近八仙樓合女性六時後電：879.0168
土庫出租　東區近一街兩房一廳廚房爐頭雪櫃齊備交通方便下午一時後至六時電七三三二七二八陳太
樓下出租　三房一廳交通方便適合大家庭近乃街爐頭雪櫃浴缸設備齊全有意請電話：三二五．三七六七
吉屋出租　二十四街東近乃街有大屋出租，有意請電：八七六．〇九四九陳洽
土庫出租　兩房一廳廚廁齊，近菲沙夾百老會街，近巴士站交通方便電話：874.4905
土庫出租　近RENFREW兩房一廳出租，五時後電：433.9382
華埠栢文　三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電六六九。四八一貳
有屋出租　樓上三睡房，樓下兩睡房，可全層出租或分層出租均可，近中小學交通便4399251唐
單人房租　近喜士定夾乃磨街廚廁雪櫃共用有傢俬合單身或學生租金相宜交通方便電話2536443

通告

本總會館謹訂一九八九年二月十二日下午一時在本會館禮堂舉行成本第六十九週年紀念典禮并八九年新舊任職員交代儀式設茶會招待，於同日下午六時假茗園酒家舉行春節聯歡宴會同時頒發八八年度獎學金，柬請各會員携眷參加，並請提早到本會館報名編排席位同申歡樂曷勝榮幸

附：席金成年人每位拾伍元
耆英會員免收席金

報名日期：即日起至二月五日止
（每日下午一至五時）

恩平總會館啓
八九年一月二日

農具平賣

本農場位于溫哥華現因結束耕種，願將各式大小農具，廉價出賣，欲購從速電2611026

代看小孩

在家代看小孩，任何年齡，居住城多利。電話：2531847。

誠徵加工

專誠代客來料加工，精做T恤及SWEAT SHIRT，起貨快，品質好，取價宜，電524。4946胡洽。

ASSOCIATED GRAPHIC SUPPLIES LTD.
特快送貨 685-1331
辦工時間：
星期一至五上午八時至下午五時
星期六上午十時至下午四時
1321 RICHARDS ST., VANCOUVER, V6B 3G7

DRAFTING Supplies（草圖）
PLOTTING Supplies（設計）
REPRODUCTION Supplies（複製）
GRAPHIC Supplies（版面設計）
ARTIST'S Supplies（繪畫員工具）
AIRBRUSH Supplies（繪畫工具）

VELLUM • MYLAR • SEPIA
DIAZO MATERIALS • INKS

Letraset chartpak VEMCO KOH-I-NOOR RAPIDOGRAPH MONT BLANC Rowney Artists' Water Colours 3M Pelikan Liquitex Bellini BADGER AIR-BRUSH CO. WINSOR & NEWTON Bainbridge STAEDTLER bieffe GRUMBACHER
專營繪圖文具

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦　唐山雜貨　豉油醬料　時菜鮮菓　外埠訂購　快捷妥當　零沽批發　一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧　臘味廠

美加風行　風味特佳　肉質鮮美　皮衣薄脆　材料純正　不含味精　送禮名貴　自用實惠

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業

馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切鷄　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金豬

探親攜帶手信　送禮自奉佳品

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。

大特價酬賓
特製風乾鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10

本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

本報廣告
效力宏大

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺，或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683。4922

訃告

先夫關府君係開平赤坎鷹村人一向在美國羅省經營餐館生意，數月前來加探親突患急症入溫汝比中央醫院醫治不幸於一月一日在該院與世長辭，享壽六十五歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一月六日下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　胡銀愛
孤子　關文海　媳婦　黃佩瑤
孤女　關金素　婿　簡懷安
男孫　關學寧
　　　關學明
女孫　關麗晶
外男孫　簡振堅
外女孫　簡嘉麗
同泣告

治喪處：8720 CILADEL CR.
RICHMONT B.C. V7C 4T3
TEL: 277-9089

關隴西堂 63E, PENDER ST,
VAN.B.C.
TEL:683-1767

哀謝

先嚴鄭萬松字華寬經於一九八八年十二月卅日下午十二時三十分假座GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於（伙士蘭）FOREST LAWN MEMORIAL PARK墓園　叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人　蔡美華
孤子　活勤
　　　活啟
孤女　滙梅　婿　謝穗強
同叩謝

（賻儀）謝穗強合家3000元。彭文侃20元。彭慕桂20元。黃炳春合家300元。鄭景進合家120元。鄭景順合家120元。關達叔10元。張榮30元。曹有疊200元。黃錦蓮50元。陳悅華50元。余漢銳合家60元。蔡新強合家200元。陳得合家50元。何柏暖合家20元。何柏森合家20元。伯娘合家20元。何財合家20元。何爾竟合家20元。鄭榮超合家30元。周超群合家20元。司徒桂合家50元。彭國修彭廷波合家彭廷芳合家200元。鄭愛菊250元。王偉生合家200元慰問咭一張。馬庭壽30元。陳三孀10元。馬衛良10元。陳仰榮一百元。林福韶40元。ENGLISH BAY CAFE全人鮮花一盆。曹有舉一百元。曹有甲一百元。張濃合家40元。李喬文10元。鄭朝聘10元。鄭堅溝10元。黎源10元。唐創進10元。唐傑豪10元。唐溥樂10元。閔炳章50元。關達文合家20元。何迪源（L.A.CALIF.）50元。周敏安50元。林文慰問咭30元。黃業醒（點問頓）合家60元。

（花圈）STAFF OF AUTOMINE COLLISON, STAFF OF NEWMONT EXPLORATION, NORM & STEVE, MANAGEMENT AND STAFF OF ENGLISH BAY CAFE.
曹有疊。有舉。有甲合家。張濃合家。周群。鄭榮超合家。張耀文合家。陳悅華合家。女鄭雁梅。婿謝穗強。陳讓榮合家。親家謝銳敏。陳雪雲。黃炳春合家。鄭景進合家。鄭景順合家。月蓮花舖。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　尚祈見諒

訃告

余公灶炳字鋭昶新會縣沙堆鎮人不幸痛於一九八八年十二月三十日上午十一時于中央醫院積閏享壽八十有八歲不孝等隨侍於側親視含殮遵禮成服謹擇于公元一九八九年一月五日（星期四）下午一時假暗市黨殯儀館安息堂舉行葬禮出殯儀式隨后卜葬于海景墓園　忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

妻「李歡容」
繼室　胡素美
孤男　子鉅　媳　冼少茹
　　　子銘　媳　鄭慧琳
女　麗芳　婿　蕭松威
男孫　華生　孫媳　李麗貞
　　　華聲
女孫　香琴　孫婿　梁國強
　　　慧琴
　　　小琴
男曾孫　卓濤
　　　　卓洪
男外孫　蕭兆倫
女外孫　蕭秀蓮
外男曾孫　梁志傑
　　　　　志榮
仝泣告

治喪處：沙堆僑安總會
片打東街一四九號
電話：六八一。三〇八〇

哀謝

先慈黃門胡春太夫人之喪經於十二月廿八日下午一時假座暗市黨安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園　叨欵民星總社協助辦理喪事宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並且親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

孤哀子　紀森　媳　關如燕
孤哀女　麗娟　婿　龍準樞
男孫　玉和　孫媳　譚麗萍
　　　玉科　孫媳　蔡慧施
　　　玉稠
女孫　玉珊　孫婿　朱博強
女曾孫　玉琴　黃靜方
男外孫　龍健　黃恩賢
外孫媳　曾志敏
男外孫　龍宇
外孫媳　殷曉真
女外孫　龍毅
孫婿　黃拍洪
外男曾孫　朱崇俊
外男曾孫　龍天　崇基
外女曾孫　朱紫雯
龍春凌　黃帆映
同叩謝

厚賜芳名　恕不臚列　祈為見諒

藝美花舖
LOUGHEED MARKET
3309 E. BROADWAY［夾RUPERT］
電話：255·2882

精心設計　花籃花球　結婚花飾　藝術插花　花牌花圈　手工精緻　價錢公道

凡惠顧五十元以上，有九折優待

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599
E. HASTINGS　PENDER　FRANCES　CLARK DRIVE

各類鮮花　盆栽樹木　精心設計　喜慶花籃　花球襟花　福壽花圈　價錢公道　舖後泊車

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue
Vancouver, B.C.
近唐人街
Tel. (604) 254-5431

盆景樹木　花球花籃　結婚襟花　花牌花圈　四季時花　專人送貨

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號　片打東街
（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周嘉軾主理

本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木　技工精製　結婚花球　花牌花圈　僑胞社團　光顧定製　特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

月蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花球襟花　花藍花牌　枱花花圈　青樹盆景

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品　鮮花寶燭　奉神敬佛　樣樣皆足　承接鏡架　喜慶花牌　結婚襟花　花籃花圈　四季時花　長春樹葉　無任歡迎　趙明主理

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花　桂花　米仔蘭　黃花白玉蘭　含笑花
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

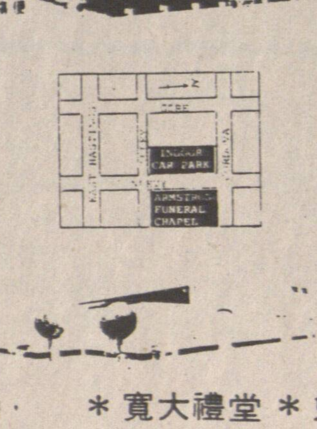
高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館為華裔人士服務已多年·對華人家庭及傳統風俗習慣·照顧十足·最近更擴充修葺·加强服務·合各種宗教儀式之用·華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適　車位充足
空氣調節　服務週到
包辦一切　棺木山地
各種儀式　價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）



問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

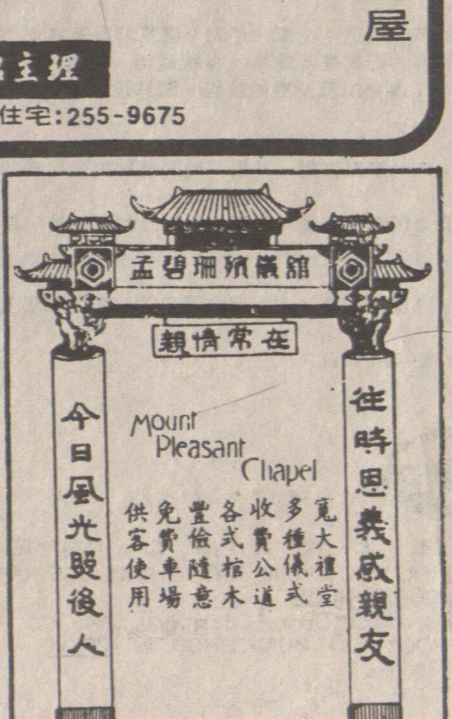
電話：254－7166（24小時）

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES

602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585

莊嚴新廈　空氣調節
禮堂寬大　儀式隨意
豐儉由人　石碑銅牌
鮮花服務　保君滿意

僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年



Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用

地址 306 E.11th AVE.
電話 876－2161

本報廣告　効力宏大
看完本報　請即定閱

雲埠清韻音樂社除夕聯歡迎新年

（温哥華訊）雲埠清韻音樂社，於除夕晚舉行除夕團年音樂聯歡會，禮堂佈置堂皇華麗，兩旁懸有對聯；額「清歌酬社友；額樂和知音」，名流唐穎坡題贈：「清歌宜雅樂，額事有知音」，書法家黃龍驤題：「清歌妙韻」等字畫。同時，歷年各界人士所贈送之珍貴物品，如抗日戰爭時一碗飯運動救濟難民演戲籌款之相片及獲贈「藝術救國」、「見義勇爲」等錦旗、匾額等，均陳列室內，琳瑯滿目。

該晚八時，音樂會開始，至十一時半由麥樹榮司儀，社長林振雄致詞，略謂恭祝大家新年快樂、發財、身體健康，共迎除夕，願新年後更加發達。社長致詞畢，由宣佈員報告宣讀該社一九八九年度新職員名單，隨介紹嘉賓卡技利埠呂成舟、李國康、呂志軒；點問頓埠葉鄧慧儀、葉鄧慧逑、葉美石及雲埠李鴻翔、廖永騰、鄧潔華、蕭偉雄、張娟艷、林岳鍪等起立，以瞻丰采。

直至午夜除夕，大敲鑼鼓，迎接新歲降臨，一時歡樂異常，歌聲嘹亮，氣氛融洽。各人共分享齋菜，名味佳餚。情形熱鬧，至淩晨散會。誠爲盛事。

謝氏宗親會選職員揭曉

（温哥華訊）本埠謝氏宗親會於去年十二月十七日舉行聖誕聯歡大會暨選舉八九年年度新職員，選舉結果如下：

主席：謝國深，副主席：謝煦池，中文秘書：謝克敏，英文秘書。財政主任：謝述文，副謝焜均。交際主任：謝錫龍，副謝暢。福利主任：謝建寅，副謝炳源。婦女主任：謝玉珠，副謝翠婷。總務主任：謝國深。理事：謝家茂、謝啟元、謝美瑞、謝潤安、謝植焜、謝法柱、謝健文、謝樂柱、謝潤餘、謝焜贊、謝長才、謝灼瑜、謝煦臻。

（另訊）該會已定八九年一月八日下午一時在喜士定東街一三七號實樹樓該會禮堂舉行八九年度職員就職典禮，禮成後並設茶會招待，請該會全體宗親踴躍參加觀禮雲。

清乾隆帝長壽之秘

生理淺談

葉士

從夏、商到明、清約四千多年的歷史中，古代中國共有帝王二百五十多位。由於大多數帝王過着驕奢淫逸的生活，長壽者極少，能活到七十歲以上者僅有八人，其中清朝乾隆皇帝壽高八十九歲，爲所有帝王中最長壽者。

爲何乾隆帝能如此長壽，其秘訣在哪裏?近年經有關方面的研究，認爲大致有以下三點：一是乾隆特別愛好運動，喜歡狩獵，遊歷大川名山；二是節飲食、慎起居；三是對症長期適當服用補養藥物。

據清宮醫案記載，乾隆經常服用的補養藥方計有：龜齡集、龜齡酒、松齡太平春藥方、桩齡益壽方、秘傳固本仙方、健脾滋腎壯元方等，均屬補益之劑。如龜齡集藥方，主治筋骨無力，步行艱難，頭昏眼花以及盜汗、遺精、陽痿、陰寒腹痛等；龜齡酒則系將龜齡集方浸製成酒劑，取其酒性溫，可通血脈，御寒氣，行藥勢；松齡太平春藥方多爲養血、活血、健脾、行氣、安神之品，治宜關節酸軟、食少乏味、睡眠欠佳，並有潤腸通便、清熱止血之效。據說乾隆患有痔瘡而常便血，故常服此方；健脾滋腎壯元方，以杜仲、鹿茸等補腎壯陽爲主藥，並以淮山、陳皮佐以健脾；秘傳固本仙方，由近四十種補藥組成，方中大都以強腎補益之品爲主，是乾隆每日必服的補養藥物。

乾隆平生重視運動鍛煉，尤其喜好到郊外射靶、狩獵。在他當政期間，曾多次下江南，遊歷大山名川。此外他還經常浸洗溫泉浴。因溫泉中的硫化氫有興奮神經作用，並可促進血液循環。而硫碳酸氫鈉溫泉，有利胃腸消化。氡泉則可治風濕等病，對健康有一定的助益。

乾隆在日常生活中，也較節飲食和慎起居。他認爲，「飲食之類，當選宜於身者，所好之物不可多食，高年人飲食應淡薄，每兼菜蔬食之少病，於身有益」。乾隆能有近九旬高壽，與他節制飲食不無關係。

絶妙的動畫世界

88上海國際動畫電影節散記

特稿

·李爾葳·

（續昨）動畫片，英文名「ANIMATION」，又稱卡通片，（英文 Cartoon 的音譯），是美術電影的一個主要片種。它往往不拘泥於現實，能以很短的時間誇張或象徵地表現作者對生活的看法，常給人以哲理性思考，智慧和幽默感。

在中國，動畫片的觀衆大多數是兒童。比較而言，他們觀賞中國動畫片的機會比看外國動畫片的機會要多得多。對於世界動畫的了解，大概除了每週六中央電視台播出的《米老鼠和唐老鴨》外，別的還知之甚少。但上海國際動畫電影節却爲喜愛動畫片的中國觀衆打開了一扇窗户——新的動畫世界展現在他們面前。電影節上放映的許多高水平的動畫片不僅使普通許多觀衆傾倒，就連許多國內美術電影創作者都因此而大開眼界。

前段時間被中國觀衆津津樂道的《米老鼠帝唐老鴨》已不代表世界動畫電影的最新水平。在它誕生後的四十年裏，世界動畫已經發生了巨大的變化。從功能上來看，目前的世界動畫片主要分成兩種類型：一是商業片，如《米老鼠和唐老鴨》、《猫和老鼠》、《阿童木》、《阿凡提》等。它們有的長達幾百集，適於電視放映；二是具有獨特的內蘊和新穎形式的藝術片，一般較短。這次的動畫電影節的參賽影片都屬於第二種類型，而且多數是成人動畫片。其中輕松幽默，富於情趣者—如加拿大動畫片《猫回家》是一首古老的歌：老約翰被一只不再想要的黄猫的幾次返回所困擾，他試圖擺脱黄猫的折磨，一系列喜劇由此出現。羅馬尼亞動畫片《收穫者》諷喻了現實生活的一種人際關係：一個男人爬上一座小山，然後搖晃着一棵結滿蘋果的樹。另一個男人却在山脚下撿走了所有的蘋果，并出售給精疲力盡的前者……影片在觀衆的笑聲中給人某種思考。直接揭示和諷喻現實者——R南斯拉夫動畫片《兩個生命》以誇張手法表現了作者對兩種生活的看法：被橫切的兩個畫面展示了兩個人的生活。上面的人充滿活力，積極投入生活。下面的人則動作緩慢，讓時光消失在睡覺和閉目養神之中。蘇聯動畫片《草地上的早餐》巧妙地將法國十九世紀印象派畫家愛德華．馬奈的同名作品中的安娜．格奥爾格、伯塔和愛德華化爲現實生活中的四個人物，通過表現他們的日常生活，尖鋭諷刺了蘇聯社會中的某些弊端。（三）

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

SF-7750
BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50
Bond paper copier
全自動調節色素
（多種顏色）
可調節放大縮細 64%至154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
$880.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

遼寧茄克衫

遼寧出口的機恤茄克衫系選用優質的燈蕊絨（粗條、中條、細條）學生呢，T/C卡其、粗紡呢、晴綸混紗等織成的面料，製成的男女童各種款式的茄克衫。以縫製考究而著稱。布面平整、手感適應、規格多樣、款式新、美、挺刮、穿着輕盈、保暖、合體、俏麗大方、高雅、是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購來樣，來料加工訂貨。
LG
經營者：中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司
地　址：大連五五路六號
電　掛："GARMANTS" DALIAN
電　傳：86452 LDGMT CN

廣東省土產進出口（集團）公司
簡介
BRIEF DESCRIPTION
中國土產畜產進出口總公司廣東省土產分公司成立於一九五三年，隨着進出口業務的不斷擴大和發展，於一九八七年十月改爲中國土產畜產進出口總公司廣東省土產（集團）公司。我公司爲中華人民共和國國營專業對外貿易公司，資金雄厚，貨源豐富，具有強大的經營能力。自一九五三年組成以來，三十五年間，在遵循我國平等互利，互通有無的對外貿易原則下，努力發展同世界各國各地區的貿易往來，進出口業務不斷擴展，現已成爲我國土產系統的一個主要出口香料、京果、飼料、竹籐製品、木材製品、山貨日雜用品、花卉魚鳥、炮竹煙花等土特產品的專業公司。目前已與世界各地三千餘戶工商業者建立了良好的關係，出口商品已遍銷世界一百多個國家和地區。
我集團公司由九個專業公司和三十八個支公司組成，機構遍及省內各縣市，商品的收購、進口、出口能力大爲提高。業務範圍也隨之擴展，凡集團公司及所屬各專業公司、支公司皆可經營工產系統商品的進出口、來料加工、進料加工、補償貿易、對口合同、轉口貿易、易貨貿易、寄售業務、諮詢服務、提供代理、倉儲、運輸、加工、服務經營、批發、零售等各項業務。
我們熱忱希望與世界各地客商通過雙方友好合作，擴大業務往來，發展貿易關係，爲世界進步作出貢獻！
下屬九個專業公司經營範圍
炮竹煙花公司
炮竹、煙花及其配套玩具系列產品。
山貨公司
焚化紙製品、土（機）紙、神燭、各種香、蚊香及其系列產品、臘燭及其系列產品；五金製品、各種金屬廚具及餐具、室內裝飾材料及製品；竹、木、五金、塑料及纖維混編等類玩具；日用雜品及其它山雜貨。
竹業公司
竹類及其製品、草、柳、芒、葵編織製品，各種纖維的編織品及混編製品，各種掃帚及其它竹製品。
香料公司
天然及合成香料油、香料及其日化系列產品，香料工業原料，檸檬酸系列產品，松香及松香系列產品、五棓子、骨膠、皮膠、明膠、生漆、天然及藥用合成樟腦系列產品，松節油及其系列產品；其它林化產品及工業原料等。
木材製品公司
原木、枋板材、木材及木材系列製品、建築、裝飾材料、木材複合製品、各式木傢具及部件、木製玩具；造紙原料；夾板其它木材及木材製品。
花卉公司
各種花、草、樹、木及其種子，種苗、花肥、花藥、花泥、種花器皿及其系列產品，各種人造花卉製品；觀賞魚及養魚器皿、材料、觀賞鳥及鳥具；各種寵物，各種人造小動物；各種鳥、魚、蟲、寵物食用飼料及防治藥物；園藝工具及機械設備、園林設施綠化工程材料、園庭建設等各類建設材料及裝飾材料。
京果公司
各種乾果、果仁、腌製菜、乾菜；南北京果雜貨、乾果、乾菜及腌製食用罐頭。
飼料公司
各種薯類、餅粕類、青飼料類、混合飼料類、飼料豆類、飼料添加劑，其它動植物飼料及其系列產品。
麻製品公司
麻類及其系列產品，廢棉、短絨，各種塑編袋、布、塑料薄膜袋、布、麻塑混編袋、布、網眼袋布等麻、塑製品；其它麻製品。
備有詳細商品目錄，歡迎函索
GDNP
廣東省土產進出口（集團）公司
GUANGDONG PROVINCIAL NATIVE PRODUCE IMPORT & EXPORT (GROUP) CORPORATION
108 Jiang Nan Road, Central, Guangzhou, China Telex: 44372 KTNB CN
Cable: "PROCANTON" GUANGZHOU Tel: 420638
Fax: (020) 420056

美國抑制少女懷孕推行一日一元計劃

有人批評該計劃手法太專制

【美聯社美國丹佛廿六日電】支持者表示，一項付給少女每日一美元不許她們懷孕的計劃，證明是抑制少女懷孕率的最成功方法之一。

該項計劃是三年前由馬里波薩衛生站發起的，該計劃激起了甚至是家庭計劃的很多擁護者的批評，他們視之為家庭專制及强迫性的手法。

該項計劃的支持者沒有聲稱已找到少女懷孕問題的最終解決方法，但他們表示該計劃起到小規模的作用，而且長遠來說花費較少。

曾經懷孕的少女中有百分之卅至五十，在她們十八歲前可能再度懷孕，而該計劃的十八個最初參加者中，只有三人再次懷孕。

為了賺取每日一美元的金錢，少女們要做的事便是每周一次出現在西邊診所的一個小組會議上。馬里波薩衛生站輔導員梅迪納負責給她們支付金錢及精美的小食自助餐，同時，她只是聆聽對話而沒有提出要求。大約十二名少女是常客，其他只偶爾地或順道時會去一下，以獲取她們的七美元後便離去。

日機靈狗緝毒成功

黑幫黨徒機場落網

搜出大麻五公斤價值約廿萬美元

【美聯社東京二十六日電】警方周一透露，警方逮捕了一名日本有名黑社會組織成員，指控他偷運毒品。機場一隻海關狗在行李中發現五公斤大麻，價值二千五百萬日圓（廿萬美元）。

成田新東京國際機場警方負責人證實，這名男子是卅八歲的西戶。他在菲律賓遊覽了兩天後，於上周二從馬尼拉返回東京。

負責人說，海關的德國牧羊狗在西戶攜帶的三個電燈座裏嗅出藏有大麻。

西戶的調查人員表示，他在馬尼拉一間百貨公司購買了這些燈架，他不知道有關大麻的事。

在日本偷運大麻，最高刑罰入獄七年。

華盛頓油污嚴重

雀鳥面臨大災難

約50名志願人士合力拯救

【美聯社華盛頓州歐申肖爾斯廿六日電】在華盛頓州西部，約有五十名志願人士在聖誕節清理被油泡着的雀鳥。這是五年來第三次。七萬加侖的石油漏出海面後，令雀鳥的死亡數字繼續攀升。

負責搜索和救援的生物學家米勒說，工作人員於星期日黃昏已經發現五百七十隻活鳥和二百多隻死鳥。大部分都是海鳥如海鳩，牠們每天被餵兩次，約在幾天至數星期內就能夠返回大自然。她說，「當牠們來到的時候，很多都是從頭到脚被油蓋着。」

星期四，一艘拖船和運油駁船相撞後，搜索隊在華盛頓州海岸三、四十哩的範圍內拾起這些海鳥。

南朝鮮愛滋患者共發現三十五人

【據新華社平壤二十六日電】漢城消息：南朝鮮保健部二十四日宣布，截至目前為止，南朝鮮共發現三十五人愛滋病患者，今年內查出了二十一名愛滋病患者。

南朝鮮從一九八五年發現第一例愛滋病以來，增長速度逐年上升。

據透露，在這三十五名愛滋病患者中，有十一人是在外國輪船上工作的南朝鮮船員，還有幾名是漢城酒吧間的招待員。目前已有八人死亡，其餘二十七人正進行隔離治療。

傢具會說話 未來新科技

【據新華社紐約電】世界未來學會主席愛德華．科尼什最近撰文說，新技術將使本世紀末的一些住房「像夢境一樣」，有仙境一般的花園、打掃房間的機器人和會說話的家具等等。

他說，「將來，會有越來越多的人住在他們夢想居住的房子裏。我們希望自己的家是什麼樣子，新的技術就能幫助我們辦到。」人們家裏的小小的「伊甸園」不僅可以有游泳池，還可以有環礁湖和棕櫚樹或者小橋流水等等。

花邊新聞

馬上虎

周日晚上在慕尼黑克朗馬戲團的一個新項目中，馴獸師唐納特近看着一對奇妙的配搭：一隻冷血的巨型馬匹背負一頭老虎。（美聯社傳真）

歐洲聖誕普遍和暖

暖流掠至　春花早放

蘇聯氣溫四度葡國氣溫達十四度

【美聯社倫敦廿六日電】歐洲內陸大部分地區及英國均有一個和暖的聖誕日，因此，倫敦的園丁周一照料他們的植物時都不需穿上外衣。

矮叢在發芽，著名的攀牆植物紫藤在長葉子，而另一種攀緣植物忍冬屬亦在長葉。同時，在春季首先綻放的花朵番紅花及雪花蓮亦長出地面兩、三吋（五至六．五厘米）。

倫敦氣象中心把最近悶熱的天氣歸因於來自西南面的一股暖鋒，該暖鋒從非洲西北沿岸外的馬德拉及加那利羣島掃掠而來。該中心表示，預期至少直至本周末氣候不會有什麼變化。

葡萄牙首都里斯本是聖誕日天氣最溫暖的地方，氣溫為華氏五十七度（攝氏十四度）。

蘇聯的氣溫也較為和暖，莫斯科錄得華氏卅六度（攝氏二度），基輔為華氏卅九度（攝氏四度），而通常在這個時候氣溫是冰點以下。

美明年最熱門行業

【據新華社北京二十六日電】美國《企業家》雜誌報道，根據市場專家的分析，有十六個行業被列為一九八九年美國最熱門的行業，它們是：

一、激光唱片專賣店。在過去四年中，激光唱片的銷售額增長了五十倍以上，達十億美元。

二、家庭裝潢服務業。全美裝潢業協會估計，今年家庭裝潢業營業額將達七百三十億美元。

三、專業職員臨時遞補服務。

四、減肥和體重控制中心。

五、禮品籃服務業。這一行業專門為喜愛贈送別致精美禮品的人設計各種禮品籃。

六、汽車電子設備專賣店。它專賣汽車用的電子設備，如音響、電話、警鈴等。

七、送貨上門服務業。在單身者、老年人和職業婦女日趨增加的今天，餐館外賣的生意越來越好。

八、電子計算機諮詢服務業。

九、住房安全中心。專門安裝家庭警報系統。

十、專供熱湯和沙拉的餐館。

十一、保姆介紹所。

十二、托兒所。隨着職業婦女的增加，一般家庭對托兒所的需求量也在跟着增加。

十三、清潔打掃服務。

十四、老年人日間照料中心。

十五、郵購服務。

十六、個人採購服務。這種行業的做法是：幫人採購日用品和雜貨，然後再送到門上。

台與一公司洽商

九一年首射衛星

【台北消息】台灣政府最近正與TRT衛星公司積極洽商，以期第一顆衛星能透過外國衛星公司代為發射升空，成為太平洋區域衛星系統的一顆專業性電信衛星。

據悉，台灣政府將與TRT公司合資在美國登記設立一家將來負責經營該顆衛星營運的投資公司，目前合資雙方已進行一系列磋商工作，預料近期即可簽訂合資契約。

台灣有關官員指出，這顆電信衛星的設計預定在明年初開始，一九九一年發射啓用，其地面接收站將設在台灣。

Sherwood, Tse & Associates

謝氏　移民事務　汽車保險意外賠償　商業投資　顧問及代辦機構

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構

辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理．
辦理有關I.C.B.C.汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人仕主理．
辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人仕主理．
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人仕爲你安排訂機票，酒店，旅遊地點，旅行保險，所有一切業務保証另你滿意．
歡迎預約電話：(604)325·2000
OR 250·2236
FAX (604)325·3391

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6　TEL(604)681-8531

要有美滿家庭，請食長白山人參，老幼咸宜．
要有嬌艷顏容，保持女性魅力，請服用梅花鹿茸．
要行氣補血壯身體，請飲東北五加參酒，人參酒．

譚公廟
域多梨埠唐人街頂樓●
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息●

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風．車禍後遺症．哮喘．
鼻敏感．頭頸肩腰背膝關節諸傷痛．
免費洽　東15街649號
電：872·8720

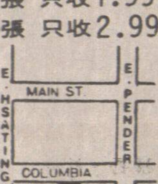
銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍包點．銀絲卷，芝麻湯丸，毛荳，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜．門市批發無任歡迎，逢星期三休息．
地址：五三五哥亞街
電話：六八九．七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

爲你保留好時光
金寶貝
特價　彩色入籍相、護照相　各兩張 $9.95　送回相底
一小時有取
冲晒時　凡冲晒菲林　送5"×7"一張　多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）
一小時冲印



嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話683·8888

榮獲7項金馬獎
最佳攝影
最佳導演
最佳電影
最佳錄音
最佳剪接
最佳劇本
最佳音樂
張婉婷策劃
羅啟銳第一回導演作品
洪金寶領銜主演
鄭佩佩、林正英領銜主演
七小福

同場加映　**霸王花**
胡慧中　羅芙洛　惠英紅
陳雅倫　柏安妮　吳君如
杜德偉　馮淬帆　樓南光

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
霸王女福星

霸王靚女陣
攪笑觀音兵
（隊長）吳君如
柏安妮　陳奕詩
關秀媚　吳夏萍
白念儂　吳麗珠
樓南光（隊長）
許冠英　盧冠廷
伊雷　單立文
曹查理　羅青浩
胡楓　袁祥仁
吳孟達　杰夫
陳輝虹
十面金牌
再發雌威！
更高難度動作．更多靚女登場

副片　繼續跳舞
吳耀漢　李麗珍
曾志偉　繆騫人
馮淬帆　林憶蓮
林建明　孟海

午夜場　黃色故事：張曼玉．吳大維
午夜場　雌雄大盜　皇家師姐第3　楊麗青主演

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL: 872-7171
林子祥　林青霞　吳大維
一段激情迴盪的愛情故事

最佳導演
許鞍華
今夜星光燦爛

副片　金燕子
鍾楚紅　吳耀漢　凌波

單線午夜場
江湖接班人
苗僑偉　莫少聰
1月6、7日
星期五、六晚

467派亞街夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來．一生人財福占卦五元．口談算命二十元．錄音算命三十元．外埠郵寄算命三十二元．結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難．祝星末運．七天候教．在住宅
電話254．2862
467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
V6A 2G3

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影　出售錄影帶　天天新款
性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性慾的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元
1001 EROTIC NIGHTS
PART N-THE FORBIDDEN TALES
Starring : KAREN BREE
KARI FOXX

PIGGY'S
Time Schedule 11:00, 1:45, 4:30, 7:15, LDB 8:30
Dec. 31 — 11:00 a.m. to 5:00 p.m.
Jan. 1 — 3:00 p.m. to 11:00 p.m.
BALCONY FOR COUPLES ONLY
18+

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢　最高開注額$5.00
冷氣開放．免費泊下停車場
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C.　文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253·4263　24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253·0013
文華二樓
地方更闊大　燈色更光猛
歡迎各界人事參觀
Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
253·0723

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B. C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG
華人高級代理　伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗．個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．

新聲戲院
地址：喜士定東街150號　電話：688-3868

劇力萬鈞的動感電影！！
出品人劉家榮
監製張國忠
導演劉家榮
動作導演劉家良
龍之家族
大卡士，配搭新鮮
譚詠麟、劉德華、鄭則仕動作驚人
苗僑偉、莫少聰演技再受讚賞
劉德華　張國強　湯鎮業　苗僑偉　譚詠麟　柯俊雄
焦姣　劉家榮　鄭則仕　莫少聰　主演

副片　老虎出更
周潤發　利智　李元霸

FOX Cinema　18+
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX

Beverly Hill CoX
Starring: Joana Storm

Platos
Starring: Seka

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別　成人$5.00　老人$ $3.00
雙人座　夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

卑詩電話公司長途電話減價

（温哥華訊）卑詩電話公司宣佈：自一九八九年一月一日開始，長途電話收費減價，凡撥往全加各地的長途電話費，估計減收百分之十二至卅三，撥往卑詩省內者，減收百分之十二點七，撥往亞省者，平均減收百分之卅三點二，撥往泛加各地，則平均減收百分之廿五點九，加拿大電台電視電訊委員會，於十二月十九日批准減價。卑詩電話公司於一九八八年內，兩次申請減收長途電話費。

例如，日間撥長途電話五分鐘，由雲埠至錦碌，以前收二元，減價後則收一元七毛，慳回三毛。估計減收百分之十五。卡技利以前三元九毛五，減價後收費二元五毛，慳一元四毛五，約減收百分之卅六點七。多倫多，以前收三元四毛，今後收一元三毛，減收百分之廿七點七。

桑尼斯泰協和教會月中舉行民衆大會

（温哥華訊）雲埠卅三街西一五五〇號桑尼斯泰協和教會，電話二六一—六三七七，定期於一九八九年一月十六日（星期一）下午七時半，在該教會舉行民衆大會，討論雲埠爲世界大城市暨發展前世界博覽會地點問題。

該大會主持人爲加拿大廣播公司電台，星期日晨節目主講人德摩斯氏。參加討論者將有卑詩大學設計學系前主任而拉坎華士曼教授、雲東區居民協會詹士固連、雲埠市府設計局假溪區高級設計員加位治魯倫、太平洋協和發展公司董事兼高級副總裁郭敦禮等。

此次民衆集會，是由該教會委員會負責組織。歡迎各界有興趣人士參加，聽講，藉以明瞭前世界博覽會地點發展的近況。

雲錫安耆英會定週日迎新歲暨祝會員生日

（雲訊）錫安耆英會，謹訂一月八日（拜日）下午五時半，假喜萬年酒樓，迎接新歲暨慶祝會員生日會，有中樂歌唱抽獎等助興。

歡迎會員携眷及邀請親友參加。

聯絡電話：684 7896 及 327 3950

中僑會舉辦入籍特別班

（温哥華訊）中僑互助會，爲方便耆英及英語欠佳之人士準備入籍，將於一九八九年正月三日（星期二）上午十時至十二時，舉辦入籍特別班，全部科程共八節，費用二十五元，請儘早到中僑互助會喜士定東街四五五號報名及查詢。

堅盛頓耆英會週六職員改選

（温哥華訊）堅盛頓華人耆英會，定於一月廿一日（星期六）下午一時半，在該社區中心體育館開會員大會，改選八九年度新職員。介紹新員之候選人提名單，定一月七日（星期六）在會內分發，歡迎會員來會領取。

該名單限一月十四日（星期六）下午三時截止領取，務希勿逾期爲要。舊會員尚未繳交今年會費者，請及早繳交，免影響選舉及被選舉權。

尚有社團消息刊在第六、版

華安旅遊服務社月底舉辦廣東遊

（雲訊）華安旅遊服務社，爲了使僑胞回國歡度春節，特舉辦「廣東遊」。出發日期：一月廿六日（星期四）由温哥華出發，一月廿九日（星期日）由香港乘航前往開平三埠，開始中國旅程，遊覽開平、台山、新會、江門、中山、珠海、佛山、肇慶、廣州等僑鄉，並進行參觀訪問。在廣州期間，還參觀花市，歡度除夕，進行各種文娛活動，內容豐富多采。直到二月八日止，全程十四天。報名從速，以免向隅。查詢電話：六八一—八五三一。

卑詩針灸醫師聯會歡聚珠城慶祝元旦

（温哥華訊）卑詩省針灸醫師聯會全體理事及會員爲慶祝一九八九年的來臨，於一月一日元旦假座珠城酒樓舉行晚宴。席間回顧一年來會務工作，特別是向政府爭取針灸醫師地位合法化中得到社會各界人仕及社團鼎力支持，會務進展良好。特向各界人士致以衷心謝意。

晚宴由鮑志明會長主持，出席理事有第一副會長林娜、第二副會長余瑞芝、秘書黃仍基、監事長朱路加、財務李潔梅、公開陳德漢。紀律馮定强、彭麗珍、伍華强、吳雲鵬、湯雪雲以及來賓陳夏理等。濟濟一堂，席間頻頻舉杯，共祝一九八九年蛇年風調雨順，國泰民安。并向各界人仕祝賀新年快樂，身體健康。

關沃深翁明日出殯

（温哥華訊）僑彥關沃深翁，號則超，係開平赤坎鷹村人，一向在美國羅省經營餐館生意。數月前來加探親突患急症，入本汝比中央醫院醫治。不幸於一月一日在該院與世長辭，享壽六十有五歲。其哲嗣關文海齋等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服。謹擇於一月六日（週五）下午一進，假座！士黨殯儀館，舉行喪禮出殯歸土，卜葬於科士蘭墓園。治喪處：列治文雪拉度街八七二〇，電話：二七七九〇八九，關隴西堂，片打東街六十三號，電話：六八三一七六七。

振華聲藝術社除夕歌唱聯歡

（温哥華訊）雲埠振華聲藝術研究社，於昨（十二月卅一）日除夕，舉辦聯歡歌唱晚會。出席男女社友及社會知名人士，甚爲踴躍。

下午七時開始，社長孔家風等與各男女藝員，均先後演唱名曲，至午夜十二時，即開始餐會，各人分享齋菜，舉杯互相恭賀新年快樂，身體健康，情況爲一時之盛。誠可紀也。

一次有意義的茶敍

・林耀南・

聖誕佳節前，南本汝比中文學校全體老師和家長代表慶祝聖誕節，假座譙樂酒家飲茶，該校創辦人李葆老師約我參加茶敍，我依時赴席，入茶樓，就見李葆老師向我招手，一坐下與李葆、甄麗芳、楊仲寧、李成、岑麗瓊、蕭倩雲等老師。家長代表親切談話，忽然李老師給一張證書甄老師遞給我，原來是聘請我爲該校名譽顧問，我欣然接受。李老師請我在適當時間赴該校教學生寫毛筆字。當即允諾，並願意協助該校做力所能及的工作。

李老師在中國接受師範教育，辦事認真，熱心教育，管教有方，因而該校蒸蒸日上，學生不斷增加，是一家有發展前途的中文學校。

甄麗芳老師曾任香港某學校教師廿餘年，移民來加後，歷任聖方濟小學教師十多年，教學經驗豐富，而且細心，熱情、誠懇，和靄教育學生，做到循循善誘，使莘莘學子在學習上收事半功倍之效。其餘教師，均是年青有爲，精力充沛，學問湛深，勤奮合作，愛校如家。

該校校址，界限街三四一〇號，逢星期六下午一時卅分至三時卅分上課。並隨時招收各級插班生。廣東話班：分幼稚班、初級、中級和高級班。國語班：分低級班和高級班，學費：每月十元。該校宗旨：爲教育華僑子弟，發揚中華文化、倫理道德，啓發學生學習中文興趣。該校歡喜各位家長送子女來校讀書。暢談至下午一時，茶話會結束。因有感于該校辦學精神可嘉，求發展傳授中國文化知識，具有一定積極意義，爰爲文而記之。

聘請啓事

本報誠聘下列職員：

① 記者—須大專程度，精通中英語，須自備車輛，有經驗者，將優先錄用。

② 翻譯—須大專程度，精通中英文，須有翻譯經驗。（長工或散工均可）

③ 廣告推銷員—須中學程度，懂中英語，須自備車輛，有銷售經驗者，將優先錄用。（有底薪及佣金）

④ 印刷技工—須有經驗及略懂英語。

⑤ 印刷學徒及工場雜工—須中學程度，年青好學，有上進心者爲合。

有意申請上列職位者，請將履歷寄：

The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 或
電：（六〇四）六八五—八五七五查詢

大漢公報啓
一九八九年一月五日

中國洪門民治黨駐加總支部 雲哥華民治黨支部、達權支社暨屬下機構聯合通告

洪啓者：中國洪門民治黨駐加國總支部、雲埠洪門民治黨支部、達權支社、實業部及體育會，因有要事待商。特定於一月八日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行召開會議，務希我各部職員及全體黨員、社員，依時出席參加，以利進行，是爲至要。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部
雲支部 達權社 實業部
洪門體育會 同啓

一九八九年一月四日

中華文化中心各班招生

一九八九年一月至三月份（冬季）課程表

地址：50 East Pender St. 電話：687-0729

班別	開課日期	星期	上課時間	學費	全期
成人科目					
藝術班					
鉛筆畫班	一月十一日	三	上午十時至十二時	$35	十週
水彩畫班	十一	三	晚上七時至九時	$35	十週
中國裱畫班	十二	四	七時至九時	$35	十週
國畫班㈠	十	二	上午九時至十一時	$35	十週
國畫班㈠	九	一	晚上六時半至八時半	$35	十週
國畫班㈡	十一	三	六時半至八時半	$35	十週
中國書法班	九	一	上午十時至十二時	$35	十週
中國書法班	十或十二	二或四	晚上七時至九時	$35	十週
太極班㈠	十一	三	上午十時十五分至十一時四十五分	$35	十週
太極班㈡	十四	六	十時十五分至十一時四十五分	$35	十週
太極班㈢	十四	六	八時半至十時	$35	十週
太極高級班	十五	日	十時十五分至十一時四十五分	$35	十週
氣功班	十五	日	九時十五分至十時	$60	十週
氣功班	十五	日	十時十五分至十一時	$60	十週
氣功班	十五	日	十一時十五分至十二時	$60	十週
中文班					
廣東話初級班	一月九日	一	晚上七時至九時	$35	十週
廣東話中級班	十一	三	七時至九時	$35	十週
廣東話中級班	十	二	七時至九時	$35	十週
廣東話高級班㈡	十二	四	七時至九時	$35	十週
廣東話高級班㈡	十二	四	七時至九時	$35	十週
國語初級班	十二	四	七時至九時	$35	十週
國語中級班	十	二	七時至九時	$35	十週
國語高級班	十一	三	七時至九時	$35	十週
國語進修班㈠	十一	三	七時至九時	$35	十週
國語進修班㈡	十	二	七時至九時	$35	十週
國語進修班㈢	九	一	七時至九時	$35	十週
國語進修班㈣	十一	三	七時至九時	$35	十週
國語進修班㈥	十二	四	七時至九時	$35	十週
寫與讀中文	十四	六	三時半至五時半	$35	十週
英文班					
英文會話上午班㈠	十	二／四	上午十時至十二時	$30	十週
英文會話上午班㈡	十	二／四	十時至十二時	$30	十週
英文會話上午班㈢	十	二／四	十時至十二時	$30	十週
英文會話上午班㈣	十	二／四	十時至十二時	$30	十週
英文會話夜班㈠	十	二／四	晚上七時至九時	$30	十週
英文會話夜班㈡	九	一／三	七時至九時	$30	十週
英文會話夜班㈢	十	二／四	七時至九時	$30	十週
英文會話夜班㈣	九	一／三	七時至九時	$30	十週
英文會話週末班㈠	十四	六	三時半至五時半	$20	十週
英文會話週末班㈡	十四	六	三時半至五時半	$20	十週
入籍班	十一	三	上午十時至十二時	$20	十週
入籍班	十五	日	下午一時半至三時半	$20	十週
其他					
編織班	一月十五日	日	上午十時至十二時	$32	十週
古箏㈠	十	二	晚上七時至八時	$40	十週
古箏㈡	十	二	八時至九時	$40	十週

青少年科目					
藝術班					
國畫班㈠	一月十四日	六	下午一時半至三時半	$32	十週
國畫班㈡	十四	六	三時半至五時半	$32	十週
繪畫班㈠	十四	六	上午九時至十一時	$32	十週
繪畫班㈠	十五	日	十時至十二時	$32	十週
繪畫班㈡	十五	日	下午二時半至四時半	$32	十週
繪畫班㈡	十四	六	上午十一時至一時	$32	十週
繪畫班㈠	十五	日	十時至十二時	$32	十週
繪畫班㈢	十五	日	下午一時至三時	$32	十週
繪畫班㈢	十五	日	下午十二時半至二時半	$32	十週
軟性立體藝術班	十四	六	三時半至五時半	$32(材料費 $5)	十週
中文班					
學中文（六歲或以上學童）	一月十五日	日	下午一時至三時半	$35	十週
粵語中文班	二月十八或十九	六或日	上午九時半至十二時 或 下午一時至三時半	$65	五個月
國語班㈠	十八	六	下午三時半至五時半	$65	五個月
國語班㈡	十八	六	下午三時半至五時半	$65	五個月
國語班㈢	十八	六	上午十時至十二時	$65	五個月
國語班㈣	十八	六	下午一時至三時	$65	五個月
國語班㈤	十八	六	下午三時半至五時半	$65	五個月
其他					
兒童合唱團（六至十二歲）	一月十四日	六	下午三時半至四時半	$25	十週
康樂活動					
活力健身操	一月十／十二日	二／四	下午十二時十分至十二時五十分		隨時可參加
羽毛球班	二月二十七日	一	晚上七時至十時	會員$1	隨時可參加
羽毛球班	三月一日	三	七時至十時	非會員$2	隨時可參加
羽毛球班（有老師指導）	一	三	六時至七時	會員免費	隨時可參加
交誼舞初級班	二	四	七時至八時半	$52	十五週
交誼舞中級班	二月二十八日	二	七時至八時半	$52	十五週
乒乓球班	二十八	二	六時至九時	$1	隨時可參加
乒乓球班（有老師指導）	三月二日	四	七時至九時	$52	十五週

中國裱畫班

學習中國基本裱畫技巧，介紹工具及裱裝方法，並有現場示範及實習機會。

由蔡賢濡先生教授

蔡先生早年畢業於國立台灣師範大學及香港佛教能仁書院，分別獲教育學士及藝術學士學位，其後赴法國深造，主修雕塑，八七年獲碩士，對於中西方藝術精神和技巧融匯貫通。

曾於香港及法國舉行多次個展及聯展、在法期間，多次在市政廳及文化中心示範中國裱畫，並曾獲油畫公開獎。最近且獲香港皇家賽馬會獎項，爲香港尖沙咀九龍公園完成一鑄銅雕塑，永久豎立於公園內。

兒童軟性立體藝術班

爲了使兒童對生活周圍的事物有基本的認識，從而啓發兒童對立體物件的好奇，認識到立體在生活空間中的重要性，同時藉着紙、布、繩等素材爲媒介，發揮他們的創造力，給予兒童在課餘能發展自我的潛力和興趣。

由蔡賢濡先生教導

鉛筆畫班

本課程介紹鉛筆畫的描繪方法，講及簡單的透視、構圖、各種綫條的組合和明暗調子的處理。描繪對象包括靜物、風景與人像，適合對初學繪畫之學員、及對素描有興趣的人士參加。

由徐榕生先生教授。

徐先生早年學畫於香港美專及香港工專美術設計，其後跟隨油畫家伍步雲及水彩畫家陳福善深造。曾任職香港無綫電視、麗的電視及亞洲電視美術設計工作，同時業餘勤於繪畫，在香港曾舉行多次個人畫展，並在晚上任教於香港中文大學校外課程藝術科十多年，主講科目素描、水彩、插畫及廣告設計。

水彩畫初級班

本課程爲初學水彩畫而設，除介紹水彩畫的基本技法外，更將教授一些特殊表現技巧，描繪對象包括靜物、風景的寫法、水彩畫與中國畫技法之異同。學員無需有畫水彩畫基礎，但如具有素描能力者更佳。

有徐榕生先生教授

兒童合唱團

學習也是遊戲，遊戲也是學習，希望能靈活地在課餘時間學習音樂藝術。通過不同的活動方式，培養孩子的興趣，啓發他們的智能，在參加群體活動中使孩子的身心和性格，得到均衡的發展，並有機會在節日及慶會中表演。

課程內容：唱歌、音樂欣賞、音準、節奏和基本樂理訓練。

人體移植動物器官的新嘗試

朱雀

醫學小品

最近二十年來，醫學界在人體器官移植研究方面，取得很大的進展，不過有一個重要的難題是，不易獲得可供移植的捐獻器官。因此，多年前醫學專家們進行人體移植動物器官的嘗試，並取得了一些成果。

據倫敦著名的器官移植中心—達利奇醫院的移植專家比伊克醫生最近透露，他二十年來已先後進行過二千多例的器官移植手術，其中有幾例是進行人體移植豬器官的研究試驗，取得了一些令人鼓舞的進展。據指出，人體移植動物器官的首次試驗，是在一九六八年，當時倫敦國家心臟醫院醫生唐納德・羅斯第一次給一名病人移植了一顆豬心，移植後發現豬心很快紅腫，豬心跳動不到兩分鐘就停止了。當時人們對人體排異現象還是一無所知，後來才知道豬心很快紅腫，是由於急性排異反應引起的。這次手術失敗了，但它證明，如果能克服排異現象，那麼這種移植是可能成功的。

後來，英國心臟移植專家馬格迪・亞科布把一個行將死於心臟衰竭的十三個月男孩的循環系統，同一顆狒狒心臟相連，男孩活了十六個小時。一九八四年，英國醫生倫納德・貝利給一個心臟發育不全的十六天女嬰移植了一顆狒狒的心臟，女嬰活了二十天後，死於防止排異的藥物所引起的腎衰竭。

情況表明，人體移植動物器官是可行的，但要克服的是人體的排異現象問題。據達利奇醫院的比伊克最近透露的消息稱，英國醫生在研究人體移植動物器官所要克服的排異現象方面已經取得很大進展。比伊克醫生指出，豬器官是最適合移植的動物器官。因爲從生理學來說，人和豬的腎和心幾乎是完全一樣的。但是，在人的血液中有一種「抗豬抗體」，能在幾秒鐘內殺死豬細胞。達利奇醫院在解決這個問題上已經取得了突破。

據透露，達利奇醫院的醫生發明了一種抗體過濾器，能用以除去「抗豬抗體」；再用一些藥物使人體不能再產生「抗豬抗體」。他們用這種方法處理了二十名病人的血液，發現血液中的「抗豬抗體」幾乎完全沒有了。後來，他們再從這些病人身上抽取一品脫的血，使這些血流經豬腎一小時，發現沒有任何反應，豬腎仍能正常地分泌尿液。從這一試驗成果看來，完全可以把豬器官移植到用這種方法處理過血液的病人身上。

比伊克醫生還透露，他們還研究試驗另一種克服排異現象的方法。此種方法是先給被移植器官注射一種能阻止排異現象的新藥物，然後立即進行移植手術。採用這種方法來保護移植器官，使之不發生排異現象，好像母親不排斥腹中的胎兒一樣。

目前，儘管人造心臟的研究已取得一定進展，但由於人造機械心臟必須在體外連接一個泵血系統，而要製成完全封閉在體內的人造心臟還存在很大的困難。從英國近年的研究情況看來，給人體移植動物器官是有相當發展前途的。據比伊克醫生認爲，到本世紀末就可能在臨床上給人體移植豬心、豬腎等動物器官。

全塑膠的汽車

馬芝

塑膠製品已風行世界，遍及各個工業產品。美國科學家經過十多年的研究，不久前已製成一種「塑膠汽車」，包括一種二點三公升四氣缸引擎，所含增強塑料重量爲整個引擎的百分之六十。此種增強塑料大部份爲玻璃纖維增強酚醛，可以用注塑或壓塑方法快速製造各種引擎配件，那些需要較高功能的配件則使用玻璃增強工程塑料。這類引擎噪音低，震動又輕微，但輸出功能却不遜色。據研究人員認爲，未來幾年，「塑膠汽車」將會大行其道，有可能逐步取代金屬汽車。

關公的家鄉廟宇

莎莎

名勝風光

中國各地都有關帝廟，以表其忠義。其中規模最大、建築最佳的，是關羽家鄉山西省運城縣解州鎮的那一座。

解州關帝廟始建於隋代，後毀於戰火，現存殿宇乃清初康熙年間重修，佔地廣達一萬八千多平方米。其整體佈局嚴謹，樓殿巍峨高聳，裝修富麗堂皇，雕飾精緻華美，環境清幽典雅。中軸線上由南至北排列着一組氣象恢宏的建築，包括琉璃龍壁、端門、雉門、午門、山海鍾靈坊、御書樓、崇寧殿、氣肅千秋坊，最後是春秋樓。兩邊對稱的是：萬代瞻仰坊與威震華夏坊、鐘樓及鼓樓、忠精貫日坊和大義參天坊、刀樓與印樓。

萬代瞻仰坊是廟的進口，全坊四柱五檐，爲白、黃、青、粉紅等幾種顏色的石料構成，八層橫樑上滿布浮雕或透雕的人物、飛禽走獸、二龍爭珠、花卉圖案等，刻工超卓、形態生動，令人目不暇給。廟中以崇寧殿及春秋樓最宏偉，前者爲主殿，台基寬敞。四週迴廊有二十六根浮雕祥雲件盤龍石柱，異常壯觀。殿內高懸清康熙帝御書『義炳乾坤』牌匾，門楣上方掛着咸豐帝所寫『萬世人極』橫額，檐下有乾隆帝親題『神勇』兩個大字。

春秋樓面闊七間，進深六間，兩層樓三重檐，總高約三十米，樓身結構奇巧，上層觀景迴廊用吊柱掛住，柱底暗裝樑架承托，給人以樓閣懸空之感，兩個樓殿裏都設置關羽坐像。

刀樓內擺放關羽慣用的青龍偃月刀，印樓上收藏曹操所封的漢壽亭侯印璽。

廟院內古柏參天，槐蔭濃密，藤蘿披拂，繁花競放，有陛石、銅案、銅鼎、鐵鑄的焚表塔、獅子、仙鶴等景物，名人題寫的匾額和關羽故事的壁畫，隨處可見。

棋藝與人品

莎莎

名人軼事

唐代元和年間，東都留守呂元應，生平酷愛圍棋，特別收容一批懂得棋藝的食客。他還立下規矩，誰人贏他一局，出入可配備車馬；如贏兩局，可携兒帶女來門下投宿就食。

話說有一天，呂元應在院亭的石桌旁與食客下棋。正當激戰猶酣、難解難分之際，衛士却送來一帙緊急公文，要呂留守立即處理。他便只好一邊拿筆批覆，一邊下棋。食客見他低頭批文之狀，認爲不會注意棋局，迅速地偷換了一子。那知，這個小動作，呂元應看得一清二楚。他批覆完文件後，不動聲色地繼續下棋；食客最後勝了這一局，心裏一陣歡喜，企望着呂留守提高自己的待遇。第二天，呂元應携來許多禮品，請這位食客另投門第。其他食客不解是何緣由，深感詫異。後經呂留守說明眞相，大家才告釋然。

呂留守後來還對子侄說：「那個食客偷了一個棋子，事情雖小，我並不介意，但表明他心術不正，品質卑下，不可信任，所以我打發他走了。孔明在『誡子書』說過：『勿以善小而不爲，勿以惡小而爲之。』交朋友要特別愼重，遠小人，近君子。」子侄們聽了，個個點頭稱是。

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

☎ 251-1383

認眞醒
新華價錢無得頂！

本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！

☎：251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產・日本冬菇・海味魚翅・各種名茶

珠江橋牌廚用咸三蒸酒・公仔牌即食麵・飲品・急凍點心・冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

HING WAH CO.
興華
珠江貿易有限公司
興華參茸行
興隆食品公司
HING WAH COMPANY
HING LOONG COMPANY
PEARL RIVER TRADING GROUP INC.

專營

高麗人參
吉林人參
花旗參
鹿茸
藥材成藥
京菓海味
冰霜魚蝦
唐山雜貨
香港及東南亞食品
罐頭食品
米麪製品
各式瓷器
廚房用具
零沽批發
一律歡迎

恭祝 新年快樂！

506 加拿大温哥華緬街五〇六至五一二號
512 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 2T9 CANADA

PHONE: (604) 688-3300
(604) 683-3838
TELEX: 04-507550 VCR
FAX : (604) 662-3381

特創 億利戶口 免費
（支票及儲蓄兩用戶口）

利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

The FeeCutter

$5,000-$50,000 9.15%
$50,000 以上 9.95%
利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担，
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票－免收手續費
★月結單及回頭支票 －免收手續費

每日計息・每月收益
無最低存款限額

億兆信託・百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685・3935

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
（由唐人街從緬街向東行二個街口） 電話：688・9111

精工製作南北美點　零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER $30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]　七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導・

〔舖後有闊大停車場〕

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃 SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸 BEEF BALL	1磅	3.00
2. 香茜餃 SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 鼓汁排骨 BLACK BEAN SPARERIBS	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞 SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪 CHICKEN FEET	1磅	1.50
4. 魚翅餃 WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉 WHEAT NOODLE	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣 BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷 EGG ROLL	1	0.25
6. 豬肉燒賣 PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角 WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包 PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆 SESAME BALL	1	0.23
8. 鍋貼 FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角 HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃子 BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹壳黃 SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉果 MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷 BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇鷄包 CHICKEN BUN	1	0.45	28. 葱油餅 GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包 B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝麻湯圓 SESAME SPUD	20	3.00
13. 菜肉包 PORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓 RED BEAN SPUD	20	3.00
14. 蓮蓉包 LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米鷄 CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
15. 豆沙包 RED BEAN BUN	1	0.40	32. 咸肉粽 PORK MUSH	1	0.95
16. 奶黃包 EGG & CREAM BUN	1	0.40	33. 梘水粽 STICKY RICE MUSH	1	0.70
17. 廣東饅頭 STEAMED BUN	1	0.30	34. 壽桃 BIRTH DAY BUN	1	0.30